叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 地球人(the Earthman) 000001

2. 地球人(the Earthman) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球人(The Earthman)
第1/2页

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn]
the **earthman**
这 地球人

地球人

[baɪ] ['ɜːrvɪŋ] [kɑːks] , ['dʒunjɝ] .
BY **IRVING** **COX** **,** **JR** **.**
经过 欧文 考克斯 , JR .

作者：小欧文·考克斯

[ðə; ði] [fɔːr] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [dʌks]
The **four** **survivors** **were** **sitting** **ducks**
这 四 幸存者 是 坐着 鸭子

四名幸存者如同待宰的羔羊。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][bɑːr'bærɪk]['sævidʒiz] .
surrounded **by** **barbaric** **savages** **.**
包围 经过 野蛮 野蛮人 .

被野蛮的原始人包围。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʌbli] ['hændikæpt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
they **were** **doubly** **handicapped** **,** **because**
他们 是 双倍 残疾人 , 因为

他们处境雪上加霜，因为

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['treɪtər] !
they **knew** **that** **one** **of** **them** **was** **a** **traitor** **!**
他们 知道 那 一 的 他们 曾是 一个 叛徒 !

他们知道他们之中有一个是叛徒!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [dɪ'sembər] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **December** **1955** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 十二月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年12月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['roʊbɑ:t] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [keɪm] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [æt; ət]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] ['æftər] [nu:n] .

The	robot	supply	ship	came	every	Thursday	at	seven	minutes	after	noon	.
这	机器人	供应	船	来了	每一个	周四	在	七	分钟	后	中午	.

机器人补给船每周四中午12点07分到达。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑ:də]

It	was	an	unfortunate	hour	for	the	personnel	of	the	Nevada
它	曾是	一个	不幸	小时	为了	这	人员	的	这	内华达州

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

对于内华达州车站的工作人员来说，那是一个不幸的时刻。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] [æt; ət] [lʌntʃ] .

who	happened	to	be	in	the	commissary	at	lunch	.
WHO	发生	到	是	在	这	小卖部	在	午餐	.

午餐时间碰巧在食堂。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ,

Out	of	fourteen	hundred	assigned	to	the	post	,
出去	的	十四	百	分配	到	这	邮政	,

在被分配到该岗位的1400人中，

['oʊnli] [fɔ:r] [ɪ'skeɪpt] — [tu:] [gɑ:rdz] [ɑ:n] [nu:n] ['du:ti][ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['taʊər] ; [ðə; ði] [kə'mændɜ-z]

only	four	escaped	—	two	guards	on	noon	duty	in	the	watch	tower	;	the	Commander's
仅有的	四	逃脱	—	二	守卫	在	中午	责任	在	这	手表	塔	;	这	指挥官的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

只有四人逃脱——两名在瞭望塔值午班的卫兵；指挥官的妻子，

[hu:] [hæd; həd] [skɪpt] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['kæptɪn] - .

who	had	skipped	lunch	and	stayed	in	her	cottage	;	and	Captain	Tchassen	.
WHO	有	跳过	午餐	和	入住	在	她	小屋	;	和	队长	-	.

她没吃午饭，待在自己的小屋里；还有查森船长。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][traɪ] - [di:] [ʃɑ:t] [ʌv; əv]

The	Captain	was	on	a	hill	south	of	the	station	making	a	Tri	-	D	shot	of
这	队长	曾是	在	一个	爬坡道	南	的	这	车站	制作	一个	三	-	D	射击	的

[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['maʊntnz] [west][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

the	range	of	mountains	west	of	the	camp	.
这	范围	的	山脉	西方	的	这	营	.

上尉当时在车站南边的一座小山上，用三维相机拍摄营地西边的山脉。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['æmətər] [fə'tɑ:grəfi] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] , [laɪk] ['eni] ['tʊrɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	took	his	amateur	photography	seriously	and	,	like	any	tourist	,	he	was
他	采取	他的	业余	摄影	严重地	和	,	喜欢	任何	游客	,	他	曾是

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['si:nəri] ;

fascinated	by	the	rugged	scenery	;
着迷	经过	这	崎岖	风景	;

他认真对待自己的业余摄影爱好，而且像任何游客一样，他被崎岖的风景深深吸引；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɑ:mpərəb(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:n] ['eni] [wɜ:rld][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi] .

there	was	nothing	comparable	to	this	on	any	world	in	the	civilized	galaxy	.
那里	曾是	没有什么	可比	到	这	在	任何	世界	在	这	文明	星系	.

在文明银河系的任何星球上，都找不到与之类似的事物。

[tu:; tə][get][ðə; ði] [bæk] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,

To	get	the	back	lighting	that	he	wanted	,
到	得到	这	后退	灯光	那	他	通缉	,

为了获得他想要的背光效果，

-	[wʊd]	['tʃɪrfəli]	[hæv; həv]['gɪv(ə)n]	[ʌp]	['eni]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[miːlz]	.
Tchassen	**would**	**cheerfully**	**have**	**given**	**up**	**any**	**number**	**of**	**meals**	**.**
-	会	愉快地	有	给定	向上	任何	数字	的	餐	.

查森很乐意放弃任何数量的餐食。

[æz; əz][ə; eɪ]	['mætər]	[ʌv; əv][fækt]	,
As a	**matter**	**of**	**fact**	**,**
作为 一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi]	['wɔznt]	[ə'wer]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[nuːn]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[ðə; ði][dʒet]	[blæst][ʌv; əv]	[ðə; ði]
he	**wasn't**	**aware**	**that**	**it**	**was**	**noon**	**until**	**he**	**heard**	**the**	**jet**	**blast**	**of**	**the**
他	不是	意识到的	那	它	曾是	中午	直到	他	听到	这	喷射	爆炸	的	这

[sə'plaɪ]	[ʃɪp]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[ɪn][ɑːn][ðə; ði]['trænzɪt]	[biːm]	.
supply	**ship**	**as**	**it**	**came**	**in**	**on**	**the**	**transit**	**beam**	**.**
供应	船	作为	它	来了	在	在	这	交通	光束	.

直到听到补给舰沿着传送光束驶来时的喷气声，他才意识到已经是中午了。

-	[sɔː]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[spɪn]	[aʊt]	[ʌv; əv][kən'troʊl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[biːm]	[went]	['heɪwaɪər]	.
Tchassen	**saw**	**the**	**ship**	**spin**	**out**	**of**	**control**	**as**	**the**	**beam**	**went**	**haywire**	**.**
-	锯	这	船	旋转	出去	的	控制	作为	这	光束	去	失控	.

查森看到飞船失去控制地旋转，光束也失控了。

[ðə; ði]	['roʊbɑːt]	[plʌndʒd]	['ɪntuː][ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ʃʊk]	[ɪn][ðə; ði]
The	**robot**	**plunged**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**station**	**and**	**the**	**earth**	**shook**	**in**	**the**
这	机器人	暴跌	进入	这	心	的	这	车站	和	这	地球	摇晃	在	这

[ˌkætə'strɑːfɪk]	[ɪk'sploʊʒn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['nuːkliər]	[ri'æktər]	.
catastrophic	**explosion**	**of**	**the**	**nuclear**	**reactor**	**.**
灾难性的	爆炸	的	这	核	反应堆	.

机器人冲进了空间站的核心，核反应堆发生灾难性爆炸，大地都为之震动。

[ðə; ði]	['kɑːmɪseri]	,	[ðə; ði]	[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]	['sentər]	,
The	**commissary**	**,**	**the**	**communication**	**center**	**,**
这	小卖部	,	这	沟通	中心	,

军需品商店、通讯中心、

[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ʃedz]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[roʊ]	[ʌv; əv][pə'troʊl]	[ʃɪps]	['vænɪʃt]	[ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ]	,	['mʌʃrʊm]
the	**supply**	**sheds**	**and**	**the**	**row**	**of**	**patrol**	**ships**	**vanished**	**in**	**the**	**rising**	**,**	**mushroom**
这	供应	棚屋	和	这	排	的	巡逻	船舶	消失了	在	这	上升	,	蘑菇

[klaʊd]	.
cloud	**.**
云	.

补给棚和一排巡逻舰消失在升腾的蘑菇云中。

[kən'kʌʃn]	[θruː]	-	['vaɪələntli]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	.
Concussion	**threw**	**Tchassen**	**violently**	**to**	**the**	**ground**	**.**
脑震荡	扔	-	暴力	到	这	地面	.

脑震荡使查森猛地倒在地上。

[hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]	[wʌz; wəz]	[smæʃt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	['boʊldər]	.
His	**camera**	**was**	**smashed**	**against**	**a**	**boulder**	**.**
他的	相机	曾是	粉碎	反对	一个	巨石	.

他的相机撞到巨石上摔碎了。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[pɪkt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[ʌn'stedəli]	.
The	**Captain**	**picked**	**himself**	**up**	**unsteadily**	**.**
这	队长	挑选	他自己	向上	不稳定地	.

船长摇摇晃晃地站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['kæps(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ][spə'sɪfɪk]

He	took	a	capsule	from	his	belt	pouch	and	swallowed	it	—	a	specific
他	采取	一个	胶囊	从	他的	腰带	小袋	和	吞咽	它	—	一个	具体的

[ə'genst] [ʃɑːk] [ænd; ənd][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ['sɪknəs] .

against	shock	and	radiation	sickness	.
反对	震惊	和	辐射	疾病	.

他从腰包里掏出一粒胶囊吞了下去——这是专门用来预防休克和辐射病的。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] , - [maɪnd] [klɪrd] .

In	a	remarkably	short	time	,	Tchassen's	mind	cleared	.
在	一个	非常	短的	时间	,	-	头脑	已清除	.

在极短的时间内，查森的头脑就清醒了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['prizənəz] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][gæp][tɔːrn][ɪn][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [fens] [ænd; ənd]

He	saw	the	prisoners	pouring	through	the	gap	torn	in	the	compound	fence	and
他	锯	这	囚犯	浇注	通过	这	差距	撕裂	在	这	化合物	栅栏	和

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪlz] .

running	for	the	hills	.
跑步	为了	这	丘陵	.

他看到囚犯们从院子围栏的缺口涌出来，向山上逃窜。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] .

But	that	did	not	alarm	him	particularly	.
但	那	做过	不是	警报	他	特别	.

但这并没有让他感到特别担忧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [noʊ]['riːəl]['deɪndʒər] .

They	were	unarmed	and	for	the	moment	they	represented	no	real	danger	.
他们	是	徒手	和	为了	这	片刻	他们	代表	不	真实的	危险	.

他们没有携带武器，目前来看，他们并不构成真正的威胁。

- [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]['ruːɪnd] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['sentər] .

Tchassen	began	to	run	toward	the	ruined	administrative	center	.
-	开始	到	跑步	朝向	这	毁坏	行政	中心	.

查森开始朝着被毁的行政中心跑去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

He	had	to	find	out	if	there	were	any	other	survivors	and	he	had
他	有	到	寻找	出去	如果	那里	是	任何	其他	幸存者	和	他	有

[tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] .

to	make	emergency	contact	with	the	occupation	base	on	the	coast	.
到	制作	紧急情况	接触	和	这	职业	根据	在	这	海岸	.

他必须查明是否还有其他幸存者，并且必须与海岸边的占领基地取得紧急联系。

[hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

He	ran	with	considerable	difficulty	.
他	跑	和	大量	困难	.

他跑起来非常吃力。

['æftər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

After	less	than	a	hundred	yards	,	he	was	gasping	for	breath	.
后	较少的	比	一个	百	码	,	他	曾是	喘息	为了	气息	.

跑了不到一百码，他就气喘吁吁了。

[hiː; hi] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] .

He	slowed	to	a	walk	.
他	减速	到	一个	走	.

他放慢脚步，改为步行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][aɪs]

He	could	feel	the	hammering	of	his	heart	;	his	throat	was	dry	and	ice
他	可以	感觉	这	锤击	的	他的	心	;	他的	喉	曾是	干燥	和	冰

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

他能感觉到自己的心脏砰砰直跳；他的喉咙干涩冰冷。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] ['kæptənz]

To	the	escaped	prisoners	,	watching	from	beyond	the	camp	,	the	Captain's
到	这	逃脱	囚犯	,	观看	从	超过	这	营	,	这	船长的

['wiːknəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] — [fɔːr; fər] - ,

weakness	was	unbelievable	—	for	Tchassen	,
弱点	曾是	难以置信	—	为了	-	,

对于从营地外观望的逃亡囚犯来说，上尉的软弱令人难以置信——对于查森来说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] , [hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪld] .

in	his	twenties	,	had	a	magnificent	build	.
在	他的	二十多岁	,	有	一个	壮丽	建造	.

他二十多岁时，身材非常魁梧。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] , [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['mɪlətəri]['juːnɪfɔːrm] , [niː] -

Typical	of	the	occupation	army	,	he	wore	the	regulation	military	uniform	,	knee	-
典型的	的	这	职业	军队	,	他	穿着	这	规定	军队	制服	,	膝盖	-

[haɪ] [buːts] [ænd; ənd] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ,

high	boots	and	tight	-	fitting	,
高的	靴子	和	紧的	-	配件	,

他穿着典型的占领军制服，及膝长靴和紧身裤，一副标准的军人模样。

['sɪlvər] ['kʌlərd] ['traʊzərz] .

silver	colored	trousers	.
银	有色	裤子	.

银色裤子。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] - [tʃeɪn] [wɪtʃ] ['kærid] [ðə; ði]

Above	the	waist	he	was	naked	,	except	for	the	neck	-	chain	which	carried	the
多于	这	腰部	他	曾是	裸	,	除了	为了	这	脖子	-	链	哪个	携带	这

['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] .

emblem	of	his	rank	.
徽	的	他的	秩	.

他腰部以上赤裸，只佩戴着一条项链，项链上挂着他的军衔标志。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['diːpli] [tænd] .

His	body	was	deeply	tanned	.
他的	身体	曾是	深	晒黑的	.

他的身体晒成了深棕色。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] , ['jeloʊ] [kraʊn] .

His	hair	was	a	bristling	,	yellow	crown	.
他的	头发	曾是	一个	竖起的	,	黄色的	王冠	.

他的头发像一顶蓬乱的黄色王冠。

[jet] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ɪg'zɔːstʃən] [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] ;

Yet	,	despite	his	appearance	,	his	sudden	exhaustion	was	very	real	;
然而	,	尽管	他的	外貌	,	他的	突然	疲惫	曾是	非常	真实的	;

然而，尽管他看起来很疲惫，但他的疲惫却是真真切切的；

['kæptɪn] - [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ['oʊnli] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt]

Captain	Tchassen	had	been	on	Earth	only	five	days	and	he	was	still	not
队长	-	有	到过	在	地球	仅有的	五	天	和	他	曾是	仍然	不是

[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['dɪfərənsɪz] .

adjusted	to	the	atmospheric	differences	.
调整	到	这	大气	差异	.

查森上尉来到地球才五天，仍然没有适应这里的大气差异。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] - ['kɔtidʒz] , [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

As	he	passed	the	row	of	officers	'	cottages	,	he	fell	against	a	wall	,	panting	for	breath	.
作为	他	通过了	这	排	的	警官	-	小屋	,	他	跌倒	反对	一个	墙	,	喘息	为了	气息	.

当他经过一排军官宿舍时，他靠在墙上，气喘吁吁。

[ðə; ði] [flæt] - [ruːft] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

The	flat	-	roofed	buildings	were	nearly	a	mile	from	the	crater	of	the	explosion	,
这	平坦的	-	有顶棚	建筑物	是	几乎	一个	英里	从	这	火山口	的	这	爆炸	,

这些平顶建筑距离爆炸坑将近一英里。

[jet] ['iːv(ə)n] [hɪr] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [baɪ] [kən'kʌʃn] .

yet	even	here	windows	had	been	broken	by	concussion	.
然而	甚至	这里	视窗	有	到过	破碎的	经过	脑震荡	.

然而，即使在这里，窗户也被震碎了。

[ə; eɪ] [koʊld] , ['ærɪd] [wɪnd] [wɪpt] [pæst] [ðə; ði] [d'welɪŋz] ; ['sʌmwer] [ə; eɪ] [dɔːr] , [tɔːrn] [luːs] [frʌm; frəm] [ɪts] [freɪm] ,

A	cold	,	arid	wind	whipped	past	the	dwellings	;	somewhere	a	door	,	torn	loose	from	its	frame	,
一个	寒冷的	,	干旱	风	鞭打	过去的	这	住宅	;	某处	一个	门	,	撕裂	松动的	从	它是	框架	,

凛冽干燥的风呼啸着掠过房屋；某处一扇门被风从门框上扯了下来，

[wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

was	banging	back	and	forth	.
曾是	砰砰作响	后退	和	前进	.

来回敲击。

[ðen] - [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] .

Then	Tchassen	heard	a	muffled	cry	.
然后	-	听到	一个	闷音	哭	.

这时，查森听到了一声闷哼。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kɔtidʒz] [hiː; hi] [faʊnd] - .

In	one	of	the	officer's	cottages	he	found	Tynia	.
在	一	的	这	警官们	小屋	他	成立	-	.

他在一名军官的小屋里发现了蒂尼亚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

She	had	been	thrown	from	her	bed	and	the	bed	was	overturned	above	her	.
她	有	到过	抛掷	从	她	床	和	这	床	曾是	翻覆	多于	她	.

她被人从床上扔了下来，床也翻倒在她身上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈæksɪdənt] ; [ðə; ði] [ˈmætrəs] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

It	was	a	fortunate	accident	;	the	mattress	had	protected	her	from
它	曾是	一个	幸运	事故	;	这	床垫	有	受保护	她	从

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [glæs] .

the	flying	glass	.
这	飞行	玻璃	.

这是一场幸运的意外；床垫保护了她，使她免受飞溅的玻璃碎片伤害。

- [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Tchassen	helped	her	to	her	feet	.
-	帮助	她	到	她	脚	.

查森扶她站了起来。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈtremblɪŋ] .

She	clung	to	him	,	trembling	.
她	紧紧抓住	到	他	,	发抖	.

她紧紧地抱着他，浑身颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsenʃuəs] [ˈbjuːti] ,

He	was	very	conscious	of	her	sensuous	beauty	,
他	曾是	非常	有意识的	的	她	感性的	美丽	,

他非常清楚她那性感的美貌。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nəˈvædə; nəˈvɑːdə][ˈsteɪʃ(ə)n] .

as	he	had	been	since	he	first	came	to	the	Nevada	station	.
作为	他	有	到过	自从	他	第一的	来了	到	这	内华达州	车站	.

自从他来到内华达州车站以来，他一直都是这样。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] : - [kept] [riˈmaindɪŋ] [hɪmˈself]

Tynia	was	the	wife	of	the	commanding	officer	:	Tchassen	kept	reminding	himself
-	曾是	这	妻子	的	这	指挥	官	:	-	保留	提醒	他自己

[ʌv; əv] [ðæt] ,

of	that	,
的	那	,

蒂尼亚是指挥官的妻子：查森不断地提醒自己这一点。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈsʌmhaʊ] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [əˈtræktɪvnəs] .

as	if	it	could	somehow	build	a	barrier	against	her	attractiveness	.
作为	如果	它	可以	不知何故	建造	一个	障碍	反对	她	吸引力	.

仿佛这样就能阻挡她的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

She	was	strikingly	beautiful	—	and	thirty	years	younger	than	her	husband	.
她	曾是	引人注目	美丽的	—	和	三十	年	年轻	比	她	丈夫	.

她容貌惊艳，比她丈夫年轻三十岁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [ˈgɑːsɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	common	gossip	that	she	had	been	flirting	with	most	of	the
它	曾是	常见的	闲话	那	她	有	到过	调情	和	最多	的	这

[ˈdʒuːniər][ˈɑːfəsərz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

junior	officers	assigned	to	the	station	.
初级	警官	分配	到	这	车站	.

坊间盛传她曾与分配到该站的大多数初级警官调情。

- [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Tchassen	was	,	in	fact	,
-	曾是	,	在	事实	,

事实上，查森是

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn'vestɪgeɪtər] [sent] [tuː; tə] [proʊb] [ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]

a	security	investigator	sent	to	probe	the	potential	scandal	and	recommend	a
一个	安全	研究者	发送	到	探测	这	潜在的	丑闻	和	推荐	一个

[miːnz] [fɔːr; fər] ['hedɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

means	for	heading	it	off	.
方法	为了	标题	它	离开	.

一名安全调查员被派去调查这起潜在的丑闻，并提出阻止丑闻发生的办法。

[hiː; hi] [geɪv] - [ə; eɪ] [ʃɑːk] [pɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .

He	gave	Tynia	a	shock	pill	from	his	pouch	.
他	给予	-	一个	震惊	丸	从	他的	小袋	.

他从口袋里掏出一颗电击药丸，递给蒂尼亚。

[hɜːr; hər] [hɪ'stɪriə] [səb'saidid] .

Her	hysteria	subsided	.
她	歇斯底里	平静下来	.

她的歇斯底里情绪平复了下来。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['mɑːdɪst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['semi] - [træns'pærənt] ['bedgaʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ,

She	became	suddenly	modest	about	the	semi	-	transparent	bedgown	she	was	wearing	,
她	成为	突然	谦虚的	关于	这	半	-	透明的	睡袍	她	曾是	穿着	,

她突然对身上穿的半透明睡袍感到有些不好意思了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [zɪpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [taɪt] ['kʌvərɔːl] , [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪlvər] - [hjʊd]

and	she	zipped	into	a	tight	coverall	,	made	from	the	same	silver	-	hued
和	她	压缩	进入	一个	紧的	连体服	,	制成	从	这	相同的	银	-	有色

[mə'tɪriəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['traʊzərz] .

material	as	the	Captain's	trousers	.
材料	作为	这	船长的	裤子	.

她拉上拉链，穿上一件紧身连体工作服，工作服的材质和船长的裤子一样，都是银色的。

[ðeɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

They	went	outside	.
他们	去	外部	.

他们走到外面去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊt] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] - .

She	stood	a	foot	shorter	than	Tchassen	.
她	站立	一个	脚	较短	比	-	.

她比查森矮一英尺。

[hɜːr; hər] [dɑːrk] [her] [freɪmd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [weɪvz] ;

Her	dark	hair	framed	her	face	in	graceful	waves	;
她	黑暗的	头发	框	她	脸	在	优美	波浪	;

她乌黑的秀发如波浪般优雅地垂落在脸庞两侧；

[meɪk] - [ʌp] ['emfəsaizd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌʃ] , ['skɑːrlət] [baʊ; boʊ]

make	-	up	emphasized	the	size	of	her	eyes	and	the	lush	,	scarlet	bow
制作	-	向上	强调	这	尺寸	的	她	眼睛	和	这	郁郁葱葱	,	猩红	弓

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɪps] .

of	her	lips	.
的	她	嘴唇	.

妆容突出了她明亮的大眼睛和丰满鲜红的嘴唇。

- [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kreɪtər] , ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuːn] [sʌn] .

Tynia	glanced	toward	the	crater	,	shielding	her	face	from	the	noon	sun	.
-	瞥了一眼	朝向	这	火山口	,	屏蔽	她	脸	从	这	中午	太阳	.

蒂尼亚瞥了一眼火山口，用手遮住脸，躲避正午的阳光。

" [wʌt] ['hæpənd] , ['kæptɪn] ? "

"	What	happened	,	Captain	?	"
"	什么	发生	,	队长	?	"

“船长，发生了什么事？”

" [ðə; ði] [flaɪt] [biːm] [feɪld] ; [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] [ɪkˈsploʊdɪd] . "

"	The	flight	beam	failed	;	the	supply	ship	exploded	.	"
"	这	航班	光束	失败的	;	这	供应	船	爆炸了	.	"

“飞行光束失效；补给舰爆炸了。”

" [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	And	killed	them	all	.
"	和	被杀	他们	全部	.

“然后把他们都杀了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ['flætli] ,

"	She	said	it	flatly	,
"	她	说	它	断然	,

她直截了当地说：

[wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] — [bʌt; bət] - ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːnd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

without	feeling	—	but	Tchassen	doubted	that	she	would	have	mourned	the	loss	of
没有	感觉	—	但	-	怀疑	那	她	会	有	哀悼	这	损失	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

her	husband	in	any	case	.
她	丈夫	在	任何	案件	.

毫无感觉——但查森怀疑，即便如此，她也不会为失去丈夫而悲伤。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] .

"	I'll	have	to	get	word	through	to	the	coast	.
"	患病的	有	到	得到	单词	通过	到	这	海岸	.

“我得把消息传达到沿海地区。”

[wiːl] [niːd] [ə; eɪ] ['reskjuː] ['hiːlioʊ] [ænd; ənd] — "

We'll	need	a	rescue	helio	and	—	"
出色地	需要	一个	救援	赫利奥	和	—	"

我们需要一架救援直升机，而且——”

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] , " - [ˌvɔlən'tiəd] .

"	I	know	how	to	use	the	emergency	transmitter	,	"	Tynia	volunteered	.
"	我	知道	如何	到	使用	这	紧急情况	发射机	,	"	-	自愿	.

“我知道如何使用紧急发射器，”蒂尼亚主动说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [səˈvaɪvəz] , ['kæptɪn] - ; [ðeɪl] [niːd] [jʊr; jər] [help] . "

"	There	may	be	other	survivors	,	Captain	Tchassen	;	they'll	need	your	help	.	"
"	那里	可能	是	其他	幸存者	,	队长	-	;	他们会	需要	你的	帮助	.	"

“查森船长，可能还有其他幸存者；他们需要你的帮助。”

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [əˈloʊn] , - .

"	I	don't	want	to	leave	you	alone	,	Tynia	.
"	我	不	想	到	离开	你	独自的	,	-	.

“蒂尼亚，我不想让你一个人待着。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['gɪv(ə)n] [neɪm] ,

"	It	was	the	first	time	he	spoke	her	given	name	,
"	它	曾是	这	第一的	时间	他	辐	她	给定	姓名	,

这是他第一次叫她的名字。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɪnfɔːrˈmæləti] [wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['dʒuːniər] ['ɑːfəsərz] [ɑːn] [ðə; ði] [poʊst] .

though	the	informality	was	commonplace	among	the	junior	officers	on	the	post	.
尽管	这	非正式性	曾是	平凡	之中	这	初级	警官	在	这	邮政	.

虽然这种非正式的作风在驻地的低级军官中很常见。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

"	The	prisoners	are	out	of	the	compound	.
"	这	囚犯	是	出去	的	这	化合物	.

“囚犯们已经离开了营地。”

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] . "
We may have trouble . "
我们 可能 有 麻烦 . "

我们可能会遇到麻烦。

" [nɑːt] [jet] , ['kæptɪn] ; [ðeə(r)] [stɪl] [ˌʌn'ɑːrmd] .
" Not yet , Captain ; they're still unarmed .
" 不是 然而 , 队长 ; 它们是 仍然 徒手 .

“还没呢，队长；他们还没有武装起来。”

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kreɪtər] .
" She nodded toward the crater .
" 她 点头 朝向 这 火山口 .

她朝火山口点了点头。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ə'laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] .
" We have to make sure there's no one else alive down there .
" 我们 有 到 制作 当然 有 不 一 别的 活 向下 那里 .

“我们必须确保下面没有其他幸存者。”

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [rɪ'lʌktəntli] .
" He left her reluctantly .
" 他 左边 她 勉强 .

他依依不舍地离开了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ruːm] ,
She went toward the emergency communications room ,
她 去 朝向 这 紧急情况 通讯 房间 ,

她朝紧急通讯室走去，

['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['met(ə)l] - [wɔːld] ['pɪlbɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] ['loʊkeɪtɪd] [fɑːr]
buried in a metal - walled pillbox which had been intentionally located far
埋葬 在 一个 金属 - 有围墙的 药盒 哪个 有 到过 故意 位于 远的
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
from the center of the station .
从 这 中心 的 这 车站 .

被埋在一个金属壁碉堡里，这个碉堡是特意建在远离车站中心的地方的。

- [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skaːd] [ɜːrθ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪtər] .
Tchassen walked across the scarred earth in the direction of the crater .
- 步行 穿过 这 疤痕 地球 在 这 方向 的 这 火山口 .

查森走过满目疮痍的土地，朝着火山口的方向走去。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] .
None of the important buildings had survived .
没有任何 的 这 重要的 建筑物 有 幸存下来 .

所有重要建筑都已损毁。

[kən'kʌʃn] [hæd; həd] [tɔːrn] [ʌp] [ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kɑːmpaʊnd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sel]
Concussion had torn up the fence around the prison compound , but the cell
脑震荡 有 撕裂 向上 这 栅栏 大约 这 监狱 化合物 , 但 这 细胞
[blɑːk] ,
block ,
堵塞 ,

地震震塌了监狱周围的围栏，但牢房区却安然无恙。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ænd; ənd] [sti:l] , [wʌz; wəz]

half	a	mile	from	the	explosion	and	built	of	concrete	and	steel	,	was
一半	一个	英里	从	这	爆炸	和	建造	的	具体的	和	钢	,	曾是

[stɪl] ['stændɪŋ] .

still	standing	.
仍然	常设	.

距离爆炸地点半英里，由混凝土和钢铁建造的建筑物仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['taʊər] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['bɪldɪŋ] , [stʊd] [ə'skju:] [ɑ:n] [bent] ['met(ə)l] [piləs] ,

The	watch	tower	,	beyond	the	prison	building	,	stood	askew	on	bent	metal	pillars	,
这	手表	塔	,	超过	这	监狱	建筑	,	站立	歪斜	在	弯曲	金属	柱子	,

监狱大楼后面的瞭望塔歪斜地矗立在弯曲的金属柱子上。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ʌn'dæmɪdʒd] .

but	it	was	otherwise	undamaged	.
但	它	曾是	否则	未受损	.

但除此之外，它没有其他损坏。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [tu:] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [wɑ:tʃ] ['du:ti] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊərz] ;

The	Captain	knew	that	at	least	two	guards	were	on	watch	duty	at	all	hours	;
这	队长	知道	那	在	至少	二	守卫	是	在	手表	责任	在	全部	小时	;

船长知道，至少有两名卫兵24小时值班；

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ə'laɪv] .

they	might	still	be	alive	.
他们	可能	仍然	是	活	.

他们可能还活着。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['kreɪtər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ðə; ði] ['bætərd] [sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p]

He	crossed	the	crater	and	pulled	himself	up	the	battered	stairs	to	the	top
他	交叉	这	火山口	和	拉	他自己	向上	这	伤痕累累	楼梯	到	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] .

of	the	tower	.
的	这	塔	.

他穿过火山口，爬上破旧的楼梯，到达塔顶。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [dʒæmd] .

The	door	was	jammed	.
这	门	曾是	卡住	.

门卡住了。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [pi:s] [ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['levər] , [hi:; hi] [praɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊpən] .

Using	a	broken	piece	of	railing	as	a	lever	,	he	pried	it	open	.
使用	一个	破碎的	片	的	栏杆	作为	一个	杠杆	,	他	撬开	它	打开	.

他用一段断裂的栏杆作杠杆，把它撬开了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tu:] [gɑ:rdz] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [slʌmpt] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [kən'soʊl] .

He	found	the	two	guards	unconscious	,	slumped	across	their	observation	console	.
他	成立	这	二	守卫	无意识	,	瘫倒	穿过	他们的	观察	安慰	.

他发现两名守卫昏迷不醒，瘫倒在观察台上。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ʃɑ:k] ['kæpsu:lz; 'kæpslz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] ['sloʊli] .

He	gave	them	shock	capsules	,	but	the	men	regained	consciousness	slowly	.
他	给予	他们	震惊	胶囊	,	但	这	男人	恢复	意识	缓慢地	.

他给他们注射了电击胶囊，但这些人慢慢恢复了意识。

[waɪl] [hi:; hi] ['weɪtɪd] , - [ri:d] [ðer; ðər] [aɪ'dentəti] [dɪsks] .

While	he	waited	,	Tchassen	read	their	identity	disks	.
尽管	他	等待	,	-	读	他们的	身份	磁盘	.

在等待期间，查森读取了他们的身份识别盘。

[ðə; ði]['kɔ:rpərəl] , ['gɔrən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - [jɪr] [ˌdræf'ti:] , ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] [mʌnθ] [tʊr]

The	Corporal	,	Gorin	Drein	,	was	a	three	-	year	draftee	,	serving	a	six	month	tour
这	下士	,	戈林	德雷因	,	曾是	一个	三	-	年	选秀球员	,	服务	一个	六	月	旅游

[ʌv; əv]['du:ti][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

of	duty	on	Earth	.
的	责任	在	地球	.

下士戈林·德雷恩是一名应征入伍三年的士兵，在地球上服役六个月。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] , [blu:] - [aɪd] [bɔɪ] , ['prɑ:bəbli][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz]

He	was	a	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	boy	,	probably	no	more	than	twenty	years
他	曾是	一个	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	男生	,	大概	不	更多的	比	二十	年

[oʊld] .

old	.
老的	.

他是个金发碧眼的男孩，大概不超过二十岁。

['sɑ:rdʒənt] [brɪgən] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rmi] [kə'rɪr] [mæn] ,

Sergeant	Briggan	was	an	army	career	man	,
军士	布里根	曾是	一个	军队	职业	男人	,

布里根中士是一名职业军人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪz] [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɪ'taɪərmənt] .

in	his	fifties	and	only	a	few	years	away	from	retirement	.
在	他的	五十年代	和	仅有的	一个	很少	年	离开	从	退休	.

他五十多岁，离退休只有几年了。

[jet] [ðə; ði]['oʊnli] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Yet	the	only	physical	indication	of	his	age	was	the	touch	of	gray	in	his
然而	这	仅有的	身体的	指示	的	他的	年龄	曾是	这	触碰	的	灰色的	在	他的

['brɪslɪŋ] [meɪn] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] .

bristling	mane	of	dark	hair	.
竖起的	鬃毛	的	黑暗的	头发	.

然而，他身上唯一能看出年龄的，是他那浓密的黑发中夹杂着些许灰白。

[wen] [ðer; ðər] [ɪ'rætɪk] ['bri:ðɪŋ] ['stedid] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

When	their	erratic	breathing	steadied	and	they	opened	their	eyes	,	the	Captain
什么时候	他们的	不稳定的	呼吸	稳定	和	他们	打开	他们的	眼睛	,	这	队长

[ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

explained	what	had	happened	.
解释	什么	有	发生	.

当他们紊乱的呼吸平稳下来，睁开眼睛时，船长向他们解释了发生了什么事。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['grɑ:gi] ; [ðə; ði] [ʃɑ:k] [pɪlz] [ɪn'hɪbɪtɪd] [ðer; ðər]['nɔ:rm(ə)l][ɪ'moʊʃən(ə)l]

Both	men	were	still	groggy	;	the	shock	pills	inhibited	their	normal	emotional
两个都	男人	是	仍然	昏昏沉沉	;	这	震惊	药片	抑制	他们的	普通的	情绪

[ri:'ækʃənz] .

reactions	.
反应	.

两人都还昏昏沉沉的；电击药抑制了他们正常的情绪反应。

['ni:ðər] [brɪgən] [nɔ:r] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌn'tɪl] - [helpt] [ðem; ðəm] [daʊn]

Neither	Briggan	nor	Drein	had	much	to	say	until	Tchassen	helped	them	down
两者都不	布里根	也不	德雷因	有	很多	到	说	直到	-	帮助	他们	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] ['blæstɪd][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

from	the	tower	and	they	stood	looking	at	the	hole	blasted	in	the	earth	.
从	这	塔	和	他们	站立	寻找	在	这	洞	炸毁	在	这	地球	.

布里根和德雷恩都没怎么说话，直到查森把他们从塔上扶下来，他们站在那里看着地上炸开的洞。

" [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rɑːkɪt] , " ['sɑːrdʒənt] [brɪgən] [sed] ['sloʊli] , " ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ; [ðə; ði]
" The supply rocket , " Sergeant Briggan said slowly , " couldn't have done this ; the
" 这 供应 火箭 , " 军士 布里根 说 缓慢地 , " 不能 有 完毕 这 ; 这
[biːm] ['lændɪŋz] [ɑːr; ər] ['fuːlpruːf] .
beam landings are foolproof .
光束 着陆 是 绝对可靠 .

“补给火箭,”布里根中士缓缓说道，“不可能做到这一点；光束着陆是万无一失的。”

[ðə; ði] ['prizənəz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [siː] — "
The prisoners must have pulled it off , though I don't see — "
这 囚犯 必须 有 拉 它 离开 , 尽管 我 不 看 — "

囚犯们肯定成功了，虽然我没看到——

" [haʊ] ?
" How ?
" 如何 ?

“如何?

" - [broʊk] [ɪn] .
" Tchassen broke in .
" - 打破 在 .

“查森插话道。

" [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] [fens] ['dɪdnt] [goʊ] [daʊn] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][blæst] ;
" The compound fence didn't go down until after the blast ;
" 这 化合物 栅栏 没有 去 向下 直到 后 这 爆炸 ;

“爆炸发生后，院子里的围墙才被拆除;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][get] [aʊt] . "
there was no way any of them could get out . "
那里 曾是 不 方式 任何 的 他们 可以 得到 出去 . "

他们根本不可能逃出去。

" ['roʊbɑːt] [ʃɪps] [dʒʌst][dəunt][get] [ɔːf][ðə; ði] [biːm] , " ['kɔːrpərəl] [dɪ'klerd] ['stʌbərnli] .
" Robot ships just don't get off the beam , " Corporal Drein declared stubbornly .
" 机器人 船舶 只是 不 得到 离开 这 光束 , " 下士 德雷因 声明 固执地 .

“机器人飞船就是不肯离开光束,”德雷恩下士固执地宣称。

[brɪgən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [sel] [blɑːk] .
Briggan nodded toward the empty cell block .
布里根 点头 朝向 这 空的 细胞 堵塞 .

布里根朝空荡荡的牢房区点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [aʊt] ['naɪsli] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] .
" It worked out nicely — for the prisoners .
" 它 工作 出去 很好 — 为了 这 囚犯 .

“这对囚犯来说是个好结果。”

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [waɪps] [aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;
A single explosion wipes out most of us ;
一个 单身的 爆炸 湿巾 出去 最多 的 我们 ;

一次爆炸就能消灭我们大多数人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæst]['sentər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . "
but the prisoners are far enough away from the blast center to escape . "
但 这 囚犯 是 远的 足够的 离开 从 这 爆炸 中心 到 逃脱 . "

但囚犯们距离爆炸中心足够远，可以逃脱。

" ['ʃʊrli] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , " - [æskt] ,
" Surely there isn't any danger of revolution , " Tchassen asked ,
" 一定 那里 不是 任何 危险 的 革命 , " - 问 ,

“肯定不会有革命的危险吧？”查森问道。

[ʌn'kɑːnʃəsli] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['bulitinz] .

unconsciously	**mocking**	**the**	**optimism**	**of**	**the**	**security**	**bulletins**	**.**
不知不觉	嘲讽	这	乐观	的	这	安全	公告	.

无意中嘲讽了安全公告中的乐观情绪。

" [nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	**Not**	**any**	**longer**	**.**
"	不是	任何	更长	.

“不再是这样了。”

" [brɪgən] [grɪnd] .

"	**Briggan**	**grinned**	**.**
"	布里根	咧嘴一笑	.

布里根咧嘴一笑。

" [juːv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [faɪv] [deɪz] , [sɜːr] ; [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['θɜːrəli] ['aʊər; ɑːr]

"	**You've**	**only**	**been**	**here**	**five**	**days**	**,**	**sir**	**;**	**you**	**don't**	**know**	**how**	**thoroughly**	**our**
"	你已经	仅有的	到过	这里	五	天	,	先生	;	你	不	知道	如何	彻底	我们的

[ɪnˌdɑːktrɪ'neɪʃn] [hæz; həz] [feɪld] .

indoctrination	**has**	**failed**	**.**
灌输	有	失败的	.

“先生，您才来这里五天；您还不知道我们的灌输有多么彻底地失败了。”

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . "

The	**Earth**	**people**	**hate**	**us**	**more**	**than**	**ever**	**.**	**"**
这	地球	人们	恨	我们	更多的	比	曾经	.	"

地球人比以往任何时候都更加憎恨我们。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [daʊn] ? "

"	**Even**	**so**	**,**	**how**	**could**	**one**	**of**	**the**	**prisoners**	**have**	**brought**	**the**	**robot**	**down**	**?**	**"**
"	甚至	所以	,	如何	可以	一	的	这	囚犯	有	带来	这	机器人	向下	?	"

“即便如此，囚犯之间又怎么可能有人能把机器人弄下来呢？”

" [baɪ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] . "

"	**By**	**tampering**	**with**	**the**	**beam**	**.**	**"**
"	经过	篡改	和	这	光束	.	"

“通过篡改光束。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səb'vɜːrsɪv] — [ðæt] [miːnz] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][mʌst; məst]

"	**But**	**that**	**means**	**they**	**had**	**a**	**subversive**	**—**	**that**	**means**	**one**	**of**	**us**	**must**
"	但	那	方法	他们	有	一个	颠覆性的	—	那	方法	一	的	我们	必须

[biː; bi] — "

be	**—**	**"**
是	—	"

“但这也就意味着他们内部有颠覆分子——这也就意味着我们当中肯定有人是——”

" [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [jes] .

"	**An**	**Earthman**	**,**	**yes**	**.**
"	一个	地球人	,	是的	.

“是的，一个地球人。”

[wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [fɔːr; fər] ['sɪtɪzənʃɪp] .

We	**encourage**	**them**	**to**	**apply**	**for**	**citizenship**	**.**
我们	鼓励	他们	到	申请	为了	国籍	.

我们鼓励他们申请公民身份。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɑːfɪsər] ,

If	**we**	**had**	**an**	**Earthman**	**on**	**the**	**post**	**masquerading**	**as**	**an**	**officer**	**,**
如果	我们	有	一个	地球人	在	这	邮政	伪装	作为	一个	官	,

如果哨位上有一个地球人伪装成军官，

[haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] ?

how	would	we	know	it	—	unless	he	told	us	?
如何	会	我们	知道	它	—	除非	他	讲述	我们	?

除非他告诉我们，否则我们怎么会知道呢?

[ðeə(r)] [noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] , ['kæptɪn] .

They're	no	different	from	our	own	people	,	Captain	.
它们是	不	不同的	从	我们的	自己的	人们	,	队长	.

船长，他们和我们自己的人民没什么两样。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtər] - ['stægərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pɪlbɑːks] .

"	On	the	other	side	of	the	crater	Tynia	staggered	out	of	the	communications	pillbox	.
"	在	这	其他	边	的	这	火山口	-	交错	出去	的	这	通讯	药盒	.

“泰妮娅踉跄着从火山口另一边的通讯碉堡里走了出来。”

- [sɔː] [hɜːr; hər] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] — ['veri] [rɔːŋ] .

Tchassen	saw	her	waving	frantically	and	he	knew	something	was	wrong	—	very	wrong	.
-	锯	她	挥手	疯狂地	和	他	知道	某物	曾是	错误的	—	非常	错误的	.

查森看到她疯狂地挥手，就知道出事了——而且是大事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

He	began	to	run	toward	her	.
他	开始	到	跑步	朝向	她	.

他开始朝她跑去。

[brɪgən] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Briggan	and	Drein	followed	close	behind	him	.
布里根	和	德雷因	随后	关闭	在后面	他	.

布里根和德雷恩紧随其后。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stægərd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [fɔːr; fər] [breθ] ;

Almost	immediately	the	Captain	staggered	and	gasped	for	breath	;
几乎	立即地	这	队长	交错	和	倒吸一口气	为了	气息	;

船长几乎立刻踉跄了一下，喘不过气来;

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəl][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

he	motioned	for	the	Sergeant	and	the	Corporal	to	go	on	without	him	.
他	示意	为了	这	军士	和	这	下士	到	去	在	没有	他	.

他示意中士和下士先行，不用等他了。

[brɪgən] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] , " [soʊ][fɑːr] [wiːv] ['loʊkeɪtɪd] [fɔːr] [sə'vaɪvəz] , [sɜːr] — ['oʊnli] [fɔːr] .

Briggan	waited	long	enough	to	say	,	"	So	far	we've	located	four	survivors	,	sir	—	only	four	.
布里根	等待	长的	足够的	到	说	,	"	所以	远的	我们已经	位于	四	幸存者	,	先生	—	仅有的	四	.

布里根等了很久才说：“先生，到目前为止，我们已经找到了四名幸存者——只有四名。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəbli][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

And	one	of	the	four	is	very	probably	an	Earthman	.
和	一	的	这	四	是	非常	大概	一个	地球人	.

这四个人中很可能有一个是地球人。

[ðə; ði]['trænzɪt] [biːmz] [dəunt][feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

The	transit	beams	don't	fail	of	their	own	accord	.
这	交通	光束	不	失败	的	他们的	自己的	符合	.

传输光束不会自行失效。

[its] [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?

It's	not	a	very	nice	thing	to	think	about	,	is	it	,	sir	?
它是	不是	一个	非常	好的	事物	到	思考	关于	,	是	它	,	先生	?

先生，这确实不是一件令人愉快的事情，是吗?

" [ðə; ði] [tu:] [men] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [wɔ:kt] ['sloʊli] , [ə'loʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bærən] [lænd]

"	The	two	men	left	him	and	Tchassen	walked	slowly	,	alone	across	the	barren	land
"	这	二	男人	左边	他	和	-	步行	缓慢地	,	独自的	穿过	这	荒芜	土地

.

:

.

“那两个人离开了他，查森独自一人慢慢地走过这片荒芜的土地。

[ðə; ði] [wɪnd] ['wɪspəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [tʃest] ; [ˌaɪ 'ti:] [felt] ['sʌd(ə)nli] [koʊld] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ]

The	wind	whispered	against	his	naked	chest	;	it	felt	suddenly	cold	and	forbidding
这	风	低声说道	反对	他的	裸	胸部	;	它	毛毡	突然	寒冷的	和	禁止

.

:

.

风轻拂过他裸露的胸膛，突然间，他感到一阵寒冷和不安。

[ðə; ði] ['rægɪd] [pi:ks] [paɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['sɪmpli] [ˌfoʊtoʊ'dʒenɪk]

The	ragged	peaks	piled	on	the	western	horizon	were	no	longer	simply	photogenic
这	破烂不堪	高峰	堆积	在	这	西	地平线	是	不	更长	简单地	上镜

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] [wɜ:rld] ,

curiosities	of	an	alien	world	,
奇闻异事	的	一个	外星人	世界	,

西方地平线上连绵起伏的嶙峋山峰不再仅仅是异域世界上镜的奇观，

[bʌt; bət] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['terər] .

but	symbols	of	undefined	terror	.
但	符号	的	不明确的	恐怖	.

但却是难以名状的恐怖的象征。

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] ['roʊbɑ:t] [kræʃt] ?

Why	had	the	supply	robot	crashed	?
为什么	有	这	供应	机器人	崩溃了	?

供应机器人为什么会发生故障?

[waɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['prizənəz] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ?

Why	had	the	prisoners	been	able	to	get	away	without	a	casualty	?
为什么	有	这	囚犯	到过	有能力的	到	得到	离开	没有	一个	伤亡	?

为什么囚犯们能够毫发无损地逃脱?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪn] [plænd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ?

Had	it	been	planned	by	an	officer	of	the	station	?
有	它	到过	计划	经过	一个	官	的	这	车站	?

这是警局某位警官策划的吗?

[ɪf] [soʊ] , [wer] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [naʊ] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] , [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] [sə'vaɪvəz] ?

If	so	,	where	was	he	now	—	with	the	prisoners	,	dead	in	the	commissary	,	or	among	the	four	survivors	?
如果	所以	,	在哪里	曾是	他	现在	—	和	这	囚犯	,	死的	在	这	小卖部	,	或者	之中	这	四	幸存者	?

如果真是这样，他现在在哪里——和囚犯们在一起，死在食堂里，还是在四名幸存者之中?

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['kwestʃənz] ['hæmərd] [æt; ət] - [maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]

The	tide	of	questions	hammered	at	Tchassen's	mind	,	but	he	came	up	with
这	潮	的	问题	锤击	在	-	头脑	,	但	他	来了	向上	和

[noʊ] ['wɜːrkəbl] ['ænsər] .

no	workable	answers	.
不	可行的	答案	.

无数个问题冲击着查森的脑海，但他却想不出任何可行的答案。

[hɪz; ɪz]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [stemd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ]

His	real	trouble	stemmed	from	the	fact	that	he	knew	so	little	about	the	Earth
他的	真实的	麻烦	茎	从	这	事实	那	他	知道	所以	小的	关于	这	地球

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他真正的麻烦源于他对地球人知之甚少。

[ðer; ðər] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['ræʃ(ə)nəl][ə'næləsɪs] .

Their	reasoning	was	beyond	rational	analysis	.
他们的	推理	曾是	超过	合理的	分析	.

他们的推理完全脱离了理性分析的范畴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪzɪkli] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

They	were	physically	identical	to	normal	human	beings	,
他们	是	身体	完全相同的	到	普通的	人类	生物	,

他们的身体构造与正常人类完全相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [wʊd]

and	it	was	almost	impossible	not	to	assume	that	their	thinking	would
和	它	曾是	几乎	不可能的	不是	到	认为	那	他们的	思维	会

[biː; bi] ['nɔːrməli] ['hjuːmən] , [tuː] .

be	normally	human	,	too	.
是	通常情况下	人类	,	也	.

几乎不可能不认为他们的思维方式也和普通人一样。

[wen] - [riːtʃt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pɪlbɑːks] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [ðə; ði]['kɔːrpərəl] ,

When	Tchassen	reached	the	communications	pillbox	,	the	Sergeant	,	the	Corporal	,
什么时候	-	达到	这	通讯	药盒	,	这	军士	,	这	下士	,

[ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] .

and	Tynia	were	inside	.
和	-	是	里面	.

当查森到达通讯碉堡时，中士、下士和蒂尼亚都在里面。

[ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [hæf] - [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['saɪləntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [tə'geðər] [ðə; ði]

In	the	gloomy	half	-	light	he	saw	the	others	silently	trying	to	patch	together	the
在	这	阴沉	一半	-	光	他	锯	这	其他的	默默	尝试	到	修补	一起	这

['broʊkən]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

broken	wires	of	the	transmitter	.
破碎的	电线	的	这	发射机	.

在昏暗的光线下，他看到其他人正默默地试图把发射器的断线接好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ; - [sɔː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .

It	was	hopeless	;	Tchassen	saw	that	at	once	.
它	曾是	绝望	;	-	锯	那	在	一次	.

毫无希望；查森一眼就看出了这一点。

['oʊnli][ə; eɪ]['mæstər] [tek'nɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sens] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['dʒʌmbld] [meɪz] .

Only	a	master	technician	could	have	made	sense	out	of	that	jumbled	maze	.
仅有的	一个	掌握	技术员	可以	有	制成	感觉	出去	的	那	错杂	迷宫	.

只有技术精湛的技师才能理清那团乱麻。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [nu:] [ðæt] , [tu:] .
The other three knew that , too .
这 其他 三 知道 那 , 也 .

其他三人也都知道这一点。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] ,
They stopped when they saw Tchassen and looked at him expectantly ,
他们 停止 什么时候 他们 锯 - 和 看起来 在 他 满怀期待地 ,

他们看到查森时停了下来，期待地看着他。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
waiting for him to tell them what to do .
等待 为了 他 到 告诉 他们 什么 到 做 .

等着他告诉他们该怎么做。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] , [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] ['ræŋkt] [æz; əz]['steɪʃ(ə)n]
With something of a shock , he realized that he now ranked as station
和 某物 的 一个 震惊 , 他 已实现 那 他 现在 排名 作为 车站
[kə'mændər] .
commander .
指挥官 .

他有些震惊地意识到，自己现在的军衔已经是站长了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [rekt] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , " - [dɪ'saɪdɪd]
" I don't believe the explosion wrecked the transmitter , " Tchassen decided
" 我 不 相信 这 爆炸 损毁 这 发射机 , " - 决定
[ʌn'sɜ:rtnli] .
uncertainly .
不确定性 .

“我不认为爆炸摧毁了发射器，”查森犹豫地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn][ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] , " - [toʊld][hɪm; ɪm] .
" It was torn up like this when I first came in , " Tynia told him .
" 它 曾是 撕裂 向上 喜欢 这 什么时候 我 第一的 来了 在 , " - 讲述 他 .

“我刚来的时候它就是这样破败的，”蒂尼亚告诉他。

" [soʊ][wi:; wi] ['kudnt] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] [beɪs] .
" So we couldn't get in touch with the occupation base .
" 所以 我们 不能 得到 在 触碰 和 这 职业 根据 .

“所以我们无法与占领基地取得联系。”

['ɑ:bviəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
Obviously one of the prisoners did it .
明显地 一 的 这 囚犯 做过 它 .

显然是其中一个囚犯干的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] — " [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
They must have had — " The Captain licked his lips .
他们 必须 有 有 — " 这 队长 舔过 他的 嘴唇 .

他们肯定有——”船长舔了舔嘴唇。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaʊt'saɪd] [help] . "
" They must have had outside help . "
" 他们 必须 有 有 外部 帮助 . "

他们肯定得到了外部帮助。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʃrɪl] [wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] [hɪ'stɪrɪə] .
" **Tynia's voice was shrill with rising hysteria .**
" - 嗓音 曾是 尖锐 和 上升 歇斯底里 .

“蒂尼亚的声音尖锐刺耳，歇斯底里情绪越来越高涨。”

" [wi:; wi][kɑ:nt]['reɪdioʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['reskju:] [ʃɪp] .
" **We can't radio for a rescue ship .**
" 我们 不能 收音机 为了 一个 救援 船 .

“我们无法呼叫救援船。”

[haʊ] [du:][wi:; wi][get] [ə'weɪ] ? "
How do we get away ? "
如何 做 我们 得到 离开 ? "

我们该如何逃脱?

" [its] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **It's up to us to find something else .**
" 它是 向上 到 我们 到 寻找 某物 别的 .

“我们得自己想办法找到其他出路。”

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [kloʊz][tu:; tə]['sɑ:rdʒənt] [brɪgən] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
" **She moved close to Sergeant Briggan , reaching for his hand .**
" 她 已搬 关闭 到 军士 布里根 , 到达 为了 他的 手 .

她走到布里根中士身边，伸手去抓他的手。

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ˌju: 'es] .
" **The Earth people are outside somewhere , waiting to kill us .**
" 这 地球 人们 是 外部 某处 , 等待 到 杀 我们 .

“地球人就在外面的某个地方，等着杀死我们。”

[wi:; wi][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] , ['kæptɪn] !
We can't escape , Captain !
我们 不能 逃脱 , 队长 !

我们逃不掉的，船长!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][stɑ:rt] ['tɔ:kɪŋ] ['nɑ:nsens] —
And you start talking nonsense —
和 你 开始 说 废话 —

然后你就开始胡说八道——

" ['veri] [dɪ'lɪbərətli] - [slæpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" **Very deliberately Tchassen slapped the back of his hand against her cheek .**
" 非常 故意地 - 被掌掴 这 后退 的 他的 手 反对 她 脸颊 .

“查森故意用手背拍了拍她的脸颊。”

[ðə; ði]['pɪlbɑ:ks][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['veri] [stɪl] .
The pillbox was abruptly very still .
这 药盒 曾是 突然 非常 仍然 .

碉堡突然变得异常安静。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] .
She stared at him , her eyes wide .
她 凝视 在 他 , 她 眼睛 宽的 .

她瞪大了眼睛盯着他。

['sloʊli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [mɑ:rk][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Slowly she raised her hand and touched the reddening mark on her face .
缓慢地 她 提高 她 手 和 感动 这 发红 标记 在 她 脸 .

她缓缓抬起手，摸了摸脸上泛红的印记。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [əˈgenst] [brɪgən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz]

She	**shrank**	**against**	**Briggan**	**and**	**the**	**Sergeant**	**put**	**his**	**arm**	**around**	**her**	**shoulders**
她	缩小	反对	布里根	和	这	军士	放	他的	手臂	大约	她	肩膀

.

:

.

她蜷缩在布里根身边，中士将手臂搭在她的肩膀上。

" [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] ， [ˈkæptɪn] ， " [hiː; hi] [ˈbrɪsld] .

"	**You**	**didn't**	**have**	**to**	**do**	**that**	**,**	**Captain**	**,**	**"**	**he**	**bristled**	**.**
"	你	没有	有	到	做	那	,	队长	,	"	他	竖起的	.

“你没必要那样做，船长，”他怒气冲冲地说。

" [dəunt] [ˈkwɑːrəl] ， " - [ˈwɪspəd] .

"	**Don't**	**quarrel**	**,**	**"**	**Tynia**	**whispered**	**.**
"	不	争吵	,	"	-	低声说道	.

“别吵了，”蒂妮娅低声说道。

" [nɑːt][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] .

"	**Not**	**on**	**my**	**account**	**.**
"	不是	在	我的	帐户	.

“不是我的原因。”

" - [ˈmʌslz] [tɛnst] .

"	**Tchassen's**	**muscles**	**tensed**	**.**
"	-	肌肉	紧张的	.

查森的肌肉紧绷起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] - [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] ;

This	**was**	**the**	**way**	**Tynia**	**had**	**created**	**tension**	**on**	**the**	**post**	**;**
这	曾是	这	方式	-	有	创建	紧张	在	这	邮政	;

这就是蒂尼亚在岗位上制造紧张气氛的方式；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

he	**had**	**seen**	**it**	**happen**	**to**	**her**	**husband**	**.**
他	有	已见	它	发生	到	她	丈夫	.

他亲眼目睹过她丈夫遭遇这种事。

[jet] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [bleɪm] [hɜːr; hər] ?

Yet	**could**	**he**	**honestly**	**blame**	**her**	**?**
然而	可以	他	诚实地	责备	她	?

但他真的能责怪她吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [hɜːr; hər] [fɔːlt] ; [dʒʌst][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] .

It	**wasn't**	**her**	**fault**	**;**	**just**	**the**	**irony**	**of**	**circumstance**	**.**
它	不是	她	过错	;	只是	这	讽刺	的	环境	.

这不是她的错，只是时运不济。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈæŋgər] [naʊ] [wʌz; wəz][praɪˈmerəli] [ˈenvi] ,

And	**Tchassen**	**knew**	**that**	**his**	**anger**	**now**	**was**	**primarily**	**envy**	**,**
和	-	知道	那	他的	愤怒	现在	曾是	主要	嫉妒	,

查森知道，他现在的愤怒主要是出于嫉妒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

because	**she**	**had**	**turned**	**to**	**the**	**Sergeant**	**for**	**protection**	**and**	**not**	**to**
因为	她	有	转向	到	这	军士	为了	保护	和	不是	到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

因为她寻求的是警长的保护，而不是他的。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [rɪ'læks] .
He made himself relax .
他 制成 他自己 放松 .

他让自己放松下来。

" [hɪ'stɪrɪə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] . "
" Hysteria , " he said , " is a luxury none of us can afford . "
" 歇斯底里 , " 他 说 , " 是 一个 奢华 没有任何 的 我们 能 买得起 . "

他说："歇斯底里是我们谁都负担不起的奢侈品。"

" [jʊə(r)] [raɪt] , " - ['ænsər] .
" You're right , " Tynia answered .
" 你是 正确的 , " - 回答 .

"你说得对，"蒂尼亚回答道。

" [ˌæbsə'luːtli] [raɪt] .
" Absolutely right .
" 绝对地 正确的 .

"完全正确。"

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] .
I was very foolish .
我 曾是 非常 愚蠢 .

我当时真是太愚蠢了。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɪgən] ['mʌtəd] , " ['sɑːri] , [sɜːr] .
" She moved away and Briggan muttered , " Sorry , sir .
" 她 已搬 离开 和 布里根 低声说道 , " 对不起 , 先生 .

她走开了，布里根嘟囔道："对不起，先生。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — "
I didn't think — "
我 没有 思考 — "

我当时没想——

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊst] , " - [sed] ['brɪskli] , " [θruː] ['terətɔːri]
" We must get back to the coast , " Tchassen said briskly , " through territory
" 我们 必须 得到 后退 到 这 海岸 , " - 说 轻快地 , " 通过 领土
['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .
occupied by the enemy .
占领 经过 这 敌人 .

"我们必须返回海岸，"查森干脆利落地说道，"穿过敌人占领的领土。"

[wiː; wi] [kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðər] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɛpənz] [wiːl] [niːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər]
We can scrape together all the weapons we'll need and the roads are
我们 能 刮 一起 全部 这 武器 出色地 需要 和 这 道路 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæsəbl] .
supposed to be passable .
据称 到 是 及格 .

我们可以凑齐所需的所有武器，而且道路应该可以通行。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['prɑːbləm] , [ðen] , [ɪz] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] . "
Our only problem , then , is transportation . "
我们的 仅有的 问题 , 然后 , 是 运输 . "

那么，我们唯一的问题就是交通了。

" ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , " - [sə'dʒestɪd] .
" Maybe we'd better stay here , " Tynia suggested .
" 或许 我们会 更好的 停留 这里 , " - 建议 .

"或许我们最好留在这里，"蒂尼亚建议道。

" ['sɪtɪŋ] [dʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [tuː; tə] [ə'tæk] ? "
" Sitting ducks for the Earthmen to attack ? "
" 坐着 鸭子 为了 这 地球人 到 攻击 ? "

"等着地球人来攻击吧？"

" [juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɛpənz] . "
" You said we have weapons . "
" 你 说 我们 有 武器 . "

"你说我们有武器。"

" [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][aʊt] [ɪn'defɪnətli] . "
" Not enough to hold out indefinitely . "
" 不是 足够的 到 抓住 出去 无限期 . "

"不足以无限期地坚持下去。"

" [sɜːr] , " ['kɔːrpərəl] [ˌɪntə'viːnd] , " [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld] , ['enəmi] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ɪn][ðə; ði]
" Sir , " Corporal Drein intervened , " there's an old , enemy vehicle in the
" 先生 , " 下士 德雷因 介入 , " 有 一个 老的 , 敌人 车辆 在 这
['prɪzn] ['bɪldɪŋ] .
prison building .
监狱 建筑 .

"长官，"德雷恩下士插话道，"监狱大楼里有一辆旧的敌军车辆。"

[wiː; wi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [fiːld] [ɪn'spekʃənz] . "
We used it sometimes for field inspections . "
我们 用过的 它 有时 为了 场地 检查 . "

我们有时用它来进行现场检查。

" [lets] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Let's look it over .
" 我们来吧 看 它 超过 .

我们来仔细看看。

" ['kæptɪn] - [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃən(ə)l] ['fɪlmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪ'miːdiətli]
" Captain Tchassen had seen the instructional films which were made immediately
" 队长 - 有 已见 这 教学 电影 哪个 是 制成 立即地
['æftər][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
after the occupation .
后 这 职业 .

"查森上尉看过占领结束后立即制作的教学影片。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][sɪ'dæn] — [æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [pə'troʊliəm] - ['bɜːrnɪŋ] [mə'ʃiːn] ,
He could identify the sedan — an inefficient , petroleum - burning machine ,
他 可以 确认 这 轿车 — 一个 效率低下 , 石油 - 燃烧 机器 ,

他能认出那辆轿车——一辆效率低下的燃油车。

['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θrɛʃˌhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
typical of a primitive people who had just reached the threshhold of the
典型的 的 一个 原始 人们 WHO 有 只是 达到 这 阈值 的 这
['paʊər] [eɪdʒ] .
Power Age .
力量 年龄 .

这是刚刚迈入电力时代门槛的原始民族的典型特征。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd] .
The original beauty of design had long since disappeared .
这 原来的 美丽 的 设计 有 长的 自从 消失 .

设计最初的美感早已消失殆尽。

['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] [wɜːr; wər][ʌn'broʊkən] ;
Only one window and the windshield were unbroken ;
仅有的 一 窗户 和 这 挡风玻璃 是 未破 ;

只有一扇窗户和挡风玻璃完好无损；

[ðə; ði]['bɑ:di][peɪnt][wʌz; wəz] ['pi:lɪŋ] [ə'weɪ][ɪn] ['spredɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][rʌst] ;

the	body	paint	was	peeling	away	in	spreading	patches	of	rust	;
这	身体	画	曾是	剥落	离开	在	传播	补丁	的	锈	;

车身油漆剥落，锈迹斑斑地蔓延开来；

[ðə; ði] [nu:'mætɪk] ['taɪərz][wɜ:r; wər][ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [mu:vd] ['nɔɪzɪli] [ɑ:n][bent] ,

the	pneumatic	tires	were	in	shreds	and	the	vehicle	moved	noisily	on	bent	,
这	气动	轮胎	是	在	碎屑	和	这	车辆	已搬	喧闹地	在	弯曲	,

['met(ə)l][rɪmz] .

metal	rims	.
金属	轮辋	.

充气轮胎已经破烂不堪，车辆在弯曲的金属轮辋上发出嘈杂的行驶声。

[ðeɪ] ['fju:əld][ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] ['kɔnfiskeitid] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [stɔ:rd] [ɪn]

They	fueled	the	car	with	gasoline	confiscated	long	ago	and	stored	in
他们	燃料	这	车	和	汽油	没收	长的	前	和	存储	在

[drʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['werhaʊs] ;

drums	in	the	prison	warehouse	;
鼓	在	这	监狱	仓库	;

他们用很久以前没收并储存在监狱仓库油桶里的汽油给汽车加油；

['kɔ:rpərəl] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['draɪvɪŋ] .

Corporal	Drein	volunteered	to	do	the	driving	.
下士	德雷因	自愿	到	做	这	驾驶	.

德雷恩下士自愿承担驾驶任务。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] - ['kɔtidʒz] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɛpənz] — [ə; eɪ]['pɔ:rtəb(ə)l] [hi:t] [bi:m] , [hæf][ə; eɪ]

In	the	officers	'	cottages	they	found	weapons	—	a	portable	heat	beam	,	half	a
在	这	警官	-	小屋	他们	成立	武器	—	一个	便携的	热	光束	,	一半	一个

['dʌz(ə)n] [dɪ'spɜ:rsl] ['reɪz] ,

dozen	dispersal	rays	,
打	扩散	射线	,

在军官们的住所里，他们发现了武器——一个便携式热射线枪，六把散射射线枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˌri:'tʃɑ:rdʒ] ['kɑ:trɪdʒɪz] .

and	a	box	of	recharge	cartridges	.
和	一个	盒子	的	充电	墨盒	.

还有一盒充电墨盒。

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] - [tek'nɑ:lədʒi] [sʌtʃ] ['wɛpənz] [wɜ:r; wər]['maɪnər]['saɪdɑ:rmz] ,

In	terms	of	Tchassen's	technology	such	weapons	were	minor	sidearms	,
在	条款	的	-	技术	这样的	武器	是	次要的	手枪	,

以查森的技术水平来看，这类武器只是小型副武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [jet] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] .

but	they	were	superior	to	anything	yet	produced	by	the	Earth	people	.
但	他们	是	优越的	到	任何事物	然而	生产	经过	这	地球	人们	.

但它们比地球人当时制造的任何东西都要优越。

- [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [bi:t] [ɔ:f] ['eni] [ə'tæk] .

Tchassen	was	sure	he	had	the	power	to	beat	off	any	attack	.
-	曾是	当然	他	有	这	力量	到	打	离开	任何	攻击	.

查森确信自己有能力击退任何攻击。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜ:r; wər] ['hændikæpt] [ɪn]['oʊnli][wʌn] [rɪ'spekt] :

The	survivors	were	handicapped	in	only	one	respect	:
这	幸存者	是	残疾人	在	仅有的	一	尊重	:

幸存者们唯一的劣势在于：

[ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mɪseri] .

all	the	food	on	the	post	had	been	destroyed	with	the	commissary	.
全部	这	食物	在	这	邮政	有	到过	损毁	和	这	小卖部	.

哨所里的所有食物都和军需品商店一起被销毁了。

[haʊ'evər] , - [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['prɑːbləm] .

However	**,**	**Tchassen**	**did**	**not**	**consider**	**that**	**a**	**serious**	**problem**	**.**
然而	,	-	做过	不是	考虑	那	一个	严肃的	问题	.

然而，查森并不认为这是一个严重的问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊst][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

He	**was**	**sure**	**they**	**could**	**reach**	**the**	**coast**	**by**	**the**	**following**	**morning**	**.**
他	曾是	当然	他们	可以	抵达	这	海岸	经过	这	下列的	早晨	.

他确信他们第二天早上就能到达海岸。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] — ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz]['æftər][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['roʊbɑːt] [kræʃt] —

Shortly	**before**	**three**	**o'clock**	**—**	**nearly**	**two**	**hours**	**after**	**the**	**supply**	**robot**	**crashed**	**—**
不久	前	三	点钟	—	几乎	二	小时	后	这	供应	机器人	崩溃了	—

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [left][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	**survivors**	**left**	**the**	**station**	**.**
这	幸存者	左边	这	车站	.

下午三点前不久——也就是补给机器人坠毁近两个小时后——幸存者们离开了空间站。

[ðeɪ] ['hedɪd] [west][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] .

They	**headed**	**west**	**on**	**a**	**highway**	**unused**	**since**	**the**	**conquest**	**.**
他们	标题	西方	在	一个	公路	未使用的	自从	这	征服	.

他们沿着一条自征服以来就无人使用的公路向西行进。

- [ænd; ənd] - [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [bæk] .

Tchassen	**and**	**Tynia**	**sat**	**together**	**in**	**back**	**.**
-	和	-	卫星	一起	在	后退	.

查森和蒂尼亚并排坐在后排。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] .

The	**Captain**	**kept**	**all**	**the**	**weapons**	**.**
这	队长	保留	全部	这	武器	.

船长把所有武器都留下了。

- ['wɔːrnɪŋ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]

Briggan's	**warning**	**couldn't**	**be**	**ignored**	**;**	**one**	**of**	**the**	**other**	**three**	**might**	**be**	**an**
-	警告	不能	是	忽略	;	一	的	这	其他	三	可能	是	一个

['ɜːrθˌmæn] .

Earthman	**.**
地球人	.

布里根的警告不容忽视；其他三人中可能有一个是地球人。

[ən'les] [ðeɪ] [feɪst] [æn; ən]['æktʃuəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

Unless	**they**	**faced**	**an**	**actual**	**emergency**	**,**
除非	他们	面对	一个	实际的	紧急情况	,

除非他们面临真正的紧急情况，

- [dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæri] [ɑːrmz] .

Tchassen	**did**	**not**	**intend**	**to**	**let**	**any**	**of**	**the**	**others**	**carry**	**arms**	**.**
-	做过	不是	打算	到	让	任何	的	这	其他的	携带	武器	.

查森并不打算让其他人携带武器。

[ðə; ði][sɪ'dæn] ['lʌmbərd] ['oʊvər] [krækt] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ] ['æsfɔːlt] .

The	**sedan**	**lumbered**	**over**	**cracked**	**and**	**crumbling**	**asphalt**	**.**
这	轿车	笨重的	超过	裂纹	和	摇摇欲坠	沥青	.

轿车笨重地驶过龟裂破损的沥青路面。

[ðə; ði]['taɪərləs][rɪmz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [dɪn] [ðæt] [pri'ventid] [ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

The	**tireless**	**rims**	**made**	**a**	**nerve**	**-**	**wracking**	**din**	**that**	**prevented**	**all**	**conversation**	**.**
这	不知疲倦	轮辋	制成	一个	神经	-	撕裂	din	那	阻止	全部	对话	.

车轮不停地转动，发出令人心烦意乱的噪音，让人无法交谈。

- [wʌz; wəz][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['eni][sɔːrt][ʌv; əv]['sɜːrfɪs][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

Tchassen	was	unused	to	any	sort	of	surface	transportation	.
-	曾是	未使用的	到	任何	种类	的	表面	运输	.

查森以前从未乘坐过任何地面交通工具。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ; [ðə; ði] [flaɪt] [biːm] , [seɪf]

The	civilized	galaxy	had	outgrown	it	centuries	ago	;	the	flight	beam	,	safe
这	文明	星系	有	长大了就不合适了	它	几个世纪	前	;	这	航班	光束	,	安全的

[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [juːst] .

and	inexpensive	,	was	universally	used	.
和	价格低廉	,	曾是	普遍地	用过的	.

文明星系早在几个世纪前就超越了它；飞行光束安全又便宜，已被普遍使用。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [iːz] [ðə; ði] [biːm] [kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] ['rʌnəbaʊt] [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]

With	equal	ease	the	beam	could	move	a	one	-	man	runabout	or	a	cargo
和	平等的	舒适	这	光束	可以	移动	一个	一	-	男人	小型快艇	或者	一个	货物

['freɪtər] ['oʊvər]['eni] ['dɪstəns] — [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːr][ðə; ði] [laɪt] ['jɪrz] ['gæppɪŋ] [bɪ'twiːn] [p'lænɪts] .

freighter	over	any	distance	—	a	few	feet	or	the	light	years	gapping	between	planets	.
货轮	超过	任何	距离	—	一个	很少	脚	或者	这	光	年	间隙	之间	行星	.

光束可以轻而易举地将单人穿梭机或货运飞船移动到任何距离——几英尺，或者行星之间相隔的光年。

[twaɪs] - [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dænz] [spiːd] .

Twice	Tchassen	revised	his	estimate	of	the	sedan's	speed	.
两次	-	修改	他的	估计	的	这	轿车的	速度	.

查森两次修正了他对这辆轿车速度的估计。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

At	this	rate	,	it	would	be	twenty	-	four	hours	or	more	before	they	reached	the
在	这	速度	,	它	会	是	二十	-	四	小时	或者	更多的	前	他们	达到	这

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

照这个速度，他们至少要24小时才能到达海岸。

[ðæt] [meɪd] [ðer; ðər] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [fuːd] [fɑːr] [mɔːr] [sɪg'nɪfɪkənt] .

That	made	their	shortage	of	food	far	more	significant	.
那	制成	他们的	短缺	的	食物	远的	更多的	重要的	.

这使得他们的粮食短缺问题更加严重。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [saɪd] ['wɪndoʊ] - [skænd] [ðə; ði]['ærɪd][sɔɪl] .

Through	the	shattered	side	window	Tchassen	scanned	the	arid	soil	.
通过	这	破碎	边	窗户	-	扫描	这	干旱	土壤	.

透过破碎的侧窗，查森扫视着干涸的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['stʌmb(ə)l] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fuːd] [kæʃ] ,

It	was	remotely	possible	that	they	might	stumble	across	a	native	food	cache	,
它	曾是	远程	可能的	那	他们	可能	绊倒	穿过	一个	本国的	食物	缓存	,

他们或许有很小的可能偶然发现当地人藏匿的食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] .

but	he	couldn't	count	on	that	.
但	他	不能	数数	在	那	.

但他不能指望这一点。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kæʃɪz] [ɪg'zɪstɪd] ,

He	wasn't	even	sure	the	caches	existed	,
他	不是	甚至	当然	这	缓存	存在	,

他甚至不确定这些藏匿点是否存在。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪk]['fæktər][ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['pɑːləsi] .

although	the	theory	was	a	basic	factor	in	the	occupation	policy	.
虽然	这	理论	曾是	一个	基本的	因素	在	这	职业	政策	.

尽管该理论是占领政策的一个基本因素。

[ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['saɪəntɪsts] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l]

The	galactic	council	of	scientists	estimated	that	one	-	tenth	of	the	Earth	people
这	银河系	理事会	的	科学家	估计的	那	一	-	第十	的	这	地球	人们

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['raʊndɪd] [ʌp][ænd; ənd] [ˌriː'setld] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔmpaundz] ;

had	never	been	rounded	up	and	resettled	in	the	prison	compounds	;
有	绝不	到过	圆润	向上	和	重新安置	在	这	监狱	化合物	;

银河系科学家委员会估计，地球上十分之一的人从未被集中起来安置在监狱营地中;

['bændɪt][reɪdz] [ɪn'kriːst] [ðæt] ['nʌmbər] ['stedəli] .

bandit	raids	increased	that	number	steadily	.
土匪	突袭	增加	那	数字	稳步	.

匪徒的袭击使这个数字稳步上升。

[haʊ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [sə'vaivd] [noʊ][wʌn] [nuː] ,

How	the	rebels	survived	no	one	knew	,
如何	这	叛军	幸存下来	不	一	知道	,

叛军是如何幸存下来的，无人知晓。

[fɔːr; fər]['eni][lɑːrdʒ] [skeɪl] [fuːd] [prə'dʌkʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['spɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'troʊlz]

for	any	large	scale	food	production	would	have	been	spotted	by	the	patrols
为了	任何	大的	规模	食物	生产	会	有	到过	斑	经过	这	巡逻

[ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] .

and	wiped	out	.
和	擦拭	出去	.

任何大规模的粮食生产都会被巡逻队发现并摧毁。

[wʌn][ɔːr] [tuː] ['krækpɑːt] ['θiərists] [sed] [ðə; ði]['bændits] [fed] [ðəm'selvz] [baɪ] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [geɪm] ,

One	or	two	crackpot	theorists	said	the	bandits	fed	themselves	by	hunting	wild	game	,
一	或者	二	疯子	理论家	说	这	强盗	美联储	他们自己	经过	打猎	荒野	游戏	,

一两个不靠谱的理论家说，土匪靠猎杀野生动物为生。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

but	that	was	absurd	.
但	那	曾是	荒诞	.

但这太荒谬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [fækt] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi] [ðæt] ['eni] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ɪ'vɑːlvd]

It	was	common	fact	throughout	the	civilized	galaxy	that	any	culture	which	evolved
它	曾是	常见的	事实	自始至终	这	文明	星系	那	任何	文化	哪个	进化

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [eɪdʒ] [wʊd] ,

as	far	as	the	Power	Age	would	,
作为	远的	作为	这	力量	年龄	会	,

在整个文明星系中，任何发展到电力时代的文明都普遍认为，

[ɪn][ðə; ði]['nɔːrm(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [groʊθ] , [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] ['plænəteri] ['ænɪm(ə)l][laɪf] .

in	the	normal	process	of	growth	,	eliminate	all	planetary	animal	life	.
在	这	普通的	过程	的	生长	,	排除	全部	行星	动物	生活	.

在正常的生长过程中，消灭所有行星上的动物生命。

[ðə; ði] [ək'septɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːd] [kæʃ] ['θiːəri] .

The	accepted	explanation	was	the	food	cache	theory	.
这	公认	解释	曾是	这	食物	缓存	理论	.

当时被广泛接受的解释是食物藏匿理论。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

According	to	it	,
根据	到	它	,

根据该报告，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] — ['sʌmtaɪm] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔmpaundz]

the	Earthmen	—	sometime	after	the	conquest	and	before	the	prison	compounds
这	地球人	—	有时	后	这	征服	和	前	这	监狱	化合物

[wɜːr; wər][set][ʌp] — [hæd; həd]['reɪdɪd][ðer; ðər][oʊn] ['sɪtiz] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['pækɪdʒd] [fuːd][ɪn]

were	set	up	—	had	raided	their	own	cities	and	hidden	the	packaged	food	in
是	放	向上	—	有	突袭	他们的	自己的	城市	和	隐	这	包装好的	食物	在

[rɪ'moʊt] ['maʊnt(ə)n] ['eriəz] .

remote	mountain	areas	.
偏僻的	山	区域	.

地球人在征服之后、监狱营地建立之前，袭击了自己的城市，并将包装好的食品藏在偏远的山区。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['lɪmɪtɪd] .

The	supply	was	decidedly	limited	.
这	供应	曾是	绝对地	有限的	.

供应量非常有限。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [feɪst] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ən'les] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌvɑːlən'terəli]

When	it	was	gone	,	the	rebels	faced	starvation	unless	they	returned	voluntarily
什么时候	它	曾是	已消失	,	这	叛军	面对	饥饿	除非	他们	返回	自愿

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔmpaundz] .

to	the	compounds	.
到	这	化合物	.

当粮食耗尽时，除非叛军自愿返回营地，否则他们将面临饥饿。

[ðə; ði] [sɪ'erə] [reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][hæd; həd]

The	Sierra	range	between	the	Nevada	station	and	the	coast	had
这	塞拉	范围	之间	这	内华达州	车站	和	这	海岸	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [ɪ'skeɪpt] ['ɜːrθˌmæn] [ðæt] [ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] [mɑːrkt] "

become	a	haven	for	so	many	escaped	Earthmen	that	the	region	was	marked	"
变得	一个	避风港	为了	所以	许多	逃脱	地球人	那	这	地区	曾是	标记	"

['enəmi] ['terətɔːri] " [ɑːn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][mæps] .

enemy	territory	"	on	the	occupation	maps	.
敌人	领土	"	在	这	职业	地图	.

内华达州空间站和海岸之间的塞拉山脉已成为众多逃亡地球人的避难所，以至于该地区在占领地图上被标记为“敌占区”。

[ɔːl'ðoʊ] - [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'suːm] [ðæt] ,

Although	Tchassen	was	aware	of	that	,	he	knew	he	could	not	assume	that	,
虽然	-	曾是	意识到的	的	那	,	他	知道	他	可以	不是	认为	那	,

虽然查森意识到了这一点，但他知道自己不能想当然。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɔːr] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['eriə] ,

because	the	four	survivors	had	to	pass	through	a	rebel	area	,
因为	这	四	幸存者	有	到	经过	通过	一个	反叛	区域	,

因为四名幸存者必须经过叛军控制区，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] [fuːd] .

they	would	discover	a	cache	of	food	.
他们	会	发现	一个	缓存	的	食物	.

他们会发现一批食物。

[fɑːr] [tuː] ['meni] ['ɔːrgənaɪzd] [ekspɪ'dɪʃnz] , [sent] [aʊt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [hæd; həd]

Far	too	many	organized	expeditions	,	sent	out	expressly	for	that	purpose	,	had
远的	也	许多	组织	探险	,	发送	出去	明确地	为了	那	目的	,	有

[rɪ'tɜːrnd] ['empti] ['hændɪd] .

returned	empty	handed	.
返回	空的	递交	.

太多专门为此目的而组织的探险队空手而归。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'dæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

As	the	afternoon	shadows	lengthened	and	the	sedan	seemed	to	be
作为	这	下午	阴影	加长	和	这	轿车	似乎	到	是

['muːvɪŋ] [noʊ]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [piːks] ,

moving	no	closer	to	the	snow	-	capped	peaks	,
移动	不	更近	到	这	雪	-	封顶	高峰	,

随着午后的影子拉长，轿车似乎并没有向白雪皑皑的山峰靠近，

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] ['koʊldɚ] .

the	air	became	colder	.
这	空气	成为	更冷	.

空气变得寒冷起来。

- ['neɪkɪd] [tʃest] [wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['guːsˌfleʃ] .

Tchassen's	naked	chest	was	studded	with	gooseflesh	.
-	裸	胸部	曾是	带钉的	和	鸡皮疙瘩	.

查森裸露的胸膛上布满了鸡皮疙瘩。

[ænd; ənd] [brɪgən] [wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

Drein	and	Briggan	were	rubbing	their	arms	to	keep	warm	.
德雷因	和	布里根	是	擦	他们的	武器	到	保持	温暖的	.

德雷恩和布里根正在搓着胳膊取暖。

- [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'troʊld] ['temprətʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld]

Tchassen	was	accustomed	to	the	controlled	temperatures	on	the	civilized	worlds
-	曾是	习惯	到	这	受控	温度	在	这	文明	世界

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːm] [ʃɪps] .

and	the	comforts	of	the	beam	ships	.
和	这	舒适	的	这	光束	船舶	.

查森已经习惯了文明世界里可控的温度和光束飞船上的舒适环境。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ðə; ði]['regjələr]['mɪləteri]['juːnɪfɔːrm] [maɪt] [biː; bi]

It	hadn't	occurred	to	him	that	the	regular	military	uniform	might	be
它	之前没有	发生	到	他	那	这	常规的	军队	制服	可能	是

[ɪn'ædɪkwət] .

inadequate	.
不足	.

他之前从未想到，普通的军装可能不够用。

[hiː; hi][felt][ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑːn]

He	felt	the	subtle	pulsing	of	fear	,	the	crushing	loneliness	of	a	stranger	on
他	毛毡	这	微妙的	脉动	的	害怕	,	这	压碎	孤独	的	一个	陌生人	在

[æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] .

an	alien	world	.
一个	外星人	世界	.

他感受到了恐惧的微妙悸动，感受到了身处异乡的陌生人所感受到的令人窒息的孤独。

[hiː; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wepən] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ]

He	fingered	the	barrel	of	a	dispersal	ray	,	but	the	weapon	gave	him	no
他	用手指	这	桶	的	一个	扩散	射线	,	但	这	武器	给予	他	不

[sens] [ʌv; əv][sɪ'kjʊrəti] .

sense	of	security	.
感觉	的	安全	.

他抚摸着散射射线枪的枪管，但这武器并没有给他带来任何安全感。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .

He	had	a	terrible	sensation	of	psychological	nakedness	.
他	有	一个	糟糕的	感觉	的	心理	裸体	.

他感到一种可怕的心理赤裸感。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [kʊd; kəd] [draɪv] [ɔ:f] ['bændits] ,

The	weapons	could	drive	off	bandits	,
这	武器	可以	驾驶	离开	强盗	,

这些武器可以驱赶匪徒。

[bʌt; bət] [wʌt] [prə'tekʃn] [dɪd] - [hæv; həv] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]

but	what	protection	did	Tchassen	have	against	the	unknown	elements	of
但	什么	保护	做过	-	有	反对	这	未知	元素	的

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [wɜ:rld] ?

a	savage	world	?
一个	野蛮的	世界	?

但是，面对蛮荒世界中未知的危险，查森又有什么保障呢?

[wi:v] [feɪld] ; [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] :

We've	failed	;	we	have	no	right	to	be	here	:
我们已经	失败的	;	我们	有	不	正确的	到	是	这里	:

我们失败了；我们没有权利待在这里:

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [læʃ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['pɔɪzn] .

the	words	lashed	at	his	mind	like	an	insinuating	poison	.
这	字	鞭打	在	他的	头脑	喜欢	一个	暗示	毒	.

这些话语如同毒药般刺痛着他的心。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [fi:l] [swet] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] , [swet] ['tɜ:rnɪŋ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi]

He	could	feel	sweat	on	his	face	and	chest	,	sweat	turning	cold	in	the	icy
他	可以	感觉	汗	在	他的	脸	和	胸部	,	汗	转弯	寒冷的	在	这	冰冷的

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他能感觉到脸上和胸口的汗水，汗水在凛冽的寒风中变得冰冷。

[naʊ] [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['entərd] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['nesəld] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Now	the	sedan	entered	a	decaying	village	nestled	close	to	the	mountains	.
现在	这	轿车	进入	一个	腐烂的	村庄	依偎	关闭	到	这	山脉	.

现在，轿车驶入了一个依山而建、日渐衰败的村庄。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [gʊd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'per] — [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:]

It	was	in	an	amazingly	good	state	of	repair	—	undoubtedly	because	it
它	曾是	在	一个	令人惊讶的是	好的	状态	的	维修	—	无疑	因为	它

[wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [soʊ] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['koʊst(ə)l] ['sɪtiz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]

was	located	so	far	from	the	coastal	cities	that	it	had	escaped
曾是	位于	所以	远的	从	这	沿海	城市	那	它	有	逃脱

[dɪ'strʌkʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

destruction	during	the	invasion	.
破坏	期间	这	入侵	.

它的保存状况出奇地好——毫无疑问，这是因为它远离沿海城市，所以在入侵期间幸免于难。

[ðen] , [tu:] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [nə'vædə; nə'vɑ:də] ['kɑ:mpaʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

the	village	was	too	close	to	the	Nevada	compound	for	the	Earth
这	村庄	曾是	也	关闭	到	这	内华达州	化合物	为了	这	地球

['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hæv; həv] [lu:tid] [ˌaɪ 'ti:] .

people	to	have	looted	it	.
人们	到	有	被洗劫一空	它	.

这个村庄离内华达州的营地太近了，地球人不可能去洗劫它。

- [tæpt] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][sɪ'dæn] .
Tchassen tapped on Drein's shoulder and ordered him to stop the sedan .
- 轻敲 在 - 肩膀 和 订购 他 到 停止 这 轿车 .

查森拍了拍德雷恩的肩膀，命令他停车。

" [wiː; wi] [niːd] ['wɔːrmər] ['kloʊðɪŋ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] , " [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt][ʌp][ðə; ði]
" We need warmer clothing , " the Captain explained , " before we start up the
" 我们 需要 更温暖 衣服 , " 这 队长 解释 , " 前 我们 开始 向上 这
[greɪd] . "
grade . "
年级 . "

“我们需要更暖和的衣服，”船长解释说，“在我们开始爬坡之前。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] , " ['sɑːrdʒənt] [brɪgən] [kən'siːdid] .
" I suppose we might pick up something here , " Sergeant Briggan conceded .
" 我 认为 我们 可能 挑选 向上 某物 这里 , " 军士 布里根 承认 .

“我想我们或许能在这里找到些什么，”布里根中士承认道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kɔːld] ['riːnoʊ] .
" This place is called Reno .
" 这 地方 是 称为 里诺 .

这里叫做里诺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [kə'mjʊnəti] [stɪl] [ɪn'tækt] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] . "
It was one of the few communities still intact after the invasion . "
它 曾是 一 的 这 很少 社区 仍然 完好无损的 后 这 入侵 . "

它是入侵后少数几个仍然完好无损的社区之一。

" [aɪm] [skerd] , " - [sed] .
" I'm scared , " Tynia said .
" 我是 害怕的 , " - 说 .

“我害怕，”蒂尼亚说。

" [ðə; ði] ['prizənəz] [meɪ] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" The prisoners may be hiding here , waiting for us . "
" 这 囚犯 可能 是 隐藏 这里 , 等待 为了 我们 . "

“囚犯们可能就藏在这里，等着我们。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'tekʃn] .
" They have better sense than to face a dispersal ray without any protection .
" 他们 有 更好的 感觉 比 到 脸 一个 扩散 射线 没有 任何 保护 .

“他们比任何人都明智，不会在没有任何防护的情况下直面驱散射线。”

" - [toʊn][wʌz; wəz][krɪsp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
" Tchassen's tone was crisp with an assurance he didn't feel , but it
" - 语气 曾是 脆 和 一个 保证 他 没有 感觉 , 但 它
['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .
satisfied her .
使满意 她 .

“查森的语气干脆利落，带着一种他自己并不拥有的自信，但这让她很满意。”

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
Drein opened the door and stood on the sidewalk ,
德雷因 打开 这 门 和 站立 在 这 人行道 ,

德雷恩打开门，站在人行道上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][hænd][aʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛpənz] .
waiting for Tchassen to hand out one of the weapons .
等待 为了 - 到 手 出去 一 的 这 武器 .

等待查森分发武器。

[bʌt; bət] - ['kudnt] [bi:; bi] [ʃʊr] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] ; [nɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]

But	Tchassen	couldn't	be	sure	Drein	was	not	an	Earthman	;	nor	,	on	the
但	-	不能	是	当然	德雷因	曾是	不是	一个	地球人	;	也不	,	在	这

['ʌðər] [hænd] ,

other	hand	,
其他	手	,

但查森无法确定德雷恩是否是地球人；另一方面，

[kʊd; kəd][hi:; hi][æsk][ðə; ði]['kɔ:rpərəl][tu:; tə][ɪk'splɔ:r][æn; ən]['enəmi] [taʊn] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

could	he	ask	the	Corporal	to	explore	an	enemy	town	unarmed	.
可以	他	问	这	下士	到	探索	一个	敌人	镇	徒手	.

他能否要求下士不携带武器去侦察敌方城镇?

[æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['kɑ:mprəmaɪz] , - [sed] ,

As	a	sort	of	compromise	,	Tchassen	said	,
作为	一个	种类	的	妥协	,	-	说	,

查森说，这是一种折衷方案。

" [wi:l] [stɪk] [tə'geðər] ; [aɪl] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɛpənz] , ['kɔ:rpərəl] .

"	We'll	stick	together	;	I'll	carry	all	the	weapons	,	Corporal	.
"	出色地	戳	一起	;	患病的	携带	全部	这	武器	,	下士	.

“我们会团结一致；下士，我会携带所有武器。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [bʌt; bət][bəuθ] [ænd; ənd] [brɪgən] [wɜ:r; wər] [tu:] [wel] - ['dɪsəplɪnd]

"	It	wasn't	satisfactory	,	but	both	Drein	and	Briggan	were	too	well	-	disciplined
"	它	不是	令人满意的	,	但	两个都	德雷因	和	布里根	是	也	出色地	-	纪律严明的

[tu:; tə]['prooʊtest] .

to	protest	.
到	反对	.

“这虽然不尽如人意，但德雷恩和布里根都非常自律，所以没有提出抗议。”

- [felt] ['fu:lɪʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [dɪ'spɜ:rsl] ['reɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:t] [bi:m] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Tchassen	felt	foolish	with	six	dispersal	rays	and	a	heat	beam	slung	over	his
-	毛毡	愚蠢	和	六	扩散	射线	和	一个	热	光束	吊着	超过	他的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

查森觉得自己很傻，肩上扛着六道驱散光束和一道热光束。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] [rɪsk] ['li:vɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪ'dæn] , ['i:ðər] .

but	he	couldn't	risk	leaving	anything	in	the	sedan	,	either	.
但	他	不能	风险	离开	任何事物	在	这	轿车	,	任何一个	.

但他也不敢冒险把任何东西留在轿车里。

[ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['stɔrz] ,

The	survivors	spent	a	good	part	of	an	hour	searching	the	downtown	stores	,
这	幸存者	花费	一个	好的	部分	的	一个	小时	搜索	这	市中心	商店	,

幸存者们花了将近一个小时在市中心的商店里搜寻。

[bʌt; bət]['ri:noʊ][hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['a:rtifækts] ; [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] ['empti]

but	Reno	had	been	stripped	of	native	artifacts	;	the	buildings	were	empty
但	里诺	有	到过	脱衣舞	的	本国的	文物	;	这	建筑物	是	空的

['ʃɛlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

shells	filled	with	dust	.
贝壳	已填	和	灰尘	.

但里诺的本土文物已被洗劫一空；建筑物变成了空荡荡的空壳，里面满是灰尘。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['praɪvət]

The	only	chance	they	had	of	finding	clothing	was	to	look	in	the	private
这	仅有的	机会	他们	有	的	寻找	衣服	曾是	到	看	在	这	私人的

['hoʊmz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] .

homes	closer	to	the	outskirts	.
房屋	更近	到	这	郊区	.

他们找到衣服的唯一机会就是到郊区附近的私人住宅里去看看。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'dæn][ænd; ənd][droʊv][tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [striːt] .

They	went	back	to	the	sedan	and	drove	to	a	residential	street	.
他们	去	后退	到	这	轿车	和	驾驶	到	一个	住宅	街道	.

他们回到轿车里，开车前往一条居民街道。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

By	that	time	the	sun	was	setting	.
经过	那	时间	这	太阳	曾是	环境	.

那时太阳已经落山了。

- [dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['enəmi] [taʊn] ['æftər][dɑːrk] ,

Tchassen	did	not	relish	the	prospect	of	being	caught	in	an	enemy	town	after	dark	,
-	做过	不是	尽情享用	这	前景	的	存在	捕捉	在	一个	敌人	镇	后	黑暗的	,

查森并不喜欢天黑后被困在敌方城镇的前景。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['spiːdɪd] [ʌp]['oʊnli] [ɪf] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] .

but	the	search	could	be	speeded	up	only	if	they	separated	.
但	这	搜索	可以	是	加速	向上	仅有的	如果	他们	分开	.

但只有让他们分开，才能加快搜寻速度。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɔmprəmaizd] .

For	a	second	time	the	Captain	compromised	.
为了	一个	第二	时间	这	队长	受损	.

船长第二次妥协了。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [dɪ'spɜːrsl] ['reɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrk][ɪn] [perz] .

He	issued	dispersal	rays	to	the	others	,	but	insisted	that	they	work	in	pairs	.
他	发布	扩散	射线	到	这	其他的	,	但	坚持	那	他们	工作	在	对	.

他向其他射线发出驱散射线，但坚持要求它们成对行动。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [taɪ]

If	one	of	them	was	an	enemy	,	that	arrangement	would	more	or	less	tie
如果	一	的	他们	曾是	一个	敌人	,	那	安排	会	更多的	或者	较少的	领带

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

如果其中一人是敌人，这种安排或多或少会束缚他的手脚。

- [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ; - [felt][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd]

Tynia	volunteered	to	go	with	Drein	;	Tchassen	felt	a	pang	of	envy	and
-	自愿	到	去	和	德雷因	;	-	毛毡	一个	疼痛	的	嫉妒	和

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

蒂妮娅自告奋勇要和德雷恩一起去；查森心中涌起一丝羡慕和嫉妒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sens] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɜːr; hər]

but	he	had	better	sense	than	to	use	his	authority	to	force	her
但	他	有	更好的	感觉	比	到	使用	他的	权威	到	力量	她

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	come	with	him	.
到	来	和	他	.

但他明智地没有利用职权强迫她跟他走。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [səːtʃt] [θruː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['haʊzɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd]
Tchassen and the Sergeant searched through half a dozen houses before they found
- 和 这 军士 搜索 通过 一半 一个 打 房屋 前 他们 成立
[wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [luːtid] .
one that had not been looted .
一 那 有 不是 到过 被洗劫一空 .

查森和警长搜查了六七户人家，才找到一户没有被洗劫过的房子。

[ðer; ðər] [lʌk] [wʌz; wəz] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,
Their luck was unbelievable ,
他们的 运气 曾是 难以置信 ,

他们的运气简直难以置信。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃelvz] [ʌv; əv] [kænd] [fuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kloʊðɪŋ] [siːld] [ɪn]['plæstɪk][bægz]
for they found shelves of canned food as well as clothing sealed in plastic bags
为了 他们 成立 货架 的 罐装 食物 作为 出色地 作为 衣服 密封 在 塑料 包
.
:
.

因为他们发现货架上摆满了罐头食品，还有用塑料袋密封的衣物。

[frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['faɪərd][ə; eɪ] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,
From an open window the Captain fired a dispersal ray toward the sky ,
从 一个 打开 窗户 这 队长 被解雇 一个 扩散 射线 朝向 这 天空 ,

船长从敞开的窗户向天空发射了一道散射光束。

[ə; eɪ]['sɪgnəl] [ˌpriːə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
a signal prearranged with the others .
一个 信号 预先安排 和 这 其他的 .

事先与其他成员约定好的信号。

[æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
As the needle of light arched above the village ,
作为 这 针 的 光 拱形 多于 这 村庄 ,

当光束划过村庄上空时，

- [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [blæst][ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd] - [ʃrɪl] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .
Tchassen heard a distant blast of explosions and Tynia's shrill scream of terror .
- 听到 一个 遥远 爆炸 的 爆炸 和 - 尖锐 尖叫 的 恐怖 .

查森听到远处传来一声爆炸声和蒂尼亚发出的凄厉的恐惧尖叫。

" [its] [ə; eɪ]['bændɪt][reɪd] !
" It's a bandit raid !
" 它是 一个 土匪 袭击 !

这是强盗袭击！

" [brɪgən] [kraɪd] .
" Briggan cried .
" 布里根 哭 .

布里根哭了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [striːt] .
He turned to run toward the street .
他 转向 到 跑步 朝向 这 街道 .

他转身朝街道跑去。

- [hænd] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] ['ʃoʊldər] .
Tchassen's hand shot out and caught the Sergeant's shoulder .
- 手 射击 出去 和 捕捉 这 中士的 肩膀 .

查森的手猛地伸出，抓住了中士的肩膀。

" [nɑːt][soʊ][fæst] .
" Not so fast .
" 不是 所以 快速地 .

别那么快。

[aɪ] [sed] [wiːd] [steɪ] [ɪn] [perz] . "
I said we'd stay in pairs . "
我 说 我们会 停留 在 对 . "

我说过我们会两人一组待着。

" [bʌt; bət] - [ɪn] ['trʌb(ə)l] !
" But Tynia's in trouble !
" 但 - 在 麻烦 !

“但是蒂妮娅有麻烦了！”

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][baː'bɛəriənz] , [sɜːr] .
The Earth people are barbarians , sir .
这 地球 人们 是 野蛮人 , 先生 .

先生，地球上的人们都是野蛮人。

[ðeɪ] [gɪv] [noʊ]['kwɔːrtər] .
They give no quarter .
他们 给 不 四分之一 .

他们毫不留情。

[ðeɪ] — "
They — "
他们 — "

他们-”

" [aɪm] [stɪl] [ɪn] [kə'mænd] , ['sɑːrdʒənt] .
" I'm still in command , Sergeant .
" 我是 仍然 在 命令 , 军士 .

“我仍然是指挥官，中士。”

" [brɪgən] ['stɪfnd] .
" Briggan stiffened .
" 布里根 僵硬 .

布里根僵住了。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
" The two men walked toward the source of the sound .
" 这 二 男人 步行 朝向 这 来源 的 这 声音 .

两人朝着声音的来源走去。

- ['kudnt] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][rʌn] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][help] - ;
Tchassen couldn't allow himself to run , even to help Tynia ;
- 不能 允许 他自己 到 跑步 , 甚至 到 帮助 - ;

即使是为了帮助蒂尼亚，查森也无法让自己逃跑；

[ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the exertion would have been too much for him .
这 用力 会 有 到过 也 很多 为了 他 .

那样的体力消耗对他来说太大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['klætər] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ænd; ənd] - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['gʌnfaɪər][ʌv; əv]

There	was	another	clatter	of	shots	and	Tchassen	recognized	the	gunfire	of
那里	曾是	其他	哒	的	镜头	和	-	认可	这	炮火	的

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɜ:rθ] ['wɛpənz] .

the	primitive	Earth	weapons	.
这	原始	地球	武器	.

又是一阵枪声，查森认出那是地球原始武器的枪声。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veɪgli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

In	the	darkness	it	was	vaguely	disturbing	,	but	not	frightening	.
在	这	黑暗	它	曾是	依稀	令人不安	,	但	不是	令人恐惧	.

在黑暗中，它让人隐隐感到不安，但并不可怕。

[bəuθ] - [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spɜ:rsl] ['reɪz] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

Both	Tynia	and	Drein	were	armed	with	dispersal	rays	;	they	would	have	no
两个都	-	和	德雷因	是	武装	和	扩散	射线	;	他们	会	有	不

['trʌb(ə)l] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] .

trouble	defending	themselves	.
麻烦	防守	他们自己	.

泰妮娅和德雷恩都配备了驱散射线；他们自卫不成问题。

['sʌd(ə)n] ['futsteps] [peltid] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Sudden	footsteps	pelted	toward	them	.
突然	脚步声	被毛皮覆盖	朝向	他们	.

突然，一阵急促的脚步声朝他们袭来。

- [ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑ:rk][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptənz] [ɑ:rmz] .

Tynia	ran	from	a	dark	side	street	and	threw	herself	into	the	Captain's	arms	.
-	跑	从	一个	黑暗的	边	街道	和	扔	她自己	进入	这	船长的	武器	.

蒂尼亚从一条昏暗的小巷里跑出来，扑进了船长的怀里。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] .

She	clung	to	him	,	trembling	and	panting	for	breath	.
她	紧紧抓住	到	他	,	发抖	和	喘息	为了	气息	.

她紧紧地抱着他，浑身颤抖，气喘吁吁。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

"	Where's	Drein	?	"	he	demanded	.
"	在哪里?	德雷因	?	"	他	要求	.

“德雷恩在哪儿？”他问道。

" [ðə; ði]['kɔ:rpərəl] — [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][gʌn] .

"	The	Corporal	—	he	took	my	gun	.
"	这	下士	—	他	采取	我的	枪	.

“那个下士——他拿走了我的枪。”

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] ! "

He	tried	to	kill	me	!	"
他	尝试	到	杀	我	!	"

他想杀了我!

" - , [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] ?

"	Tynia	,	do	you	understand	what	you're	saying	?
"	-	,	做	你	理解	什么	你是	说	?

蒂尼亚，你明白你在说什么吗?

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] — "

The	accusation	—	"
这	指控	—	"

指控——

" [juː; jʊ][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [tə'geðər] .

"	You	told	us	to	stay	together	.
"	你	讲述	我们	到	停留	一起	.

你告诉我们要在一起。

[aɪ][dɪd][maɪ][best] .

I	did	my	best	.
我	做过	我的	最好的	.

我尽力了。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

I	was	going	through	a	house	when	I	realized	suddenly	that	I	was	alone	.
我	曾是	去	通过	一个	房子	什么时候	我	已实现	突然	那	我	曾是	独自的	.

我当时正在一栋房子里走动，突然意识到自己是一个人。

[aɪ] [sɔː] [ˌaʊt'saɪd] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

I	saw	Drein	outside	;	I	thought	he	was	talking	to	someone	.
我	锯	德雷因	外部	;	我	想法	他	曾是	说	到	某人	.

我看到德雷恩在外面；我以为他在和人说话。

[aɪ][ræn][aʊt][ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

I	ran	out	and	—	"	She	bit	her	lip	and	hid	her	eyes	against	his	shoulder
我	跑	出去	和	—	"	她	少量	她	唇	和	隐藏	她	眼睛	反对	他的	肩膀

.

:

.

我跑了出去——"她咬着嘴唇，把眼睛埋在他的肩膀上。

[ɪn][ə; eɪ][flæt] , [ɪ'moʊʃənləs] [vɔɪs] , - [æskt] , " [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['ɜːrθˌmæn] ? "

In	a	flat	,	emotionless	voice	,	Tchassen	asked	,	"	Drein	was	with	Earthmen	?	"
在	一个	平坦的	,	冷漠无情	嗓音	,	-	问	,	"	德雷因	曾是	和	地球人	?	"

查森用平淡无奇的语气问道："德雷恩是地球人吗？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	!
"	我	不	知道	!

"我不知道！

['sʌmwʌn] [spræŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] [reɪ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

Someone	sprang	at	me	and	knocked	the	ray	out	of	my	hands	.
某人	弹簧	在	我	和	敲门	这	射线	出去	的	我的	双手	.

有人突然扑向我，把我手里的射线枪打掉了。

[aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] — [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] — [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd]['kɔːrpərəl] .

I	saw	people	—	I	thought	I	saw	people	—	in	the	shadows	behind	Corporal	Drein	.
我	锯	人们	—	我	想法	我	锯	人们	—	在	这	阴影	在后面	下士	德雷因	.

我好像看到德雷恩下士身后的阴影里有人——我以为我看到了人。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

I	began	to	run	.
我	开始	到	跑步	.

我开始奔跑。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] — [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['kæptɪn] .

I	don't	want	to	accuse	him	of	—	of	anything	,	Captain	.
我	不	想	到	控	他	的	—	的	任何事物	,	队长	.

我不想指控他——任何事，船长。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .

I	can't	be	sure	.
我	不能	是	当然	.

我无法确定。

[ɪf] ['hiːz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

If	he's	an	Earthman	,	we	have	to	—	we	have	to	dispose	of	him	,
如果	他是	一个	地球人	,	我们	有	到	—	我们	有	到	处置	的	他	,

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] —

and	I	wouldn't	want	—
和	我	不会	想	—

如果他真是地球人，我们就必须——我们必须除掉他，我不想——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['terər] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [bɜːrst][ʌv; əv]

"	Her	voice	trailed	off	in	a	gasp	of	terror	as	they	heard	a	new	burst	of
"	她	嗓音	拖着	离开	在	一个	喘气	的	恐怖	作为	他们	听到	一个	新的	爆裂	的

['gʌnfaɪər] ,

gunfire	,
炮火	,

“当他们听到新一轮枪声时，她惊恐地倒吸了一口气，声音也渐渐消失了。”

['veri] [kloʊz] .

very	close	.
非常	关闭	.

非常接近。

- [dɑːdʒd] [ə'saɪd] , ['pʊlɪŋ] - [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] .

Tchassen	dodged	aside	,	pulling	Tynia	behind	a	tree	.
-	躲避	旁边	,	拉	-	在后面	一个	树	.

查森闪身躲开，把蒂尼亚拉到一棵树后。

['sɑːrdʒənt] [brɪgən] ['faɪərd]['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Sergeant	Briggan	fired	blindly	into	the	night	.
军士	布里根	被解雇	盲目地	进入	这	夜晚	.

布里根中士对着夜空盲目开枪。

[hɪz; ɪz] [dɪ'spɜːrsl] [biːm] [dɑːnst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

His	dispersal	beam	danced	across	the	face	of	a	frame	building	and	the	house
他的	扩散	光束	跳舞	穿过	这	脸	的	一个	框架	建筑	和	这	房子

[ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː] [fleɪm] .

exploded	into	flame	.
爆炸了	进入	火焰	.

他的光束扫过一栋框架结构的房屋外墙，房屋随即燃起熊熊大火。

[ɪn][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , - [sɔː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

In	the	red	glare	of	the	fire	,	Tchassen	saw	a	band	of	savages	,
在	这	红色的	强光	的	这	火	,	-	锯	一个	乐队	的	野蛮人	,

在熊熊燃烧的火光中，查森看到了一群野蛮人。

[drest] [ɪn]['ænɪm(ə)l]['haɪdz] — [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! — ['fliːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

dressed	in	animal	hides	—	no	that	was	impossible	!	—	fleeing	into	the	darkness
穿着	在	动物	隐藏	—	不	那	曾是	不可能的	!	—	逃离	进入	这	黑暗

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

beyond	the	village	.
超过	这	村庄	.

身披兽皮——不，这不可能！——逃入村庄外的黑暗中。

['kɔːrpərəl] ['stægərd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

Corporal	Drein	staggered	toward	them	.
下士	德雷因	交错	朝向	他们	.

德雷恩下士踉跄着朝他们走来。

[blʌd] [spɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gæʃ] [tɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Blood	spilled	from	a	gash	torn	in	his	chest	.
血	洒了	从	一个	伤口	撕裂	在	他的	胸部	.

鲜血从他胸口撕裂的伤口中涌出。

[hiː; hi] [sɔː] - , - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] ['stændɪŋ] [tə'geðər] .

He	saw	Tchassen	,	Tynia	and	the	Sergeant	standing	together	.
他	锯	-	,	-	和	这	军士	常设	一起	.

他看到查森、蒂尼亚和中士站在一起。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [deɪz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] .

Like	a	man	in	a	daze	,	he	began	to	raise	his	dispersal	ray	.
喜欢	一个	男人	在	一个	发呆	,	他	开始	到	增加	他的	扩散	射线	.

他像个神情恍惚的人一样，开始举起他的驱散射线。

[ɪn] - [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] ; [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz]

In	Tchassen's	mind	there	was	no	longer	any	room	for	doubt	;	the	truth	was
在	-	头脑	那里	曾是	不	更长	任何	房间	为了	怀疑	;	这	真相	曾是

[klɪr] .

clear	.
清除	.

在查森看来，已经没有任何怀疑的余地了；真相很清楚。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ; [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

Drein	was	an	Earthman	;	Drein	had	betrayed	the	station	;
德雷因	曾是	一个	地球人	;	德雷因	有	背叛	这	车站	;

德雷恩是地球人；德雷恩背叛了空间站；

[naʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf][ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] .

Drein	now	intended	to	kill	off	the	only	survivors	.
德雷因	现在	故意的	到	杀	离开	这	仅有的	幸存者	.

德雷恩现在打算杀掉仅存的幸存者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

The	Captain	acted	with	military	decision	.
这	队长	行动	和	军队	决定	.

上尉采取了军事决策。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] .

He	pressed	the	firing	stud	of	his	weapon	.
他	按下	这	射击	钉子	的	他的	武器	.

他按下武器的击发按钮。

[skriːmd] [ɪn]['ægəni][æz; əz][hiː; hi][daɪd] .

Drein	screamed	in	agony	as	he	died	.
德雷因	尖叫	在	痛苦	作为	他	死亡	.

德雷恩临死前发出痛苦的惨叫。

- ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Tynia	buried	her	face	in	her	hands	.
-	埋葬	她	脸	在	她	双手	.

蒂妮娅双手捂住了脸。

[brɪgən] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] .

Briggan	put	his	arm	around	her	.
布里根	放	他的	手臂	大约	她	.

布里根搂住了她。

[ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] , - [sɔː] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][grɪn] .

In	the	flickering	light	,	Tchassen	saw	the	Sergeant	grin	.
在	这	闪烁	光	,	-	锯	这	军士	咧嘴笑	.

在摇曳的灯光下，查森看到中士咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] , " - ['wɪspəd] .

"	You	didn't	have	to	kill	him	,	Captain	,	"	Tynia	whispered	.
"	你	没有	有	到	杀	他	,	队长	,	"	-	低声说道	.

“你没必要杀了他，船长，”蒂尼亚低声说道。

" ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] — "

"	After	what	you	told	me	—	"
"	后	什么	你	讲述	我	—	"

“在你告诉我那些事之后——”

" [dəunt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] ! "

"	Don't	blame	me	;	I	didn't	do	anything	!	"
"	不	责备	我	;	我	没有	做	任何事物	!	"

“别怪我，我什么都没做！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ˌjuː 'es] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

"	He	was	going	to	fire	at	us	,	wasn't	he	?	"
"	他	曾是	去	到	火	在	我们	,	不是	他	?	"

“他当时是要向我们开枪，对吗？”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .

"	You	don't	know	that	for	sure	.
"	你	不	知道	那	为了	当然	.

你无法确定这一点。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] !

Maybe	he	was	asking	for	help	!
或许	他	曾是	问	为了	帮助	!

也许他是在寻求帮助!

" - [ʃ'rʌgd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˌinkən'sistənsiz]

"	Tchassen	shrugged	;	there	was	no	accounting	for	the	emotional	inconsistencies
"	-	耸了耸肩	;	那里	曾是	不	会计	为了	这	情绪	不一致之处

[ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

of	a	woman	.
的	一个	女士	.

“查森耸了耸肩；女人的情绪反复无常是无法解释的。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [pruːv] [baɪ] ['məːdərɪŋ] ?

"	What	did	you	expect	to	prove	by	murdering	Drein	?
"	什么	做过	你	预计	到	证明	经过	谋杀	德雷因	?

你希望通过谋杀德雷恩来证明什么?

" [brɪgən] [æskt] .

"	Briggan	asked	.
"	布里根	问	.

布里根问道。

" [aɪ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] — "

"	I	saved	us	from	—	"
"	我	已保存	我们	从	—	"

“我救了我们——”

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] , [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bændits]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] ?

"	If	he	was	an	Earthman	,	why	were	the	bandits	firing	at	him	?
"	如果	他	曾是	一个	地球人	,	为什么	是	这	强盗	射击	在	他	?

“如果他是地球人，为什么强盗要向他开枪？”

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] ? "

Why	had	they	wounded	him	?	"
为什么	有	他们	受伤	他	?	"

他们为什么要伤害他?

" [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [gʊd] , " - [rɪ'plaɪd] , [noʊ][lɔːŋgər] ['riːəli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

"	To	make	it	look	good	,	"	Tchassen	replied	,	no	longer	really	believing	it	himself	.
"	到	制作	它	看	好的	,	"	-	回复	,	不	更长	真的	相信	它	他自己	.

“为了让它看起来好一些，”查森回答道，他自己也不再真的相信了。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd]['aʊər; ɑːr] ['wɛpənz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['trɪkəri] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə'weɪ]
" They wanted our weapons ; they have to use trickery to get them away
" 他们 通缉 我们的 武器 ; 他们 有 到 使用 诡计 到 得到 他们 离开
[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
from us .
从 我们 .

“他们想要我们的武器；他们必须用诡计才能从我们手中夺走它们。”

" - [slɪd][ðə; ði] ['wepən] [aʊt][ʌv; əv] - ['laɪfləs] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][hæf] - ['hɑːrtɪdli]
" Tchassen slid the weapon out of Drein's lifeless fingers and half - heartedly
" - 滑行 这 武器 出去 的 - 无生命 手指 和 一半 - 衷心地
[səːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] - [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] .
searched the street for Tynia's dispersal ray .
搜索 这 街道 为了 - 扩散 射线 .

“查森从德雷恩毫无生气的手指间抽出武器，漫不经心地在街上寻找泰妮娅的驱散射线。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
He didn't expect to find it .
他 没有 预计 到 寻找 它 .

他没想到会找到它。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
The Earth people had it now .
这 地球 人们 有 它 现在 .

地球人现在拥有它了。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] , [ɪn][wʌn] [sens] ,
The loss of the weapon was , in one sense ,
这 损失 的 这 武器 曾是 , 在 一 感觉 ,

从某种意义上说，武器的丢失是……

[mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə]['steɪʃ(ə)n] .
more serious than the destruction of the Nevada station .
更多的 严肃的 比 这 破坏 的 这 内华达州 车站 .

比内华达州车站被毁更严重。

[ə; eɪ] ['prɪzn] ['kɑːmpaʊnd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [ˌriː'stæft] .
A prison compound could be rebuilt and restaffed .
一个 监狱 化合物 可以 是 重建 和 重新配备人员 .

监狱建筑群可以重建并重新配备人员。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['evər] [feɪst] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['faɪərpaʊər] , ['ɜːrθˌmæn] [wʊd]
But if the Earth ever faced the conqueror with equal firepower , Earthmen would
[ˌriː'kæptʃər][ðer; ðər][wɜːrld] — [ænd; ənd] [mɔːr] .
recapture their world — and more .
夺回 他们的 世界 — 和 更多的 .

但如果地球有一天能与征服者拥有同等的火力，地球人将会夺回他们的世界——甚至更多。

[wiːv] [feɪld] ;
We've failed ;
我们已经 失败的 ;

我们失败了；

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['nɔːziə] [æz; əz]
we have no right to be here — the Captain fought a burning nausea as
我们 有 不 正确的 到 是 这里 — 这 队长 战斗 一个 燃烧 恶心 作为
[ðə; ði] [fɪr] [wɑːʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .
the fear washed over his mind .
这 害怕 洗过 超过 他的 头脑 .

我们没有权利待在这里——恐惧席卷了他的心头，船长强忍着一阵剧烈的恶心感。

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ?

What	**had**	**they**	**accomplished**	**by**	**the**	**occupation**	**?**
什么	有	他们	完成	经过	这	职业	?

他们通过占领取得了什么成果?

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [en'sleɪvd] [nɔ:r] [dɪ'strɔɪd] .

The	**Earth**	**was**	**neither**	**enslaved**	**nor**	**destroyed**	**.**
这	地球	曾是	两者都不	奴隶	也不	损毁	.

地球既没有被奴役，也没有被毁灭。

['heɪtrɪd] [meɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sævidʒiz] .

Hatred	**made**	**the**	**natives**	**savages**	**.**
仇恨	制成	这	本地人	野蛮人	.

仇恨使土著居民变成了野蛮人。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər][bi:; bi]['kɑ:ntent][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vendʒ] .

They	**would**	**never**	**be**	**content**	**until**	**they**	**had**	**revenge**	**.**
他们	会	绝不	是	内容	直到	他们	有	复仇	.

他们不复仇就永远不会罢休。

[ðeɪ] ['nevər] [kən'si:did] [dɪ'fi:t] ; [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] .

They	**never**	**conceded**	**defeat**	**;**	**they**	**never**	**would**	**.**
他们	绝不	承认	击败	;	他们	绝不	会	.

他们从未承认失败；他们也永远不会承认失败。

['kɔ:rpərəl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Corporal	**Drein**	**seemed**	**to**	**be**	**typical**	**of**	**their**	**fanaticism**	**,**	**and**	**that**	**was**
下士	德雷因	似乎	到	是	典型的	的	他们的	狂热	,	和	那	曾是

[waɪ] - [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ,

why	**Tchassen**	**had**	**killed**	**him**	**—**	**that**	**,**
为什么	-	有	被杀	他	—	那	,

德雷恩下士似乎是他们狂热主义的典型代表，这也是查森杀他的原因——

[ænd; ənd][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l]['stɔ:ri] - [hæd; həd][toʊld] .

and	**the**	**hysterical**	**story**	**Tynia**	**had**	**told**	**.**
和	这	歇斯底里的	故事	-	有	讲述	.

还有蒂尼亚讲述的那个歇斯底里的故事。

[ɑ:n]['kɑ:mɜ˞, 'kɑ:lmɜ˞] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

On	**calmer**	**reflection**	**,**
在	更平静	反射	,

冷静思考之后，

- [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] - [dɪs'lɔɪəlti] — [wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['i:ðər]

Tchassen	**knew**	**he**	**had**	**no**	**proof**	**of**	**Drein's**	**disloyalty**	**—**	**which**	**meant**	**that**	**either**
-	知道	他	有	不	证明	的	-	不忠	—	哪个	意思是	那	任何一个

[brɪgən] [ɔ:r] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɜ:rθ] ['neɪtɪvz] .

Briggan	**or**	**Tynia**	**could**	**be**	**Earth**	**natives**	**.**
布里根	或者	-	可以	是	地球	本地人	.

查森知道他没有德雷恩不忠的证据——这意味着布里根或泰尼亚可能是地球人。

[ðæt] ['prɑ:bləm][wʌz; wəz] [ˌʌn'sɑ:lvd] ; [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

That	**problem**	**was**	**unsolved**	**;**	**the**	**danger**	**was**	**undiminished**	**.**
那	问题	曾是	未解之谜	;	这	危险	曾是	未减损	.

那个问题还没有解决；危险依然存在。

- ['weɪstɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wepən] - [hæd; həd][lɔ:st] .

Tchassen	**wasted**	**very**	**little**	**time**	**looking**	**for**	**the**	**weapon**	**Tynia**	**had**	**lost**	**.**
-	浪费	非常	小的	时间	寻找	为了	这	武器	-	有	丢失的	.

查森很快就找到了泰妮娅丢失的武器。

['æftər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

After	twenty	minutes	,
后	二十	分钟	,

二十分钟后，

[ðə; ði] [θri:] [sə'vaɪvəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] - [ænd; ənd] [brɪgən] [hæd; həd]

the	three	survivors	returned	to	the	house	where	Tchassen	and	Briggan	had
这	三	幸存者	返回	到	这	房子	在哪里	-	和	布里根	有

[faʊnd] [fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

found	food	and	clothing	.
成立	食物	和	衣服	.

三名幸存者返回了查森和布里根找到食物和衣服的那所房子。

[ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] ['ɪntu:][ðə; ði][sɪ'dæn][ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][wɔ:rm][koʊts][ænd; ənd]

They	packed	the	canned	goods	into	the	sedan	and	put	on	warm	coats	and
他们	包装	这	罐装	商品	进入	这	轿车	和	放	在	温暖的	外套	和

['dʒækɪts] .

jackets	.
夹克	.

他们把罐头食品装进轿车，然后穿上保暖的大衣和夹克。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['wʊlənz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Although	the	woolens	and	the	cottons	fell	to	pieces	when	they	touched	the
虽然	这	羊毛制品	和	这	棉花	跌倒	到	件	什么时候	他们	感动	这

[klɔ:θ] ,

cloth	,
布	,

虽然羊毛织物和棉织物一接触到布料就散架了，

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['fæbrɪks][wɜ:r; wər] [stɪl] ['relətɪvli] [saʊnd] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

the	synthetic	fabrics	were	still	relatively	sound	,	particularly	when	they	had	been
这	合成的	布料	是	仍然	相对地	声音	,	特别	什么时候	他们	有	到过

[si:ld] [ɪn] ['mɔ:θˌpru:f] ['plæstɪk] .

sealed	in	mothproof	plastic	.
密封	在	防蛀	塑料	.

合成纤维织物仍然相对完好，尤其是当它们被密封在防蛀塑料中时。

- [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [wen] [ðeɪ] [left]['ri:noʊ] .

Tchassen	took	over	the	driving	when	they	left	Reno	.
-	采取	超过	这	驾驶	什么时候	他们	左边	里诺	.

离开里诺后，查森接替了驾驶。

[fɔ:r; fər] ['greɪtər] [wɔ:rmθ] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [bɪ'saɪd]

For	greater	warmth	,	Tynia	and	the	Sergeant	crowded	into	the	front	seat	beside
为了	更大的	温暖	,	-	和	这	军士	挤	进入	这	正面	座位	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了更暖和一些，蒂尼亚和中士挤到他旁边的前排座位上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [greɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pæs] , [ðə; ði] [er] [tɜ:rnd] [mʌtʃ] ['koʊldɝ] .

As	they	ascended	the	grade	toward	the	pass	,	the	air	turned	much	colder	.
作为	他们	上升	这	年级	朝向	这	经过	,	这	空气	转向	很多	更冷	.

当他们沿着山路向上攀登，接近山口时，空气变得寒冷起来。

- [hændz][felt] [nʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['æltɪtu:d] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][swɪm][ɪn]

Tchassen's	hands	felt	numb	on	the	wheel	and	the	altitude	made	his	mind	swim	in
-	双手	毛毡	麻木的	在	这	车轮	和	这	高度	制成	他的	头脑	游泳	在

[ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [veɪg] ['nɔ:ziə] .

a	haze	of	vague	nausea	.
一个	阴霾	的	模糊的	恶心	.

查森握着方向盘的手感到麻木，高海拔让他感到一阵模糊的恶心，头脑一片混乱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt]

There	was	no	moon	and	the	headlights	of	the	sedan	had	been	smashed
那里	曾是	不	月亮	和	这	前大灯	的	这	轿车	有	到过	粉碎

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

没有月亮，轿车的车灯早就被撞碎了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [droʊv] ['veri] ['sloʊli] , ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

The	Captain	drove	very	slowly	,	concentrating	on	the	curves	of	the	highway	.
这	队长	驾驶	非常	缓慢地	,	集中	在	这	曲线	的	这	公路	.

船长开得很慢，全神贯注地观察着公路的弯道。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['næroʊli] [mɪst] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ; [ðə; ði] [gɑːrd] [reɪl] [seɪvd]

Three	times	the	machine	narrowly	missed	going	over	the	edge	;	the	guard	rail	saved
三	时代	这	机器	勉强	错过	去	超过	这	边缘	;	这	警卫	轨	已保存

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

机器三次险些翻出边缘，幸亏有护栏才避免了事故发生。

- [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][draɪv][æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Tchassen	knew	he	was	risking	their	lives	to	drive	at	night	,	but	he
-	知道	他	曾是	冒险	他们的	生活	到	驾驶	在	夜晚	,	但	他

[hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

had	no	alternative	.
有	不	选择	.

查森知道他夜间开车会危及他们的生命，但他别无选择。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['riːəli] [seɪf] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

They	would	not	be	really	safe	again	until	they	reached	the	base	on	the	coast	,
他们	会	不是	是	真的	安全的	再次	直到	他们	达到	这	根据	在	这	海岸	,

只有抵达海岸边的基地，他们才能真正安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðæt] .

and	the	Earth	people	would	try	to	prevent	that	.
和	这	地球	人们	会	尝试	到	防止	那	.

而地球人会想方设法阻止这种情况发生。

[ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ] [sə'vaɪvəz] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wʌt] [hæd; həd]

They	would	try	to	make	sure	that	no	survivors	lived	to	report	what	had
他们	会	尝试	到	制作	当然	那	不	幸存者	居住地	到	报告	什么	有

['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə]['steɪʃ(ə)n] .

happened	at	the	Nevada	station	.
发生	在	这	内华达州	车站	.

他们会想方设法确保没有幸存者能够活着报告内华达州车站发生的事情。

[brɪgən] [fiʃt] [θriː] [kænz][ʌv; əv] [fuːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['blæstɪd]

Briggan	fished	three	cans	of	food	out	of	the	back	of	the	car	and	blasted
布里根	钓鱼	三	罐头	的	食物	出去	的	这	后退	的	这	车	和	炸毁

[ðem; ðəm]['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] .

them	open	with	his	dispersal	ray	.
他们	打开	和	他的	扩散	射线	.

布里根从车后座掏出三罐食物，用他的驱散射线将它们炸开。

[ðə; ði][kæn; kən][hiː; hi]['hændɪd] - [kən'teɪnd] [ə; eɪ][fruːt][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['sɪkli] [swiːt] ['sɪrəp] .

The	can	he	handed	Tchassen	contained	a	fruit	in	a	heavy	,	sickly	sweet	syrup	.
这	能	他	递交	-	包含	一个	水果	在	一个	重的	,	病弱的	甜的	糖浆	.

他递给查森的罐子里装着一个浸泡在浓稠、甜腻的糖浆中的水果。

-	[meɪd]	[hɪm'self]	['empti]	[ðə; ði][tɪn]	.	
Tchassen	**made**	**himself**	**empty**	**the**	**tin**	**.**
-	制成	他自己	空的	这	锡	.

查森强迫自己把罐子里的水倒空。

-	[hæd; həd][ə; eɪ]	['pɪŋkɪʃ]	[miːt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['toʊtəli]	[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[tʃoʊk]	[daʊn]	.			
Tynia	**had**	**a**	**pinkish**	**meat**	**which**	**she**	**was**	**totally**	**unable**	**to**	**choke**	**down**	**.**
-	有	一个	粉红色	肉	哪个	她	曾是	完全	无法	到	呛	向下	.

蒂尼亚手里拿着一块粉红色的肉，她完全咽不下去。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]	['gæləksi][hæd; həd]	[bɪn]	[ˌvedʒə'teriən][fɔːr; fər]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	;				
The	**civilized**	**galaxy**	**had**	**been**	**vegetarian**	**for**	**two**	**thousand**	**years**	**;**	
这	文明	星系	有	到过	素食	为了	二	千	年	;	

文明星系已经素食两千年了；

[ə; eɪ]	[klɪr]	[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sævɪdʒri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	['kʌltʃər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði][fækt]	[ðæt]	
a	**clear**	**indication**	**of**	**the**	**savagery**	**of**	**the**	**Earth**	**culture**	**was**	**the**	**fact**	**that**
一个	清除	指示	的	这	野蛮	的	这	地球	文化	曾是	这	事实	那

[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[stɪl]	[eɪt]	['ænɪm(ə)l]	[fleʃ]	.
the	**natives**	**still**	**ate**	**animal**	**flesh**	**.**
这	本地人	仍然	吃	动物	肉	.

地球文化野蛮的一个明显标志是，土著居民仍然食用动物肉。

[brɪgən]	['oʊpənd]	[ə'nʌðər]	[kæn; kən][fɔːr; fər]	-	.	
Briggan	**opened**	**another**	**can**	**for**	**Tynia**	**.**
布里根	打开	其他	能	为了	-	.

布里根又给蒂尼亚打开了一罐东西。

['æftər][ə; eɪ]	[briːf]	[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi][bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[iːt]	[ðə; ði]	[miːt]	[hɪm'self]	.		
After	**a**	**brief**	**hesitation**	**,**	**he**	**began**	**to**	**eat**	**the**	**meat**	**himself**	**.**
后	一个	简短的	犹豫	,	他	开始	到	吃	这	肉	他自己	.

短暂的犹豫之后，他开始自己吃肉。

-	['gægd]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	.
Tynia	**gagged**	**and**	**looked**	**away**	**.**
-	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和	看起来	离开	.

蒂妮娅作呕，别过脸去。

"	[aɪ][dəunt]	[siː]	[haʊ]	[juː; jʊ][kæn; kən]	[duː][ˌaɪ 'tiː]	,	['sɑːrdʒənt]	.	"		
"	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**do**	**it**	**,**	**Sergeant**	**.**	**"**
"	我	不	看	如何	你	能	做	它	,	军士	.	"

“我不明白你怎么能做到，警官。”

"	[wiː; wi]	[meɪ]	[biː; bi][ɑːn][ðə; ði]	[roʊd]	[lɔːŋgər]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[θɪŋk]	,	"	[hiː; hi]	['ænsər]	.	
"	**We**	**may**	**be**	**on**	**the**	**road**	**longer**	**than**	**we**	**think**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	我们	可能	是	在	这	路	更长	比	我们	思考	,	"	他	回答	.

“我们可能要在路上待的时间比我们想象的要长，”他回答说。

"	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[weɪst]	['eniθɪŋ]	;	[wiː; wi]	[ɑːnt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə'nʌðər]	[fuːd]	[kæʃ]			
"	**We**	**can't**	**afford**	**to**	**waste**	**anything**	**;**	**we**	**aren't**	**likely**	**to**	**find**	**another**	**food**	**cache**			
"	我们	不能	买得起	到	浪费	任何事物	;	我们	不是	可能	到	寻找	其他	食物	缓存			
.																		
:																		
.																		

“我们不能浪费任何东西；我们不太可能再找到其他食物储备。”

"	-	[glɑːnst]	[æt; ət]	[brɪgən]	[sə'spɪʃəsli]	.
"	**Tchassen**	**glanced**	**at**	**Briggan**	**suspiciously**	**.**
"	-	瞥了一眼	在	布里根	可疑地	.

查森狐疑地瞥了布里根一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm'self][tuː; tə] ['stʌmək] [ðə; ði] [miːt] , [ɪf] [hiː; hi]

It	was	possible	that	he	could	force	himself	to	stomach	the	meat	,	if	he
它	曾是	可能的	那	他	可以	力量	他自己	到	胃	这	肉	,	如果	他

[wɜːr; wər] ['stɑːrvɪŋ] ,

were	starving	,
是	饥饿	,

如果他饿极了，或许可以强迫自己吃下那块肉。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

but	how	was	he	able	to	eat	it	now	?
但	如何	曾是	他	有能力的	到	吃	它	现在	?

但他现在怎么还能吃得下呢?

[æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [jet] [ɪf] [brɪgən] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

An	Earthman	could	do	it	;	yet	if	Briggan	were	a	native	,
一个	地球人	可以	做	它	;	然而	如果	布里根	是	一个	本国的	,

地球人可以做到；但如果布里根是土著人，

['wɔznt] [hiː; hi] [tuː] ['klevər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [soʊ]['trɪviəl] ?

wasn't	he	too	clever	to	give	himself	away	with	anything	so	trivial	?
不是	他	也	聪明的	到	给	他自己	离开	和	任何事物	所以	琐碎的	?

他那么聪明，怎么可能因为这么琐碎的事情暴露自己呢?

" [tel] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] , " [brɪgən] [æskt] , " [wʌt] [tʃæns] [duː][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] ['getɪŋ]

"	Tell	me	,	Captain	,	"	Briggan	asked	,	"	what	chance	do	we	have	of	getting
"	告诉	我	,	队长	,	"	布里根	问	,	"	什么	机会	做	我们	有	的	获得

[θruː] [ðɪs] [ə'laɪv] ? "

through	this	alive	?	"
通过	这	活	?	"

“告诉我，船长，”布里根问道，“我们还有多少机会活着回来？”

" [wɪə(r)] [ɑːrmd] ; [wiː; wi][hæv; həv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] — "

"	We're	armed	;	we	have	transportation	;	we	—	"
"	是	武装	;	我们	有	运输	;	我们	—	"

“我们有武器；我们有交通工具；我们——”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [rɪsk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] .

"	And	the	natives	will	risk	everything	to	stop	us	.
"	和	这	本地人	将要	风险	一切	到	停止	我们	.

“而当地居民会不惜一切代价阻止我们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] .

They	have	to	.
他们	有	到	.

他们必须这样做。

[ðɪs] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði][nə'vædə; nə'vɑːdə]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

This	attack	on	the	Nevada	station	was	the	beginning	of	the	revolution	.
这	攻击	在	这	内华达州	车站	曾是	这	开始	的	这	革命	.

对内华达车站的这次袭击是革命的开端。

[ɪf] [ðeɪ] [plæn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kerfəli] ,

If	they	plan	the	rest	of	it	as	carefully	,
如果	他们	计划	这	休息	的	它	作为	小心	,

如果他们能像规划其他事情一样精心策划，

[ðeɪ] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][ðə; ði] [ɜːrθ] . "

they	stand	a	good	chance	of	throwing	us	off	the	Earth	.	"
他们	站立	一个	好的	机会	的	投掷	我们	离开	这	地球	.	"

他们很有可能把我们从地球上驱逐出去。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" - [kraɪd] .
" **Tynia** **cried** **.**
" - 哭 .

蒂尼亚哭了。

" [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi][ɪg'zɪsts] , [ðeɪl] [bɪld] [speɪs] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kʌm]
" **Now** **that** **they** **know** **the** **civilized** **galaxy** **exists** **,** **they'll** **build** **space** **ships** **and** **come**
" 现在 那 他们 知道 这 文明 星系 存在 , 他们会 建造 空间 船舶 和 来
['æftər][ju: 'es] .
after **us** **.**
后 我们 .

“既然他们知道了文明星系的存在，他们就会建造宇宙飞船来追捕我们。”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['wɛpənz] — "
With **our** **weapons** **—** **"**
和 我们的 武器 — "

凭借我们的武器——

" [plʌs] [ðer; ðər][fə'nætɪsɪzəm] , " - [pʊt][ɪn] , " [ðə; ði]['gæləksi] ['dʌznt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] . "
" **Plus** **their** **fanaticism** **,** **"** **Tchassen** **put** **in** **,** **"** **the** **galaxy** **doesn't** **stand** **a** **chance** **.** **"**
" 加 他们的 狂热 , " - 放 在 , " 这 星系 不 站立 一个 机会 . "

“再加上他们的狂热，”查森补充道，“整个银河系根本没有胜算。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðæt] ;
" **But** **we** **invaded** **the** **Earth** **to** **prevent** **that** **;**
" 但 我们 入侵 这 地球 到 防止 那 ;

但我们入侵地球就是为了阻止这种情况发生;

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv]['sɪvəlaɪzd][laɪvz; lɪvz] . "
we **came** **here** **to** **teach** **them** **to** **live** **civilized** **lives** **.** **"**
我们 来了 这里 到 教 他们 到 居住 文明 生活 . "

我们来到这里是为了教他们如何过文明的生活。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [hæv; həv][wi:; wi]['æktʃuəli] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔmpaundz] ?
" **How** **much** **teaching** **have** **we** **actually** **done** **in** **the** **compounds** **?**
" 如何 很多 教学 有 我们 实际上 完毕 在 这 化合物 ?

“我们在这些营地里实际开展了多少教学工作？”

" [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] [di'mɑ:ndid] .
" **the** **Sergeant** **demanded** **.**
" 这 军士 要求 .

“中士问道。”

" [haʊ] ['meni] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə][ju: 'es] ? "
" **How** **many** **Earth** **people** **have** **listened** **to** **us** **?** **"**
" 如何 许多 地球 人们 有 听着 到 我们 ? "

“有多少地球人听取了我们的意见？”

" [ðeə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [breɪnz] [laɪk]['aʊərz] .
" **They're** **human** **beings** **;** **they** **have** **brains** **like** **ours** **.**
" 它们是 人类 生物 ; 他们 有 大脑 喜欢 我们的 .

“他们是人类；他们和我们一样有大脑。”

['ʃʊrli]	[wen]	[wi:; wi][hæv; həv]	[ɪk'spleɪnd]	['aʊər; ɑ:r]	[weɪz]	[tu:; tə][ðem; ðəm]	['lɑ:dʒɪkli]	[ænd; ənd]	['seɪnli]
Surely	**when**	**we**	**have**	**explained**	**our**	**ways**	**to**	**them**	**logically**	**and**	**sanely**
一定	什么时候	我们	有	解释	我们的	方式	到	他们	逻辑上	和	理智地
—	"										
—	**"**										
—	"										

当然，当我们用合乎逻辑且理智的方式向他们解释了我们的做法之后——

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,	" - [sed] ['θɔ:tfəli] ,	" [its] ['aʊər; ɑ:r]['lɑ:dʒɪk] , [nɑ:t] [ðerz] .
" The trouble is ,	**" Tchassen said thoughtfully ,**	**" it's our logic , not theirs .**
" 这 麻烦 是 ,	" - 说 深思熟虑 ,	" 它是 我们的 逻辑 , 不是 他们的 .

"问题是，"查森若有所思地说，"这是我们的逻辑，而不是他们的逻辑。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] ,
If you look at this from the point of view of an Earthman ,
如果 你 看 在 这 从 这 观点 的 看法 的 一个 地球人 ,

如果你从一个地球人的角度来看待这件事，

[ju:; jʊ] [si:] [ˌju: 'es][æz; əz] ['sævɪdʒ] [in'veidəz][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rld] . "
you see us as savage invaders of their world . "
你 看 我们 作为 野蛮的 入侵者 的 他们的 世界 . "

你们把我们视为入侵他们世界的野蛮侵略者。

" ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfrənt] . "
" Our purpose makes it different . "
" 我们的 目的 制作 它 不同的 . "

"我们的宗旨使情况有所不同。"

" [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd][ju: 'es] . "
" We say that , but the Earth people wouldn't understand us . "
" 我们 说 那 , 但 这 地球 人们 不会 理解 我们 . "

"我们这么说，但地球上的人们不会理解我们。"

" [its] ['veri] [streɪndʒ] , " ['sɑ:rdʒənt] [brɪgən] [sed] ['kwaɪətli] ,
" It's very strange , " Sergeant Briggan said quietly ,
" 它是 非常 奇怪的 , " 军士 布里根 说 悄悄 ,

"这很奇怪，"布里根中士平静地说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ɜ:θmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [soʊ] [wel] , ['kæptɪn] - .
" that you understand the Earthman's point of view so well , Captain Tchassen .
" 那 你 理解 这 地球人的 观点 的 看法 所以 出色地 , 队长 - .

"查森船长，你真是太了解地球人的观点了。"

[lets] [si:] .
Let's see .
我们来吧 看 .

让我们来看看。

[ju:v] [bɪn] [hɪr] — [haʊ] ['meni] [deɪz] ? "
You've been here — how many days ? "
你已经 到过 这里 — 如何 许多 天 ? "

你在这里待了几天了？

" [faɪv] . "
" Five . "
" 五 . "

"五。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][set] [jɔ:r'self] [ʌp][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . "
" But you set yourself up as an authority on these people . "
" 但 你 放 你自己 向上 作为 一个 权威 在 这些 人们 . "

但你把自己塑造成了这些人的权威。

" [kʌm] [naʊ] , ['sɑːrdʒənt] .
" **Come** **now** **,** **Sergeant** **.**
" 来 现在 , 军士 .

“好了，中士。”

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
I **didn't** **say** **that** **.**
我 没有 说 那 .

我没说过那样的话。

[aɪm] ['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ['riːz(ə)nəbli] . "
I'm **simply** **trying** **to** **understand** **them** **reasonably** **.** **"**
我是 简单地 尝试 到 理解 他们 合理 . "

我只是想理性地理解他们。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] : [ðæts] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [duː] , ['kæptɪn] .
" **To** **think** **like** **an** **Earthman** **:** **that's** **rather** **difficult** **for** **us** **to** **do** **,** **Captain** **.**
" 到 思考 喜欢 一个 地球人 : 那就是 相当 难的 为了 我们 到 做 , 队长 .

“像地球人那样思考：这对我们来说相当困难，船长。”

" [brɪgən] [pɔːzd] ['briːfli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [snæpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['kwestʃən] ,
" **Briggan** **paused** **briefly** **before** **he** **snapped** **out** **a** **rapid** **question** **,**
" 布里根 暂停 简要地 前 他 啪啪 出去 一个 迅速的 问题 ,

布里根停顿了一下，然后迅速地提出了一个问题。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['steɪʃənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] , ['kæptɪn] ? "
" **Where** **were** **you** **stationed** **before** **you** **came** **here** **,** **Captain** **?** **"**
" 在哪里 是 你 驻 前 你 来了 这里 , 队长 ? "

“上尉，你来这里之前驻扎在哪里？”

" [æt; ət] [sɪ'kjʊrəti] ['hedkwɔːrtərz] . "
" **At** **security** **headquarters** **.** **"**
" 在 安全 总部 . "

“在安全总部。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

地球人(The Earthman)
第2/2页

" [ə'saɪnd] [tu:; tə] [wʌt] [stɑ:f] ? "
" Assigned to what staff ? "
" 分配 到 什么 职员 ? "

"分配给哪些工作人员？"

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] — " - [glɑ:nst] [æt; ət] - .
" Well , I was — " Tchassen glanced at Tynia .
" 出色地 , 我 曾是 — " - 瞥了一眼 在 - .

"嗯，我当时——"查森瞥了蒂尼亚一眼。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] , [naʊ] , [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
It would do no good , now , to explain why he had been assigned to the
它 会 做 不 好的 , 现在 , 到 解释 为什么 他 有 到过 分配 到 这
[nə'vædə; nə'vɑ:də][poʊst] .
Nevada post .
内华达州 邮政 .

现在解释他为什么被派往内华达州工作已经没有任何意义了。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [stɑ:f] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
All that was finished because the station staff died in the explosion .
全部 那 曾是 完成的 因为 这 车站 职员 死亡 在 这 爆炸 .

这一切都因为车站工作人员在爆炸中丧生而结束了。

" [aɪ] ['wɔznt] [ɑ:n] ['eni] [stɑ:f] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wasn't on any staff , " he said .
" 我 不是 在 任何 职员 , " 他 说 .

"我没有在任何人手下工作，"他说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] . "
" I was working on my own . "
" 我 曾是 在职的 在 我的 自己的 . "

"我当时是独自工作。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , [sɜ:r] .
" That's a pity , sir .
" 那就是 一个 遗憾 , 先生 .

"那真是太可惜了，先生。"

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] , [ðen] ; [aɪ][kʊd; kəd]
You wouldn't remember the name of your commanding officer , then ; I could
你 不会 记住 这 姓名 的 你的 指挥 官 , 然后 ; 我 可以
[hæv; həv] [tʃekt] [ʌp][ɑ:n] [ðæt] .
have checked up on that .
有 已检查 向上 在 那 .

那么你就不记得你指挥官的名字了；我可以查一下。

" - [gɑ:spt] ; ['oʊnli] [ðen] [dɪd] - ['ri:əlaɪz] [wʌt] - ['kwestʃənz] [ɪm'plaɪd] .
" Tynia gasped ; only then did Tchassen realize what Briggan's questions implied .
" - 倒吸一口气 ; 仅有的 然后 做过 - 意识到 什么 - 问题 暗示 .

"蒂尼亚倒吸了一口气；这时查森才意识到布里根的问题意味着什么。"

[hi:; hi] [sed] ['koʊldli] , " [jʊə(r)] [wei] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] , [brɪgən] .
He said coldly , " You're way off the track , Briggan .
他 说 冷冷地 , " 你是 方式 离开 这 追踪 , 布里根 .

他冷冷地说："布里根，你完全跑题了。"

[aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] ['kudnt] [biː; bi][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ; [aɪ] ['hævnt] [bɪ'kʌm]

I'm	the	only	one	of	you	who	couldn't	be	an	Earthman	;	I	haven't	become
我是	这	仅有的	一	的	你	WHO	不能	是	一个	地球人	;	我	还没有	变得

['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] [jet] — [ðæts] ['ɑːbviəs] ,

acclimated	yet	—	that's	obvious	,
适应	然而	—	那就是	明显的	,

你们当中只有我无法成为地球人；我还没适应——这很明显。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

isn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] , [sɜːr] .

"	Of	course	you're	right	,	sir	.
"	的	课程	你是	正确的	,	先生	.

“您当然是对的，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt]['oʊvər][baɪ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,

It	wouldn't	be	the	sort	of	thing	you	could	put	over	by	playing	a	part	,
它	不会	是	这	种类	的	事物	你	可以	放	超过	经过	玩耍	一个	部分	,

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

would	it	?
会	它	?

这可不是靠扮演一个角色就能解决的事情，对吧?

[bɪ'saɪdz] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

Besides	,	Drein	was	the	Earthman	and	you	killed	him	.
除了	,	德雷因	曾是	这	地球人	和	你	被杀	他	.

此外，德雷恩是地球人，是你杀了他。

[wiːv] [noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] , [hæv; həv][wiː; wi] ?

We've	no	reason	to	be	suspicious	of	each	other	now	,	have	we	?
我们已经	不	原因	到	是	可疑的	的	每个	其他	现在	,	有	我们	?

我们现在没有理由互相猜疑，对吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] - [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	no	way	Tchassen	could	reply	.
"	那里	曾是	不	方式	-	可以	回复	.

“查森根本无法回答。”

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	gritted	his	teeth	and	said	nothing	.
他	磨碎的	他的	牙齿	和	说	没有什么	.

他咬紧牙关，一言不发。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] , [hiː; hi]['riːələɪzd] [ðæt] - [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [hæd; həd]

From	the	expression	on	Tynia's	face	,	he	realized	that	Briggan's	insinuation	had
从	这	表达	在	-	脸	,	他	已实现	那	-	暗示	有

[bɪn] ['ræðər] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

been	rather	effective	.
到过	相当	有效的	.

从蒂尼亚脸上的表情，他意识到布里根的暗示相当有效。

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [brɪgən] ['æktʃuəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

And	suppose	Briggan	actually	believed	it	himself	.
和	认为	布里根	实际上	相信	它	他自己	.

假设布里根本人真的相信了呢?

['dɪdnt] [ðæt] [ruːl] [aʊt][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt][æz; əz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ?

Didn't	that	rule	out	the	Sergeant	as	an	Earthman	?
没有	那	规则	出去	这	军士	作为	一个	地球人	?

那岂不是排除了这位中士是地球人的可能性?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][left]['oʊnli] - .

And	it	left	only	Tynia	.
和	它	左边	仅有的	-	.

最后只剩下蒂尼亚了。

- [aɪd] [ðə; ðiː][dɑːrk] - ['herd] ['wʊmən][ɑːn][ðə; ðiː] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Tchassen	eyed	the	dark	-	haired	woman	on	the	seat	beside	him	.
-	眼睛	这	黑暗的	-	头发	女士	在	这	座位	旁	他	.

查森瞥了一眼坐在他旁边座位上的黑发女子。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? — ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə]

What	did	he	really	know	about	her	?	—	only	that	she	had	been	married	to
什么	做过	他	真的	知道	关于	她	?	—	仅有的	那	她	有	到过	已婚	到

[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [kə'mændər] ;

a	station	commander	;
一个	车站	指挥官	;

他对她究竟了解多少？——只知道她曾嫁给过一名车站指挥官；

[ænd; ənd][hæd; həd] [flə:tid] [aʊt'reɪdʒəsli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [poʊst]['ɑːfəsərz] .

and	had	flirted	outrageously	with	other	post	officers	.
和	有	调情	令人愤慨地	和	其他	邮政	警官	.

她还曾肆无忌惮地与其他邮局工作人员调情。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrd] ; [ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] ,

She	may	have	done	it	simply	because	she	was	bored	;	on	the	other	hand	,
她	可能	有	完毕	它	简单地	因为	她	曾是	无聊的	;	在	这	其他	手	,

她或许只是因为无聊才这么做的；另一方面，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['frɪkʃ(ə)n] — [ɪg'zæktli][ðə; ðiː][sɔːrt]

it	could	have	been	a	deliberate	attempt	to	create	friction	—	exactly	the	sort
它	可以	有	到过	一个	商榷	试图	到	创造	摩擦	—	确切地	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] [æn; ən] [ɜːrθ] ['wʊmən] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][duː] .

of	thing	an	Earth	woman	might	try	to	do	.
的	事物	一个	地球	女士	可能	尝试	到	做	.

这可能是故意制造摩擦——正是地球女性可能会做的那种事。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

Perhaps	she	was	a	native	.
也许	她	曾是	一个	本国的	.

或许她是本地人。

[wen] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ðiː] [sɪ'kjʊrəti] [ə'saɪnmənt] , [hiː; hi]['hædnt] [tʃekt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

When	Tchassen	was	given	the	security	assignment	,	he	hadn't	checked	into	her
什么时候	-	曾是	给定	这	安全	任务	,	他	之前没有	已检查	进入	她

['bækgraʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['nesəseri] .

background	;	it	didn't	seem	necessary	.
背景	;	它	没有	似乎	必要的	.

当查森被指派负责安保工作时，他并没有调查她的背景；他觉得没有必要。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ðiː]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ə'genst] .

He	realized	suddenly	that	Tynia	was	the	only	witness	against	Drein	.
他	已实现	突然	那	-	曾是	这	仅有的	证人	反对	德雷因	.

他突然意识到，蒂尼亚是唯一能指证德雷恩的证人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , - [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðiː]['kɔːrpərəl] .

Because	of	what	she	had	said	,	Tchassen	had	killed	the	Corporal	.
因为	的	什么	她	有	说	,	-	有	被杀	这	下士	.

因为她说的那些话，查森杀死了下士。

- [hɪ'stɪriə] [hæd; həd][set][ðə; ðiː][steɪdʒ][fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

Tynia's	hysteria	had	set	the	stage	for	murder	.
-	歇斯底里	有	放	这	阶段	为了	谋杀	.

蒂妮娅的歇斯底里为谋杀埋下了伏笔。

[æz; əz][ðə; ði][sɪ'dæn] [klaɪmd] ['haɪər] ['ɪntuː][ðə; ði][pæs] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [mɔːr] ['sloʊli] .

As	the	sedan	climbed	higher	into	the	pass	,	it	moved	more	slowly	.
作为	这	轿车	攀登	更高	进入	这	经过	,	它	已搬	更多的	缓慢地	.

随着轿车爬上山口更高处，它的速度越来越慢。

[ðə; ði]['moʊtər] [kɔft] [ænd; ənd] [hwiːzd] ; [wʌns][ɔːr][twaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][stɑːp]

The	motor	coughed	and	wheezed	;	once	or	twice	it	seemed	ready	to	stop
这	发动机	咳嗽	和	喘息	;	一次	或者	两次	它	似乎	准备好	到	停止

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

发动机发出咳嗽和喘息声；有一两次，它似乎随时都会完全停止运转。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] ['tenjuəs] ['kres(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [muːn] [ɪ'mɜːrdʒd]

When	they	reached	the	summit	,	the	tenuous	crescent	of	a	new	moon	emerged
什么时候	他们	达到	这	首脑	,	这	脆弱的	新月	的	一个	新的	月亮	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði][paɪnz] .

above	the	pines	.
多于	这	松树	.

当他们到达山顶时，一弯新月从松树上方缓缓升起。

[ɪn][ðə; ði] [peɪl] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

In	the	pale	glow	of	light	,
在	这	苍白	辉光	的	光	,

在微弱的光芒中，

- [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [ʃiːt] [ʌv; əv][aɪs] .

Tchassen	saw	that	the	highway	was	covered	with	a	treacherous	sheet	of	ice	.
-	锯	那	这	公路	曾是	涵盖	和	一个	奸诈	床单	的	冰	.

查森看到高速公路上覆盖着一层危险的冰层。

[ðə; ði]['met(ə)l][rɪmz] [faʊnd] [noʊ] ['trækʃn] .

The	metal	rims	found	no	traction	.
这	金属	轮辋	成立	不	牵引力	.

金属轮辋没有抓地力。

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][skɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [kən'troʊl]

When	the	machine	began	to	skid	,	the	Captain	found	he	could	neither	control
什么时候	这	机器	开始	到	滑行	,	这	队长	成立	他	可以	两者都不	控制

[ˌaɪ 'tiː][nɔːr][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

it	nor	stop	it	.
它	也不	停止	它	.

当机器开始打滑时，船长发现他既无法控制也无法阻止它。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [swet] .

In	spite	of	the	cold	,	his	body	was	covered	with	sweat	.
在	尽管如此	的	这	寒冷的	,	他的	身体	曾是	涵盖	和	汗	.

尽管天气寒冷，他身上却满是汗水。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

At	a	point	four	or	five	miles	beyond	the	summit	,
在	一个	观点	四	或者	五	英里	超过	这	首脑	,

在距离山顶四五英里处，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [θɪk] [triːz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['ʃeɪdɪd]

they	came	to	a	place	where	thick	trees	on	both	sides	of	the	highway	shaded
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	厚的	树木	在	两个都	侧面	的	这	公路	阴影

[ðə; ði][roʊd][soʊ][ðə; ði][sʌn] ['nevər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	road	so	the	sun	never	reached	it	.
这	路	所以	这	太阳	绝不	达到	它	.

他们来到一处地方，公路两旁树木茂密，阳光无法照射到公路上。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] ,

The	ice	was	continuous	for	a	hundred	feet	or	more	,
这	冰	曾是	连续的	为了	一个	百	脚	或者	更多的	,

冰层绵延百尺甚至更远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [ʌn'meltid] [snoʊ] .

and	it	was	covered	with	three	inches	of	unmelted	snow	.
和	它	曾是	涵盖	和	三	英寸	的	未熔化的	雪	.

上面覆盖着三英寸厚的未融化的积雪。

[ðə; ði][sɪ'dæn] [skɪdid] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .

The	sedan	skidded	out	of	control	.
这	轿车	打滑	出去	的	控制	.

轿车失控打滑了。

- [skriːmd] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Tynia	screamed	and	hid	her	face	in	her	hands	.
-	尖叫	和	隐藏	她	脸	在	她	双手	.

蒂妮娅尖叫一声，双手捂住了脸。

- [fɔːt] [ðə; ði] [wiːl] ['fjuːtəli] .

Tchassen	fought	the	wheel	futilely	.
-	战斗	这	车轮	徒劳地	.

查森徒劳地与车轮搏斗。

[ðə; ði][kɑːr][spʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , ['bæŋd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

The	car	spun	toward	the	shoulder	,	banged	against	a	tree	,
这	车	旋转	朝向	这	肩膀	,	砰的一声	反对	一个	树	,

汽车打滑冲向路肩，撞到一棵树上。

[ænd; ənd][slɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bændənd] ['bɪldɪŋ] .

and	slid	across	the	road	into	a	clearing	in	front	of	an	abandoned	building	.
和	滑行	穿过	这	路	进入	一个	清理	在	正面	的	一个	弃	建筑	.

然后滑过马路，来到一栋废弃建筑物前的空地上。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] - [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['aɪsi] [wɪnd][ɪn][ðə; ði]

In	the	sudden	silence	Tchassen	heard	nothing	but	the	whisper	of	icy	wind	in	the
在	这	突然	沉默	-	听到	没有什么	但	这	耳语	的	冰冷的	风	在	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

在突如其来的寂静中，查森什么也没听到，只有凛冽的寒风吹过树林的低语。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] .

He	opened	the	door	and	looked	at	the	deserted	building	.
他	打开	这	门	和	看起来	在	这	荒凉的	建筑	.

他打开门，望着那栋废弃的建筑物。

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər] ['strʌktʃər] [ˌnɪr'baɪ] [hæd; həd] [kə'læpst] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]

The	roofs	of	the	smaller	structures	nearby	had	collapsed	under	the	pressure	of
这	屋顶	的	这	较小的	结构	附近	有	倒塌	在下面	这	压力	的

['wɪntər] [snəuz] ,

winter	snows	,
冬天	雪	,

附近较小建筑物的屋顶在冬季积雪的压力下坍塌了。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] , ['ʃeltərd] [baɪ][tɔːl] [paɪnz] , [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] .

but	the	main	building	,	sheltered	by	tall	pines	,	was	in	good	repair	.
但	这	主要的	建筑	,	避难所	经过	高的	松树	,	曾是	在	好的	维修	.

但主楼在参天松树的庇护下，保存完好。

" [wiːd] [biː; bi]['wɔːrmər][ˌɪn'saɪd] , " - [sə'dʒestɪd] .
" **We'd be warmer inside , " Tchassen suggested .**
" 我们会 是 更温暖 里面 , " - 建议 .

“我们待在屋里会更暖和些，”查森建议道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [aʊt] — "
" In the morning after the sun comes out — "
" 在 这 早晨 后 这 太阳 来 出去 — "

“清晨，太阳升起之后——”

" ['kæptɪn] !
" Captain !
" 队长 !

“队长！

" [brɪgən] [broʊk] [ɪn] .
" Briggan broke in .
" 布里根 打破 在 .

布里根闯了进来。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊst] ! "
" We must reach the coast ! "
" 我们 必须 抵达 这 海岸 ! "

我们必须到达海岸！

" — ['æftər][ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [aʊt] , [ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʃʊd; ʃəd][brɪ'gɪn][tuː; tə][melt] ;
" — after the sun comes out , the ice on the road should begin to melt ;
" — 后 这 太阳 来 出去 , 这 冰 在 这 路 应该 开始 到 熔化 ;

“——太阳出来后，路上的冰应该就开始融化了；

[ðə; ði]['draɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['iziə] . "
the driving will be much easier . "
这 驾驶 将要 是 很多 更轻松 . "

开车会容易得多。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [sɜːr] — [ðiːz] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['enəmi] ['terətɔːri] ? "
" Don't you realize , sir — these mountains are enemy territory ? "
" 不 你 意识到 , 先生 — 这些 山脉 是 敌人 领土 ? "

“先生，您难道不知道这些山脉是敌方领土吗？”

" [wɪə(r)] [stɪl] [wel] - [ɑːrmd] , ['sɑːrdʒənt] . "
" We're still well - armed , Sergeant . "
" 是 仍然 出色地 - 武装 , 军士 . "

“我们装备依然精良，中士。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['reɪz][ɪn]['riːnoʊ] , [tuː] , [bʌt; bət] - [ded] . "
" We had the rays in Reno , too , but Drein's dead . "
" 我们 有 这 射线 在 里诺 , 也 , 但 - 死的 . "

“里诺也有射线，但德雷恩已经去世了。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [hɪr] .
" I tell you we'll be safe here .
" 我 告诉 你 出色地 是 安全的 这里 .

我告诉你，我们在这里很安全。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [sɔː] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['tæktɪks] . "
I remember a trick I saw demonstrated at the school of tactics . "
我 记住 一个 诡计 我 锯 已证明 在 这 学校 的 策略 . "

我记得在战术学校里看过一个演示技巧。

" [juː; jʊ] [sɪ'kjʊrəti] [men] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
" You security men have the advantage .
" 你 安全 男人 有 这 优势 .

“你们保安人员占优势。”

[aɪm][dʒʌst][æn; ən] [ɪn'lɪstɪd] [nɑːn] - [kɑːm] .

I'm	just	an	enlisted	non	-	com	.
我是	只是	一个	入伍	非	-	com	.

我只是个普通的士官。

[aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪlətəri] [skuːlz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] ['eni]['fænsi] [trɪks] ,

I	never	went	to	the	military	schools	and	learned	any	fancy	tricks	,
我	绝不	去	到	这	军队	学校	和	学习	任何	想要	技巧	,

我从没上过军校，也没学过什么花哨的技巧。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [wɒts] ['hæpənd]

but	I	know	I	have	a	duty	to	reach	the	coast	and	report	what's	happened
但	我	知道	我	有	一个	责任	到	抵达	这	海岸	和	报告	是什么	发生

.

:

.

但我知道我有责任赶到海岸，汇报所发生的事情。

" - [tʊk] - [ɑːrm] .

"	Tynia	took	Briggan's	arm	.
"	-	采取	-	手臂	.

蒂尼亚抓住了布里根的胳膊。

" [ðə; ði][sɪ'dæn][wəʊnt][rʌn] , ['sɑːrdʒənt] .

"	The	sedan	won't	run	,	Sergeant	.
"	这	轿车	惯于	跑步	,	军士	.

“警官，这辆轿车发动不了了。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] — "

Surely	you	aren't	saying	we	have	to	walk	—	"
一定	你	不是	说	我们	有	到	走	—	"

你肯定不是说我们必须走路吧——”

" [its] ['ɪntrəstɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	It's	interesting	,	isn't	it	,
"	它是	有趣的	,	不是	它	,

“这很有意思，不是吗？”

[ðæt] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [raɪt] [hɪr] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

that	the	car	stopped	right	here	—	in	front	of	a	place	where	it	would	be	so
那	这	车	停止	正确的	这里	—	在	正面	的	一个	地方	在哪里	它	会	是	所以

[kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ? "

convenient	for	us	to	spend	the	night	?	"
方便的	为了	我们	到	花费	这	夜晚	?	"

车子就停在这里——一个非常适合我们过夜的地方前面?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [brɪgən] ? "

"	What	do	you	mean	,	Briggan	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	布里根	?	"

“布里根，你这话是什么意思？”

" [aɪ] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] , - .

"	I	wasn't	doing	the	driving	,	Tynia	.
"	我	不是	正在做	这	驾驶	,	-	.

“蒂尼亚，开车的不是我。”

" [ə; eɪ][hɑːrd] [nɑːt] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪk'sploʊdɪd][ɪn] - [maɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz]['tempər]

"	A	hard	knot	of	anger	exploded	in	Tchassen's	mind	,	but	he	held	his	temper
"	一个	难的	结	的	愤怒	爆炸了	在	-	头脑	,	但	他	握住	他的	脾气

.

:

.

“查森心中燃起一股强烈的怒火，但他克制住了自己的脾气。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [brɪgən] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

It	was	easier	to	ignore	Briggan	than	to	answer	his	suspicion	.
它	曾是	更轻松	到	忽略	布里根	比	到	回答	他的	怀疑	.

与其回应布里根的怀疑，不如置之不理来得容易。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

In	a	tone	that	concealed	his	feelings	,	the	Captain	said	,
在	一个	语气	那	暗	他的	情怀	,	这	队长	说	,

船长压抑着内心的情绪说道：

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][duː][ɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , ['sɑːrdʒənt] .

"	Let	me	show	you	what	I	saw	them	do	in	the	demonstration	,	Sergeant	.
"	让	我	展示	你	什么	我	锯	他们	做	在	这	示范	,	军士	.

“让我给你看看我在演示中看到他们做了什么，中士。”

" [hiː; hi][slɪd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] .

"	He	slid	out	of	the	sedan	.
"	他	滑行	出去	的	这	轿车	.

他从轿车里滑了出来。

[wɪð; wɪθ] [nʌm] ['fɪŋgərz] ,

With	numb	fingers	,
和	麻木的	手指	,

手指麻木，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] [hiːt] [reɪ][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn][ʌv; əv]

he	opened	the	firing	box	of	the	portable	heat	ray	and	took	out	one	of
他	打开	这	射击	盒子	的	这	便携的	热	射线	和	采取	出去	一	的

[ðə; ði] [tuː] ['θɜːrm(ə)l][kɔɪlz] .

the	two	thermal	coils	.
这	二	热的	线圈	.

他打开便携式热射线枪的点火箱，取出两个热线圈中的一个。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd][ðə; ði] [θɪn] [θred] [ʌv; əv]['waɪər] .

Breaking	the	seal	,	he	began	to	unwind	the	thin	thread	of	wire	.
打破	这	海豹	,	他	开始	到	放松	这	薄的	线	的	金属丝	.

他打开封条，开始解开那根细细的金属丝。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'lɑːrm] ['sɪstəm] [raɪt] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	We	have	our	own	alarm	system	right	here	,	"	he	explained	,
"	我们	有	我们的	自己的	警报	系统	正确的	这里	,	"	他	解释	,

他解释说：“我们这里有自己的报警系统。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [mɔːr] [ɪn'θuːziæzəm][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

trying	to	convey	more	enthusiasm	than	he	really	felt	.
尝试	到	传达	更多的	热情	比	他	真的	毛毡	.

他试图表现出比实际感受更强烈的热情。

" ['nɪrli] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][maɪl][ʌv; əv]['waɪər] .

"	Nearly	a	quarter	mile	of	wire	.
"	几乎	一个	四分之一	英里	的	金属丝	.

“将近四分之一英里的电线。”

[wiːl] [strɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'raʊnd] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

We'll	string	it	in	a	circle	around	this	clearing	,	six	inches	above	the	ground	.
出色地	细绳	它	在	一个	圆圈	大约	这	清理	,	六	英寸	多于	这	地面	.

我们将用绳子将这块空地围成一个圆圈，绳子离地面六英寸。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] ['nevər] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

The	natives	will	never	notice	it	.
这	本地人	将要	绝不	注意	它	.

当地人根本不会注意到。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] , [ðeɪl] [snæp][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][set][ɔːf][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l][riˈækʃ(ə)n] .

If	they	attack	us	,	they'll	snap	the	wire	and	set	off	the	thermal	reaction	.
如果	他们	攻击	我们	,	他们会	折断	这	金属丝	和	放	离开	这	热的	反应	.

如果他们攻击我们，他们会弄断电线，引发热反应。

[wiːl] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] . "

We'll	be	surrounded	for	a	second	or	two	in	a	blazing	ring	of	fire	.	"
出色地	是	包围	为了	一个	第二	或者	二	在	一个	炽烈	戒指	的	火	.	"

我们会被一圈熊熊燃烧的火焰包围一两秒钟。

" ['meɪbi] ['itl] [wɜːrk] , ['kæptɪn] .

"	Maybe	it'll	work	,	Captain	.
"	或许	它将	工作	,	队长	.

“也许会奏效，船长。”

" [ðə; ði] [tuː] [men] [strʌŋ] [ðə; ði]['waɪər] [waɪl] - [lʌgd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kænd]

"	The	two	men	strung	the	wire	while	Tynia	lugged	the	weapons	and	the	canned
"	这	二	男人	串	这	金属丝	尽管	-	带吊臂的	这	武器	和	这	罐装

[gʊdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bændənd] ['bɪldɪŋ] .

goods	into	the	abandoned	building	.
商品	进入	这	弃	建筑	.

“两名男子架设铁丝网，而蒂尼亚则将武器和罐头食品搬进了废弃的建筑物。

[wen] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] - [went] [ˌɪn'saɪd] ,

When	the	Sergeant	and	Tchassen	went	inside	,
什么时候	这	军士	和	-	去	里面	,

当中士和查森进入屋内时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ə; eɪ][pɑːt] - ['belɪd] [stoʊv] .

they	found	that	she	had	started	a	fire	in	a	pot	-	bellied	stove	.
他们	成立	那	她	有	开始	一个	火	在	一个	锅	-	肚子	火炉	.

他们发现是她用铸铁炉子生火的。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd]['grædʒuəli][hiː; hi][bɪ'gæn]

The	Captain	stood	holding	his	hands	over	the	flames	and	gradually	he	began
这	队长	站立	保持	他的	双手	超过	这	火焰	和	逐步地	他	开始

[tuː; tə] [fiːl] [wɔːrm] [ə'gen] .

to	feel	warm	again	.
到	感觉	温暖的	再次	.

船长站在那里，双手放在火焰上方，渐渐地，他又开始感到温暖起来。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlər] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [maɪt] [ɪn'vaɪt][æn; ən]

He	knew	that	the	pillar	of	smoke	rising	from	the	chimney	might	invite	an
他	知道	那	这	支柱	的	抽烟	上升	从	这	烟囱	可能	邀请	一个

[ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

attack	by	the	natives	,
攻击	经过	这	本地人	,

他知道从烟囱里冒出的烟柱可能会招来当地人的袭击。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʊd] [dɪ'spɜːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

but	there	was	also	a	good	chance	that	the	smoke	would	disperse	before	it
但	那里	曾是	还	一个	好的	机会	那	这	抽烟	会	分散	前	它

[kʊd; kəd][biː; bi] ['spɑːtɪd] .

could	be	spotted	.
可以	是	斑	.

但烟雾也很有可能在被发现之前就消散了。

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]['æktɪd][laɪk][æn; ən] ['oʊpiət] ,

The	warmth	of	the	fire	acted	like	an	opiate	,
这	温暖	的	这	火	行动	喜欢	一个	阿片类药物	,

火的温暖如同鸦片一般令人麻痹。

[bʌt; bət] - ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .

but	Tchassen	realized	he	didn't	dare	risk	falling	asleep	.
但	-	已实现	他	没有	敢	风险	坠落	睡着了	.

但查森意识到他不敢冒险睡着。

- [ɔːr] [brɪgən] [maɪt] [biː; bi] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] ,

Tynia	or	Briggan	might	be	Earth	people	,
-	或者	布里根	可能	是	地球	人们	,

蒂尼亚或布里根可能是地球人，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wen] [ðə; ði]

waiting	for	the	chance	to	finish	the	job	they	had	begun	when	the
等待	为了	这	机会	到	结束	这	工作	他们	有	开始	什么时候	这

[nə'vædə; nə'vɑːdə] ['steɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Nevada	station	was	destroyed	.
内华达州	车站	曾是	损毁	.

他们一直在等待机会，完成内华达州车站被毁后未竟的事业。

['æftər] [ə; eɪ] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

After	a	brief	hesitation	,
后	一个	简短的	犹豫	,

短暂犹豫之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] ['kæps(ə)l] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

the	Captain	took	another	shock	capsule	from	his	belt	pouch	and	choked	it	down	.
这	队长	采取	其他	震惊	胶囊	从	他的	腰带	小袋	和	窒息	它	向下	.

上尉从腰带袋里又掏出一颗电击胶囊，囫囵吞了下去。

[ðə; ði] [drʌg] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ,

The	drug	would	keep	him	awake	,
这	药品	会	保持	他	醒	,

这种药能让他保持清醒。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['kæps(ə)l] [soʊ] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] ;

although	it	was	dangerous	to	take	a	second	capsule	so	soon	after	the	first	;
虽然	它	曾是	危险的	到	拿	一个	第二	胶囊	所以	很快	后	这	第一的	;

虽然在服用第一粒胶囊后这么短的时间内服用第二粒胶囊很危险；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [saɪd] - [ə'fekts; 'æfˌekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] .

there	were	sometimes	emotional	side	-	affects	which	were	unpleasant	.
那里	是	有时	情绪	边	-	影响	哪个	是	令人不快的	.

有时会产生一些令人不快的副作用。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn] [gɑːrd] , " [brɪgən] [sed] .

"	One	of	us	should	stay	on	guard	,	"	Briggan	said	.
"	一	的	我们	应该	停留	在	警卫	,	"	布里根	说	.

“我们当中应该有人留守，”布里根说道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [tɜːrnz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] — [tuː] ['aʊər] [stɪnts] [ʌn'tɪl] [dɑːn] . "

"	We	could	take	turns	at	it	,	Captain	—	two	hour	stints	until	dawn	.	"
"	我们	可以	拿	转弯	在	它	,	队长	—	二	小时	轮班	直到	黎明	.	"

“我们可以轮流做，船长——每人做两个小时，直到天亮。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [brɪgən] .

"	Good	idea	,	Briggan	.
"	好的	主意	,	布里根	.

“好主意，布里根。”

[aɪl] [stænd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [wɑːtʃ] . "
I'll stand the first watch . "
患病的 站立 这 第一的 手表 . "

我来站第一岗。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] — "
" I was going to volunteer — "
" 我 曾是 去 到 志愿者 — "

我本来打算做志愿者的——"

" [noʊ] ; [jʊə(r)] ['taɪərd] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] - [niːd] [jʊr; jər] [sliːp] . "
" No ; you're tired ; you and Tynia need your sleep . "
" 不 ; 你是 疲劳的 ; 你 和 - 需要 你的 睡觉 . "

"不，你累了，你和蒂妮娅都需要睡觉。"

" [jʊə(r)] [tuː] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː 'es] , ['kæptɪn] .
" You're too considerate of us , Captain .
" 你是 也 周到 的 我们 , 队长 .

"船长，您太体贴我们了。"

" [ðə; ðɪ]['oʊvərtoʊn][ɪn] - [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['æktʃuəli] [sed] .
" The overtone in Briggan's voice suggested far more than he actually said .
" 这 泛音 在 - 嗓音 建议 远的 更多的 比 他 实际上 说 .

"布里根语气中的弦外之音暗示的远比他实际说的要多得多。"

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blæŋkits] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He lay back on his blankets , but he did not shut his eyes ,
他 躺 后退 在 他的 毯子 , 但 他 做过 不是 关闭 他的 眼睛 ,

他仰躺在毯子上，但没有闭上眼睛。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['beli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ]
and he put his dispersal ray across his belly with his hand on the firing
和 他 放 他的 扩散 射线 穿过 他的 腹部 和 他的 手 在 这 射击
[stʌd] .
stud .
钉子 .

他将散射射线横放在腹部，手放在发射杆上。

- [stʊd] [ʌp] , ['slaɪdɪŋ][ə; eɪ] ['wepən] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] .
Tchassen stood up , sliding a weapon over each shoulder .
- 站立 向上 , 滑动 一个 武器 超过 每个 肩膀 .

查森站起身，将武器一左一右地挎在肩上。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ə; eɪ] [kə'nektɪŋ] [hɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ruːm] .
He went through a connecting hall into a narrow room .
他 去 通过 一个 连接 大厅 进入 一个 狭窄的 房间 .

他穿过一条连接走廊，进入了一个狭窄的房间。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['dɪʃɪz] , [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['luːtəz] ,
A few scattered dishes , overlooked by the looters ,
一个 很少 疏散 菜肴 , 被忽视的 经过 这 抢劫者 ,

一些散落在外的盘子，被劫掠者忽略了。

[ænd; ənd] [bɪlt] - [ɪn] ['kʊkɪŋ] [mə'ʃiːnz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
and built - in cooking machines indicated that this had been a restaurant .
和 建造 - 在 烹饪 机器 表明的 那 这 有 到过 一个 餐厅 .

内置的烹饪设备表明这里曾经是一家餐馆。

[ðə; ði] [ruːm] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [stɪl]

The	room	gave	him	an	excellent	vantage	point	,	for	the	windows	,	still
这	房间	给予	他	一个	出色的	优势	观点	,	为了	这	视窗	,	仍然

[ʌn'broʊkən] ,

unbroken	,
未破	,

房间为他提供了一个绝佳的观察点，因为窗户仍然完好无损。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [brɔːd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

provided	a	broad	view	of	the	highway	and	the	clearing	in	front	of	the
假如	一个	广阔	看法	的	这	公路	和	这	清理	在	正面	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

从这里可以清楚地看到高速公路和建筑物前的空地。

[ðə; ði] ['restrɑːnt] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] .

The	restaurant	was	bitterly	cold	.
这	餐厅	曾是	苦涩地	寒冷的	.

餐厅里冷得刺骨。

- [pʊld] [ðə; ði] [rʌf] , ['faɪbrəs] ['kloʊðɪŋ] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [felt]

Tchassen	pulled	the	rough	,	fibrous	clothing	tight	around	his	shoulders	,	but	it	felt
-	拉	这	粗糙的	,	纤维状的	衣服	紧的	大约	他的	肩膀	,	但	它	毛毡

['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɔːrm] .

irritating	rather	than	warm	.
令人恼火的	相当	比	温暖的	.

查森把粗糙的纤维衣服紧紧地裹在肩上，但感觉却很刺痒，一点也不暖和。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] ,

He	looked	out	on	the	ice	and	the	snow	and	the	pines	,
他	看起来	出去	在	这	冰	和	这	雪	和	这	松树	,

他眺望着冰雪和松树，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['eɪliənnɪs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

and	he	was	acutely	conscious	of	the	savage	alienness	of	Earth	.
和	他	曾是	急性	有意识的	的	这	野蛮的	异乡人	的	地球	.

他深刻地意识到地球的野蛮和异域风情。

[snoʊ] [hiː; hi] [nuː] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [ɪn]

Snow	he	knew	as	a	scientific	curiosity	;	he	had	seen	it	created	in
雪	他	知道	作为	一个	科学	好奇心	;	他	有	已见	它	创建	在

['læbrətɔːri] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

laboratory	experiments	.
实验室	实验	.

他将雪视为一种科学奇观；他曾在实验室实验中见过雪的产生过程。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɑːmɪnən] .

Nowhere	in	the	civilized	galaxy	did	it	exist	as	a	natural	phenomenon	.
无处	在	这	文明	星系	做过	它	存在	作为	一个	自然的	现象	.

在文明星系中，这种现象从未作为一种自然现象存在过。

[ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kraʊdɪŋ] ['evri] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [sər'vaɪv] [ən'les] ['evri]

The	teeming	billions	of	people	crowding	every	world	could	not	survive	unless	every
这	繁盛	数十亿	的	人们	拥挤	每一个	世界	可以	不是	存活	除非	每一个

[skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔɪl] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] .

square	inch	of	soil	was	occupied	and	exploited	.
正方形	英寸	的	土壤	曾是	占领	和	被利用	.

世界上数十亿人口如果不能充分利用和开发每一寸土地，就无法生存。

['saɪəns] ['redʒɪmentɪd] [ðə; ði] ['temprətʃəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'troʊld] ['reɪnfɔːl] .

Science	**regimented**	**the**	**temperatures**	**in**	**the**	**same**	**way**	**that**	**it**	**controlled**	**rainfall**	**.**
科学	有组织的	这	温度	在	这	相同的	方式	那	它	受控	雨量	.

科学以控制降雨量的方式来控制气温。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twentɪ] ['sentʃəriz] ['niːðər] [dɪ'zɜːrts] [nɔːr]['ɑːrktɪk] [weɪsts] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] .

For	**more**	**than**	**twenty**	**centuries**	**neither**	**deserts**	**nor**	**Arctic**	**wastes**	**had**	**existed**	**.**
为了	更多的	比	二十	几个世纪	两者都不	沙漠	也不	北极	废物	有	存在	.

两千多年来，既没有沙漠，也没有北极荒漠。

[ɔːl] ['ænɪm(ə)l] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

All	**animal**	**species**	**had**	**disappeared**	**.**
全部	动物	物种	有	消失	.

所有动物物种都消失了。

[triːz] [sə'vaivd] ['oʊnli][æz; əz][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [groʊθ] [ɪn] ['sɪti] ['pɑːrks] .

Trees	**survived**	**only**	**as**	**ornamental**	**growths**	**in**	**city**	**parks**	**.**
树木	幸存下来	仅有的	作为	装饰	增长	在	城市	公园	.

这些树木仅作为城市公园的观赏植物存活下来。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ə; eɪ][bɑːr'bærɪk][mjuˈziːəm] [piːs] .

The	**Earth**	**was**	**a**	**relic**	**of**	**the**	**past**	**,**	**a**	**barbaric**	**museum**	**piece**	**.**
这	地球	曾是	一个	遗迹	的	这	过去的	,	一个	野蛮	博物馆	片	.

地球是过去的遗迹，是一件野蛮的博物馆藏品。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [sə'saɪəti] ;

The	**strong**	**,**	**individualistic**	**genius**	**of**	**its**	**people**	**had**	**evolved**	**in**	**no**	**other**	**society**	**;**
这	强的	,	个人主义	天才	的	它是	人们	有	进化	在	不	其他	社会	;

它人民身上那种强烈的个人主义天赋，在其他任何社会都未曾出现过；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːniəs][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [tek'nɑːlədʒi] [wɪtʃ] ['mʌʃrʊmd] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kə'pæsəti][tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**genius**	**had**	**created**	**a**	**technology**	**which**	**mushroomed**	**far**	**beyond**	**the**	**capacity**	**to**	**control**	**it**	**.**
和	那	天才	有	创建	一个	技术	哪个	蘑菇	远的	超过	这	容量	到	控制	它	.

那位天才创造的技术发展速度远远超过了人们的控制能力。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [wɜːrld][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['plænəteri] ['juːnəti] .

It	**gave**	**this**	**savage**	**world**	**atomic**	**power**	**before**	**it**	**had**	**planetary**	**unity**	**.**
它	给予	这	野蛮的	世界	原子	力量	前	它	有	行星	统一	.

它让这个野蛮的世界在实现全球统一之前就拥有了原子能。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði] [ɜːrθ] .

For	**that**	**reason**	**,**	**the**	**civilized**	**galaxy**	**had**	**invaded**	**the**	**Earth**	**.**
为了	那	原因	,	这	文明	星系	有	入侵	这	地球	.

因此，文明星系入侵了地球。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] .

They	**could**	**do**	**nothing**	**else**	**.**
他们	可以	做	没有什么	别的	.

他们别无选择。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] - [wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	**decision**	**had**	**been**	**made**	**long**	**before**	**Tchassen**	**was**	**born**	**.**
这	决定	有	到过	制成	长的	前	-	曾是	出生	.

这个决定早在查森出生之前就已经做出了。

[ðə; ði][gə'læktɪk]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['saɪəntɪsts] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['miːnɪŋ]

The	galactic	council	of	scientists	studied	the	Earth	and	argued	the	meaning
这	银河系	理事会	的	科学家	研究	这	地球	和	争论	这	意义

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]

of	their	observations	for	a	quarter	of	a	century	before	they	ordered	the
的	他们的	观察	为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	他们	订购	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

银河系科学家委员会对地球进行了长达四分之一世纪的研究，并就其观测结果的意义展开了争论，之后才下令入侵地球。

[wɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi] , [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] ; [jet] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][noʊ]

War	,	to	the	civilized	galaxy	,	was	unthinkable	;	yet	the	government	had	no
战争	,	到	这	文明	星系	,	曾是	不可思议	;	然而	这	政府	有	不

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

对于文明的银河系来说，战争是不可想象的；然而，政府别无选择。

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ,

For	,	with	even	their	primitive	form	of	atomic	power	,
为了	,	和	甚至	他们的	原始	形式	的	原子	力量	,

因为，即使是他们最原始的原子能形式，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [bloʊ] [ðer; ðər][wɜːrld][tuː; tə] [dʌst] .

the	Earth	people	could	blow	their	world	to	dust	.
这	地球	人们	可以	吹	他们的	世界	到	灰尘	.

地球上的人们可能会把他们的世界化为尘埃。

[ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɑːkjupaɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	planet	had	to	be	occupied	to	save	the	natives	from	the
这	行星	有	到	是	占领	到	节省	这	本地人	从	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːli] .

consequences	of	their	own	folly	.
结果	的	他们的	自己的	蠢事	.

为了拯救当地居民免受自身愚蠢行为带来的后果，必须占领这颗星球。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] , - [θɔːt] ['bɪtərli] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər]

But	what	does	it	matter	,	Tchassen	thought	bitterly	,	if	our	intentions	were
但	什么	做	它	事情	,	-	想法	苦涩地	,	如果	我们的	意图	是

['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] ?

noble	and	unselfish	?
高贵	和	无私	?

但查森苦涩地想，如果我们的动机是高尚无私的，那又有什么关系呢?

[its] [wʌt] [ɜːrθ] [θɪŋks] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə][duː] [ðæt] [kaʊnts] .

It's	what	Earth	thinks	we	meant	to	do	that	counts	.
它是	什么	地球	思考	我们	意思是	到	做	那	计数	.

地球认为我们原本打算做什么，这才是最重要的。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['stændərd] [wiːv] [feɪld] .

And	by	that	standard	we've	failed	.
和	经过	那	标准	我们已经	失败的	.

按这个标准来看，我们失败了。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

We	have	no	right	to	be	here	.
我们	有	不	正确的	到	是	这里	.

我们没有权利待在这里。

[əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈrestrɑːnt] , - [feɪst] [ðə; ði] [fɪr]

Alone	in	the	cold	darkness	of	the	abandoned	restaurant	,	Tchassen	faced	the	fear
独自的	在	这	寒冷的	黑暗	的	这	弃	餐厅	,	-	面对	这	害怕

[ˈnɔːɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

gnawing	at	his	soul	.
啃咬	在	他的	灵魂	.

独自一人待在废弃餐厅冰冷黑暗的环境中，查森直面啃噬着他灵魂的恐惧。

[ðə; ði] [drʌg] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wɔːrpt] [hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv]

The	drug	he	had	taken	warped	his	depression	into	a	crushing	weight	of
这	药品	他	有	已采取	扭曲的	他的	沮丧	进入	一个	压碎	重量	的

[ˈmeləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

他服用的药物使他的抑郁症变成了一种令人窒息的忧郁。

[ðə; ði] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] — [ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

The	occupation	of	the	Earth	had	gone	wrong	—	or	so	it	seemed	to	him
这	职业	的	这	地球	有	已消失	错误的	—	或者	所以	它	似乎	到	他

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsaɪəntɪsts] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [menˈtæləti] .

—	because	the	council	of	scientists	misjudged	the	native	mentality	.
—	因为	这	理事会	的	科学家	判断失误	这	本国的	心理	.

在他看来，人类对地球的占领出了问题，因为科学家委员会误判了土著居民的思维方式。

[truː] , [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [tekˈnɑːlədʒi] ,

True	,	these	people	had	created	a	brilliant	technology	,
真的	,	这些	人们	有	创建	一个	杰出的	技术	,

没错，这些人创造了一项卓越的技术。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn]

but	it	didn't	follow	that	they	would	comprehend	the	social	forces	at	work	in
但	它	没有	跟随	那	他们	会	理解	这	社会的	力量	在	工作	在

[ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈgæləksi] .

the	civilized	galaxy	.
这	文明	星系	.

但这并不意味着他们就能理解文明星系中起作用的社会力量。

[ðer; ðər] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [riːˈækʃənz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [best] [ɑːn] [æn; ən] [ˌædəˈles(ə)nt] [ˈlev(ə)l] ;

Their	emotional	reactions	were	at	best	on	an	adolescent	level	;
他们的	情绪	反应	是	在	最好的	在	一个	青少年	等级	;

他们的情绪反应充其量只达到了青少年水平；

[ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈloʊn] [wʊd] [nɑːt] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] .

intelligence	alone	would	not	lift	them	up	to	maturity	.
智力	独自的	会	不是	举起	他们	向上	到	到期	.

单凭智力无法使他们成长为成熟者。

[ðə; ði] [ˈprizənəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔmpaundz] [ˈlɜːrnɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈheɪtrɪd] ; [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]

The	prisoners	in	the	compounds	learned	nothing	but	hatred	;	they	lived	for	nothing
这	囚犯	在	这	化合物	学习	没有什么	但	仇恨	;	他们	居住地	为了	没有什么

[bʌt; bət] [rɪˈvendʒ] .

but	revenge	.
但	复仇	.

监狱里的囚犯除了仇恨什么也没学到；他们活着除了复仇什么也没做。

[ˈvɪvɪdli] - [sɔː] [ðə; ði] [ˈnaɪtmer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] :

Vividly	Tchassen	saw	the	nightmare	of	the	future	:
生动地	-	锯	这	恶梦	的	这	未来	:

查森清晰地预见了未来的噩梦：

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈsævidʒiz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [ˈwɛpənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [dɪˈspɜːrsl] [reɪ] ;

the	time	when	the	savages	on	the	Earth	had	weapons	to	match	the	dispersal	ray	;
这	时间	什么时候	这	野蛮人	在	这	地球	有	武器	到	匹配	这	扩散	射线	;

地球上的野蛮人拥有与扩散射线相匹配的武器的时代；

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪld] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] ['gæləksi] .

the	time	when	they	would	be	able	to	build	ships	that	could	invade	the	civilized	galaxy	.
这	时间	什么时候	他们	会	是	有能力的	到	建造	船舶	那	可以	入侵	这	文明	星系	.

那是他们能够建造入侵文明星系的飞船的时代。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪst] [ðə; ði] ['dʌsti] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] ['kaʊntər] .

The	Captain	paced	the	dusty	floor	in	front	of	the	serving	counter	.
这	队长	踱步	这	尘土飞扬	地面	在	正面	的	这	服务	柜台	.

船长在服务台前布满灰尘的地板上踱来踱去。

[brɪgən] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ;

Briggan	did	not	come	in	two	hours	to	take	over	the	watch	;
布里根	做过	不是	来	在	二	小时	到	拿	超过	这	手表	;

两个小时后，布里根没有来接替值班；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] .

and	he	made	no	attempt	to	call	the	Sergeant	.
和	他	制成	不	试图	到	称呼	这	军士	.

他没有尝试给警官打电话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [pərˈhæps] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] ,

It	was	long	after	midnight	,	perhaps	less	than	an	hour	before	dawn	,
它	曾是	长的	后	午夜	,	也许	较少的	比	一个	小时	前	黎明	,

当时已是深夜，或许距离黎明不到一个小时。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['trɪgər] [ðə; ði] ['θɜːrm(ə)l] - ['waɪər] [ə'lɑːrm] .

when	something	outside	triggered	the	thermal	-	wire	alarm	.
什么时候	某物	外部	触发	这	热的	-	金属丝	警报	.

当外部物体触发热敏线报警器时。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [æz; əz] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [glɛəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ['wɪndoʊz] , - [skriːmd] .

Simultaneously	,	as	the	blaze	of	white	glared	against	the	restaurant	windows	,	-	Tynia	screamed	.
同时地	,	作为	这	火焰	的	白色的	怒目而视	反对	这	餐厅	视窗	,	-	-	尖叫	.

与此同时，耀眼的白光照射在餐厅的窗户上，蒂尼亚尖叫起来。

- [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊsɪv] [blæst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈspɜːrsl] [reɪ] ['slæʃɪŋ] ['ɪntuː] [wʊd] .

Tchassen	heard	the	explosive	blast	of	a	dispersal	ray	slashing	into	wood	.
-	听到	这	爆炸物	爆炸	的	一个	扩散	射线	砍杀	进入	木头	.

查森听到了散射射线劈开木头的爆炸声。

[ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] ['leɪtər] - [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [hɔːl] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self] ['ɪntuː] - [ɑːrmz] .

A	split	-	second	later	Tynia	burst	through	the	connecting	hall	and	flung	herself	into	Tchassen's	arms	.
一个	分裂	-	第二	之后	-	爆裂	通过	这	连接	大厅	和	扔	她自己	进入	-	武器	.

一瞬间，蒂尼亚冲过连接大厅，扑进了查森的怀里。

" [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] !
" They're attacking !
" 它们是 攻击 !

他们正在进攻!

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ?
" You saw them ?
" 你 锯 他们 ?

你看到他们了?

[wer] ? "
Where ? "
在哪里 ? "

在哪里? ″

" [brɪgən] .
" Briggan .
" 布里根 .

“布里根。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
At the window .
在 这 窗户 .

在窗边。

[aɪ] — [aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
I — I shot him .
我 — 我 射击 他 .

我——我开枪打死了他。

" [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][bɪt]['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" His fingers bit into the soft flesh of her arm .
" 他的 手指 少量 进入 这 柔软的 肉 的 她 手臂 .

他的手指咬进了她手臂柔软的肌肤。

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , - .
" Take it easy , Tynia .
" 拿 它 简单的 , - .

“放轻松点，蒂尼亚。”

[tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] . "
Tell me how it happened . "
告诉 我 如何 它 发生 . "

告诉我事情是怎么发生的。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][went] [ɔ:f] .
" I saw him when the alarm went off .
" 我 锯 他 什么时候 这 警报 去 离开 .

“警报响起时我看到了他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'spɜ:rsl] [reɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .
He was lifting his dispersal ray , as if he meant to shoot you .
他 曾是 举重 他的 扩散 射线 , 作为 如果 他 意思是 到 射击 你 .

他举起他的驱散射线枪，好像要射你似的。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [mi:t] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] — "
I remembered how he had eaten meat last night , and I — I thought — "
我 记得 如何 他 有 吃 肉 最后的 夜晚 , 和 我 — 我 想法 — "
[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] .
She shuddered .
她 颤抖 .

我记起他昨晚吃了肉，然后——我想——"她打了个寒颤。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] .
" I knew he was an Earthman .
" 我 知道 他 曾是 一个 地球人 .

我知道他是地球人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [blu:] [ʌp][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['roʊbɑ:t] ; [naʊ] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] .
He was the one who blew up the supply robot ; now he wants to kill us .
他 曾是 这 一 WHO 吹 向上 这 供应 机器人 ; 现在 他 想要 到 杀 我们 .
"
"
"

是他炸毁了补给机器人；现在他想杀了我们。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] , [tu:] . "
" You were sure Drein was an Earthman , too . "
" 你 是 当然 德雷因 曾是 一个 地球人 , 也 . "

"你也确信德雷恩是地球人。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [its] ['ɑ:bviəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" It's obvious , isn't it ? "
" 它是 明显的 , 不是 它 ? "

"这不是很明显吗？"

" ['ɑ:bviəs] ?
" Obvious ?
" 明显的 ?

"明显的?

" [ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
" She shrank back against the counter .
" 她 缩小 后退 反对 这 柜台 .

她缩回身子，背靠着柜台。

[hi:; hi] [ɪg'nɔ:rd] [hɜ:r; hər][bʌt; bət] [kept] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪfərəl] ['vɪʒ(ə)n]
He ignored her but kept her within the range of his peripheral vision
他 忽略 她 但 保留 她 之内 这 范围 的 他的 外围 想象
[waɪl] [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
while he glanced through the window ,
尽管 他 瞥了一眼 通过 这 窗户 ,

他没有理会她，但目光却始终没有离开过她，同时他还会透过窗户向外看去。

['traɪɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt] [wʌt] [hæd; həd][set] [ɔ:f][ðə; ði][ə'lɑ:rm] .
trying to locate what had set off the alarm .
尝试 到 定位 什么 有 放 离开 这 警报 .

试图找出触发警报的原因。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hi:t] [hæd; həd][meltid] [ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ;
The circle of heat had melted all the snow and ice in the clearing ;
这 圆圈 的 热 有 融化 全部 这 雪 和 冰 在 这 清理 ;

热浪融化了空地上所有的冰雪；

[ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][wɜːr; wər] ['sməʊldərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

the	trunks	of	the	pines	were	smoldering	and	a	corner	of	the	building
这	树干	的	这	松树	是	闷烧	和	一个	角落	的	这	建筑

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] .

was	beginning	to	burn	.
曾是	开始	到	烧伤	.

松树的树干还在冒烟，建筑物的一角也开始燃烧起来。

- [sɔː] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [fleʃ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm]

Tchassen	saw	a	chunk	of	flesh	lying	on	the	road	—	an	animal	of	some
-	锯	一个	块	的	肉	说谎	在	这	路	—	一个	动物	的	一些

[sɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'lɑːrm]['waɪər] .

sort	which	had	blundered	into	the	alarm	wire	.
种类	哪个	有	犯错	进入	这	警报	金属丝	.

查森看到路边躺着一块肉——某种动物误入了警报线。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['neɪtɪvz] .

Then	they	had	not	been	attacked	by	natives	.
然后	他们	有	不是	到过	遭到攻击	经过	本地人	.

那时他们还没有遭到当地土著的攻击。

[ðə; ði] [ded] ['ænɪm(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪr] [ðæt] [waɪld] [biːsts] [stɪl] [sə'vaivd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	dead	animal	made	it	very	clear	that	wild	beasts	still	survived	on	the	Earth	.
这	死的	动物	制成	它	非常	清除	那	荒野	野兽	仍然	幸存下来	在	这	地球	.

这只死去的动物清楚地表明，地球上仍然存在野生动物。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [miːt] ['iːtər] !

No	wonder	the	natives	were	meat	eaters	!
不	想知道	这	本地人	是	肉	食客	!

难怪土著居民是肉食动物!

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðæt] [ment] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ɪn'defɪnətli] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt]

And	,	since	they	were	,	that	meant	they	could	live	indefinitely	in	the	remote
和	,	自从	他们	是	,	那	意思是	他们	可以	居住	无限期	在	这	偏僻的

['maʊnt(ə)n] ['eriəz] .

mountain	areas	.
山	区域	.

既然他们拥有这种能力，那就意味着他们可以无限期地生活在偏远的山区。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]['hɪd(ə)n] ['kæʃɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ;

They	did	not	depend	upon	hidden	caches	of	food	;
他们	做过	不是	依赖	之上	隐	缓存	的	食物	;

他们并不依赖于隐藏的食物储备；

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wʊd] ['nevər] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɔmpaundz] .

starvation	would	never	drive	them	back	to	the	prison	compounds	.
饥饿	会	绝不	驾驶	他们	后退	到	这	监狱	化合物	.

饥饿绝不会把他们赶回监狱。

[ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['pɑːləsi][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ;

The	occupation	policy	was	based	upon	a	false	assumption	;
这	职业	政策	曾是	基于	之上	一个	错误的	假设	;

这项占领政策是基于错误的假设；

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vaɪtəli] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][koʊst]

more	than	ever	it	was	vitally	imperative	for	Tchassen	to	reach	the	coast
更多的	比	曾经	它	曾是	至关重要	至关重要的	为了	-	到	抵达	这	海岸

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] .

and	report	the	truth	to	his	superiors	.
和	报告	这	真相	到	他的	上级	.

对于查森来说，到达海岸并向上级汇报真相比以往任何时候都更加至关重要。

- ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

Tchassen	shifted	his	weapon	so	that	his	fingers	lay	on	the	firing	stud	.
-	转移	他的	武器	所以	那	他的	手指	躺	在	这	射击	钉子	.

查森调整了一下武器，使手指放在了击发栓上。

- [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd][wɪð; wɪθ] ['terər] .

Tynia	stared	at	him	,	her	eyes	wide	with	terror	.
-	凝视	在	他	,	她	眼睛	宽的	和	恐怖	.

蒂妮娅瞪着他，眼中充满了恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['wɪspər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

In	a	tight	whisper	,	she	said	,
在	一个	紧的	耳语	,	她	说	,

她压低声音，低声说道：

" [ðen] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] , ['kæptɪn] !

"	Then	you	—	you're	the	Earthman	,	Captain	!
"	然后	你	—	你是	这	地球人	,	队长	!

“那么你——你就是地球人，船长！”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [əd'maɪərɪŋ][hɜːr; hər]['skɪlf(ə)l][juːz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	He	grinned	,	admiring	her	skillful	use	of	emotion	.
"	他	咧嘴一笑	,	钦佩	她	熟练	使用	的	情感	.

他咧嘴一笑，欣赏她巧妙地运用情感。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [noʊn] ['betər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

If	he	hadn't	known	better	,	he	would	have	taken	her	fear	for	the	real	thing	.
如果	他	之前没有	已知	更好的	,	他	会	有	已采取	她	害怕	为了	这	真实的	事物	.

如果不是亲眼所见，他就会把她的恐惧当成真正的恐惧。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ,

Maybe	it	was	;	he	couldn't	be	sure	,
或许	它	曾是	;	他	不能	是	当然	,

也许是这样；他不能确定。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ʌp][tuː; tə]['oʊnli][wʌn] ['ænsər] .

but	the	facts	seemed	to	add	up	to	only	one	answer	.
但	这	事实	似乎	到	添加	向上	到	仅有的	一	回答	.

但种种迹象似乎都指向同一个答案。

- [leɪd][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['kɔːrpərəl] ; [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [ʃɑːt] [brɪgən] .

Tynia	laid	the	groundwork	for	the	killing	of	Corporal	Drein	;	she	herself	shot	Briggan	.
-	铺设	这	基础工作	为了	这	杀	的	下士	德雷因	;	她	她自己	射击	布里根	.

蒂尼亚为杀害德雷恩下士埋下了伏笔；她本人也枪杀了布里根。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lændɪŋ] [biːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rɑːkɪt] ?

And	who	had	been	in	a	better	position	to	tamper	with	the	landing	beam	for	the	supply	rocket	?
和	WHO	有	到过	在	一个	更好的	位置	到	篡改	和	这	降落	光束	为了	这	供应	火箭	?

谁还有比他更有能力篡改补给火箭的着陆梁呢?

[huː] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][ɪn][ðə; ði]

Who	**else**	**had**	**a**	**better**	**opportunity**	**to**	**destroy**	**the**	**transmitter**	**in**	**the**
WHO	别的	有	一个	更好的	机会	到	破坏	这	发射机	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['pɪlbɑːks] ?

emergency	**pillbox**	**?**
紧急情况	药盒	?

还有谁比他更有机会摧毁应急掩体内的发射器?

[jet] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['evɪdəns] , - [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

Yet	**,**	**even**	**in**	**the**	**face**	**of**	**so**	**much**	**evidence**	**,**	**Tchassen**	**gave**	**her**	**the**	**benefit**	**of**
然而	,	甚至	在	这	脸	的	所以	很多	证据	,	-	给予	她	这	益处	的

[ðə; ði] [daʊt] !

the	**doubt**	**!**
这	怀疑	!

然而，即便面对如此多的证据，查森还是给了她信任!

[hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

His	**reasoning**	**might**	**have**	**been**	**colored**	**by**	**the**	**drug**	**he**	**had**	**taken**	**.**
他的	推理	可能	有	到过	有色	经过	这	药品	他	有	已采取	.

他的想法可能受到了他所服用药物的影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] , [hiː; hi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðə; ði][hɔːl] .

With	**the**	**mouth**	**of**	**his**	**weapon**	**,**	**he**	**nudged**	**her**	**toward**	**the**	**hall**	**.**
和	这	嘴	的	他的	武器	,	他	轻推	她	朝向	这	大厅	.

他用武器的口器将她推向大厅。

" [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] , - .

"	**Go**	**back**	**and**	**pick**	**up**	**the**	**food**	**,**	**Tynia**	**.**
"	去	后退	和	挑选	向上	这	食物	,	-	.

“回去把食物拿回来，蒂尼亚。”

[wɪə(r)] ['liːvɪŋ] [hɪr] [naʊ] .

We're	**leaving**	**here**	**now**	**.**
是	离开	这里	现在	.

我们现在要离开这里了。

" [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜːr; hər][fɪst]['oʊvər][hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	**She**	**clenched**	**her**	**fist**	**over**	**her**	**mouth**	**.**
"	她	紧握	她	拳头	超过	她	嘴	.

她紧紧地用拳头捂住嘴。

" [daʊnt][tɜːrn][ˌem 'iː]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['kæptɪn] .

"	**Don't**	**turn**	**me**	**over**	**to**	**them**	**,**	**Captain**	**.**
"	不	转动	我	超过	到	他们	,	队长	.

“船长，别把我交给他们。”

[let] [ˌem 'iː][goʊ] .

Let	**me**	**go**	**.**
让	我	去	.

放开我。

[aɪv] ['nevər] [dʌn] [juː; jʊ] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] ['eni] [hɑːrm] .

I've	**never**	**done**	**you**	**Earth**	**people**	**any**	**harm**	**.**
我已经	绝不	完毕	你	地球	人们	任何	伤害	.

我从未伤害过你们地球人。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['æktɪŋ] !

"	**Magnificent**	**acting**	**!**
"	壮丽	表演	!

“演技太棒了！”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'vædə; nə'vɑːdə] ['steɪʃ(ə)n] .

No	wonder	they	had	sent	her	to	the	Nevada	station	.
不	想知道	他们	有	发送	她	到	这	内华达州	车站	.

难怪他们把她派到内华达州的车站去。

" [wɪə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	heading	for	the	coast	,	"	he	explained	.
"	是	标题	为了	这	海岸	,	"	他	解释	.

“我们要去海岸，”他解释说。

" [ðə; ði] [sɪ'dæn] ['wʊdnt] [goʊ] [læst] [naɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [naʊ] , ['iːðər] . "

"	The	sedan	wouldn't	go	last	night	;	it	won't	now	,	either	.	"
"	这	轿车	不会	去	最后的	夜晚	;	它	惯于	现在	,	任何一个	.	"

“昨晚那辆轿车开不动，现在也开不动。”

" [wiːl] [pʊʃ] [ðə; ði] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

"	We'll	push	the	car	back	to	the	highway	.
"	出色地	推	这	车	后退	到	这	公路	.

“我们会把车推回高速公路。”

[ðə; ði] [ˌdaʊn'greɪd] [ɪz] [stiːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['paʊər] .

The	downgrade	is	steep	enough	to	make	the	machine	run	without	power	.
这	降级	是	陡	足够的	到	制作	这	机器	跑步	没有	力量	.

坡度非常陡峭，以至于机器无需动力即可运转。

[ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] . "

If	that	doesn't	work	,	we	can	always	walk	.	"
如果	那	不	工作	,	我们	能	总是	走	.	"

如果那样行不通，我们还可以步行。

" ['itl] [biː; bi] ['wɔːrmər] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] . "

"	It'll	be	warmer	if	we	wait	until	daylight	.	"
"	它将	是	更温暖	如果	我们	等待	直到	日光	.	"

“如果我们等到天亮，天气会暖和一些。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

"	And	the	natives	would	be	here	by	that	time	,	too	,	wouldn't	they	?
"	和	这	本地人	会	是	这里	经过	那	时间	,	也	,	不会	他们	?

“到那时，当地居民也应该已经到了，对吧？”

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrm(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [fɔːr; fər] [maɪlz] . "

The	glare	of	the	thermal	explosion	was	visible	for	miles	.	"
这	强光	的	这	热的	爆炸	曾是	可见的	为了	英里	.	"

热爆炸的耀眼光芒数英里外都能看到。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [læst] [naɪt] , ['kæptɪn] .

"	I	didn't	sleep	at	all	last	night	,	Captain	.
"	我	没有	睡觉	在	全部最后的	夜晚	,		队长	.

“我昨晚一夜没睡，船长。”

[aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['enərdʒi] [tuː; tə] —

I	don't	have	the	energy	to	—
我	不	有	这	活力	到	—

我没有精力——

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] ,

"	With	the	dispersal	ray	,
"	和	这	扩散	射线	,

“借助扩散射线，

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [brɪgən] [hæd; həd]

he	pushed	her	along	the	hall	toward	the	room	where	she	and	Briggan	had
他	推动	她	沿着	这	大厅	朝向	这	房间	在哪里	她	和	布里根	有

[slept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] - [ˈbelɪd] [stoʊv] .

slept	in	front	of	the	pot	-	bellied	stove	.
睡着了	在	正面	的	这	锅	-	肚子	火炉	.

他推着她沿着走廊走向她和布里根曾经睡过的房间，房间里有一个大肚子的炉子。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

Naturally	she	would	try	to	keep	him	there	,	he	thought	;
自然	她	会	尝试	到	保持	他	那里	,	他	想法	;

他心想，她当然会想方设法把他留在那里；

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [mʌtʃ] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪsˈlɔɪəlti] .

he	didn't	need	much	more	proof	of	her	disloyalty	.
他	没有	需要	很多	更多的	证明	的	她	不忠	.

他不需要更多证据来证明她不忠。

[fleɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɔːl] [lɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

Flames	from	the	burning	wall	lit	the	room	.
火焰	从	这	燃烧	墙	点燃	这	房间	.

燃烧的墙壁喷出的火焰照亮了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] , - [skriːmd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈgenst] - .

As	they	entered	,	Tynia	screamed	and	fell	back	against	Tchassen	.
作为	他们	进入	,	-	尖叫	和	跌倒	后退	反对	-	.

他们进来时，蒂尼亚尖叫一声，向后倒在了查森身上。

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [gɔːn] !

"	The	Sergeant's	gone	!
"	这	中士的	已消失	!

“中士走了！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [juː; jʊ] [left] [ɪn] [hɪr] . "

"	Along	with	the	weapons	you	left	in	here	.	"
"	沿着	和	这	武器	你	左边	在	这里	.	"

“还有你留在这里的武器。”

" [ðen] [hiː; hi] — [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] , [ˈkæptɪn] ; [juː; jʊ] [ɑːnt] ! "

"	Then	he	—	he's	the	Earthman	,	Captain	;	you	aren't	!	"
"	然后	他	—	他是	这	地球人	,	队长	;	你	不是	!	"

“那么他——他是地球人，船长；你不是！”

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "

"	You	said	you'd	shot	him	.	"
"	你	说	你会	射击	他	.	"

“你说过你开枪打死了他。”

" [aɪ] [ˈfaɪərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	I	fired	at	him	.
"	我	被解雇	在	他	.

我向他开枪了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] .

I	saw	him	fall	.
我	锯	他	落下	.

我亲眼看到他倒下了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
I thought he was dead .
我 想法 他 曾是 死的 .

我以为他死了。

" - ['wɑːntɪd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌski] ,
" Tchassen wanted to believe her , but the husky ,
" - 通缉 到 相信 她 , 但 这 沙哑 ,

"查森很想相信她，但是那只哈士奇，

[diːp] - ['θroʊtɪd] [ə'piːl] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kudnt] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][hɑːrd] [kɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
deep - throated appeal in her voice couldn't quite destroy the hard core of his
深的 - 喉咙 上诉 在 她 嗓音 不能 相当 破坏 这 难的 核 的 他的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

她声音里透着的恳求，却始终无法彻底消除他内心深处的疑虑。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['æləbaɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'traɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
This could be an alibi which she could have contrived for herself .
这 可以 是 一个 不在场证明 哪个 她 可以 有 人为的 为了 她自己 .

这可能是她自己编造的不在场证明。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['wɛpənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['bɑːdi] .
She might have hidden the weapons as well as Briggan's body .
她 可能 有 隐 这 武器 作为 出色地 作为 - 身体 .

她可能藏匿了武器以及布里根的尸体。

[ɪf] - [bi'liːvd] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [trʌst] [hɜːr; hər] ,
If Tchassen believed her , if he let himself trust her ,
如果 - 相信 她 , 如果 他 让 他自己 相信 她 ,

如果查森相信她，如果他让自己信任她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] ['leɪtər][ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it would be easier later on for her to dispose of him .
它 会 是 更轻松 之后 在 为了 她 到 处置 的 他 .

这样以后她就能更容易地除掉他。

" [pæk] [ʌp][ðə; ði] [fuːd] , - ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði][kɑːr] .
" Pack up the food , Tynia ; I'm going to see if I can start the car .
" 盒 向上 这 食物 , - ; 我是 去 到 看 如果 我 能 开始 这 车 .

"蒂尼亚，把食物打包好；我去看看能不能发动汽车。"

" [wen] [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .
" When he went outside , the dawn was brightening the eastern sky .
" 什么时候 他 去 外部 , 这 黎明 曾是 提亮 这 东 天空 .

"当他走到外面时，东方的天空已经泛起了晨曦。"

[ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] , [meltid][baɪ][ðə; ði]['θɜːrm(ə)l]['faɪər] ,
The snow and ice , melted by the thermal fire ,
这 雪 和 冰 , 融化 经过 这 热的 火 ,

被地热火融化的冰雪

[meɪd] [ə; eɪ] ['slʌʃi] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [drɪfts] ,
made a slushy sheet of water in the clearing ; it ate at the drifts ,
制成 一个 冰沙 床单 的 水 在 这 清理 ; 它 吃 在 这 漂移 ,

在空地上形成了一层泥泞的水膜；它吞噬了积雪。

['slʌgɪʃli] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
sluggishly washing the snow into the highway .
迟缓地 洗涤 这 雪 进入 这 公路 .

缓慢地将积雪冲到高速公路上。

- [weidid] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrd] [ðə; ði][sɪ'dæn] .
Tchassen waded through the water toward the sedan .
- 涉水 通过 这 水 朝向 这 轿车 .

查森趟过水，朝轿车走去。

[hɪz; ɪz] [buːts] [kept] [hɪm; ɪm][draɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][koʊld] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [nʌm]
His boots kept him dry , but the cold penetrated and made his feet numb
他的 靴子 保留 他 干燥 , 但 这 寒冷的 渗透 和 制成 他的 脚 麻木的
.
:
.

他的靴子让他保持干燥，但寒冷还是渗入了他的脚底，使他感到麻木。

['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər]['taɪni] , [ʌn'meltid] ['pʌdlz] [ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [meɪd] ['veri]
Hidden by the water were tiny , unmelted puddles of ice which made very
隐 经过 这 水 是 微小的 , 未熔化的 水坑 的 冰 哪个 制成 非常
['tretʃərəs] ['fʊtɪŋ] .
treacherous footing .
奸诈 立足点 .

水面下隐藏着许多未融化的小冰坑，踩上去非常危险。

[twaɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [slɪpt] [ænd; ənd] ['nɪrli] [went] [daʊn] .
Twice the Captain slipped and nearly went down .
两次 这 队长 滑倒了 和 几乎 去 向下 .

船长两次滑倒，差点摔下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was twenty feet from the car when he heard the door of the
他 曾是 二十 脚 从 这 车 什么时候 他 听到 这 门 的 这
['bɪldɪŋ] [bæŋ] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
building bang open behind him .
建筑 砰 打开 在后面 他 .

他离车还有二十英尺远的时候，听到身后的大楼大门砰的一声打开了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] , ['kɔːlɪŋ] - [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n][aɪs] .
He glanced back , calling Tynia - a warning to be careful of the hidden ice .
他 瞥了一眼 后退 , 呼叫 - 一个 警告 到 是 小心 的 这 隐 冰 .

他回头看了一眼，叫蒂尼亚过来，提醒她要小心隐藏的冰。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
At the same time she screamed .
在 这 相同的 时间 她 尖叫 .

与此同时，她发出了一声尖叫。

- [swʌŋ] [ə'saɪd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Tchassen swung aside instinctively .
- 摇摆 旁边 本能地 .

查森本能地向一侧闪开。

[hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .
He slipped and fell .
他 滑倒了 和 跌倒 .

他滑倒了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['enərdʒi] [sneɪkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
From the back of the sedan a thread of energy snaked toward him .
从 这 后退 的 这 轿车 一个 线 的 活力 蛇形 朝向 他 .

从轿车后部，一股能量蜿蜒向他袭来。

- [felt][ðə; ði]['moʊmənteri][peɪn][stæb][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ; [ðen] ['nʌθɪŋ] .
Tchassen felt the momentary pain stab at his shoulder ; then nothing .
- 毛毡 这 瞬间 疼痛 刺 在 他的 肩膀 ; 然后 没有什么 .

查森感到肩膀一阵剧痛，然后就什么感觉都没有了。

[hiː; hi] [leɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	lay	flat	in	the	icy	water	,	fighting	the	red	haze	that	hung	over	his	mind	.
他	躺	平坦的	在	这	冰冷的	水	,	斗争	这	红色的	阴霾	那	悬挂	超过	他的	头脑	.

他平躺在冰冷的水中，努力驱散笼罩在脑海中的红色迷雾。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

If	the	dispersal	ray	had	come	half	an	inch	closer	to	his	heart	,
如果	这	扩散	射线	有	来	一半	一个	英寸	更近	到	他的	心	,

如果那道扩散射线再靠近他的心脏半英寸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ðə; ði] ['ɑːrtəri] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

it	would	have	cut	the	artery	and	killed	him	.
它	会	有	切	这	动脉	和	被杀	他	.

它本会割断动脉，夺走他的生命。

['sɑːrdʒənt] [brɪgən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪ'dæn] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Sergeant	Briggan	opened	the	door	of	the	sedan	and	stood	leaning	against	it	,
军士	布里根	打开	这	门	的	这	轿车	和	站立	倾斜	反对	它	,

布里根中士打开轿车车门，倚靠在车门上。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spɜːrsl] [reɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

holding	a	dispersal	ray	in	his	left	hand	.
保持	一个	扩散	射线	在	他的	左边	手	.

他左手拿着一道扩散射线。

[ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] .

The	Sergeant	was	badly	wounded	.
这	军士	曾是	糟糕	受伤	.

中士身负重伤。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] , ['bliːdɪŋ] [pʌlp] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] .

His	right	arm	was	an	unrecognizable	,	bleeding	pulp	;	he	was	too	weak	to	stand	alone	.
他的	正确的	手臂	曾是	一个	无法辨认	,	出血	纸浆	;	他	曾是	也	虚弱的	到	站立	独自的	.

他的右臂血肉模糊，血肉模糊，他虚弱得无法独自站立。

[soʊ] - [hæd; həd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] , - [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

So	Tynia	had	told	the	truth	,	Tchassen	thought	;	she	actually	had	shot	him	.
所以	-	有	讲述	这	真相	,	-	想法	;	她	实际上	有	射击	他	.

查森心想，所以蒂尼亚说的是实话；她确实开枪打死了他。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [hoʊp] .

The	Captain	felt	a	surge	of	relief	and	hope	.
这	队长	毛毡	一个	涌	的	宽慰	和	希望	.

船长感到一阵如释重负和充满希望。

[pər'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] [ɑːn] - , ['æftər] [ɔːl] .

Perhaps	he	could	rely	on	Tynia	,	after	all	.
也许	他	可以	依靠	在	-	,	后	全部	.

或许他最终还是可以依靠蒂尼亚的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] !

But	now	it	was	too	late	!
但	现在	它	曾是	也	晚的	!

但现在为时已晚！

[ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] ['wepən] [hæd; həd] ['perəlaɪzd] - ['moʊtər][kən'troʊl] ;
The **blast** **from** **the** **Sergeant's** **weapon** **had** **paralyzed** **Tchassen's** **motor** **control** **;**
这 爆炸 从 这 中士的 武器 有 瘫痪 - 发动机 控制 ;
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] .
he **was** **helpless** **.**
他 曾是 无助 .

中士的武器爆炸使查森丧失了运动控制能力；他无力反抗。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] , ['ɑ:bviəsli] , [ə'su:md] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ded] .
The **Sergeant** **,** **obviously** **,** **assumed** **that** **Tchassen** **was** **dead** **.**
这 军士 , 明显地 , 假定 那 - 曾是 死的 .

显然，中士认为查森已经死了。

[ig'nɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] - [tu:; tə][paɪl][ðə; ði] [kænd] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ignoring **him** **,** **he** **ordered** **Tynia** **to** **pile** **the** **canned** **food** **in** **the** **back** **of** **the**
忽略 他 , 他 订购 - 到 桩 这 罐装 食物 在 这 后退 的 这
[sɪ'dæn] .
sedan **.**
轿车 .

他没有理会他，命令蒂尼亚把罐头食品堆到轿车的后座上。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .
She **moved** **toward** **him** **slowly** **.**
她 已搬 朝向 他 缓慢地 .

她缓缓向他走去。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
" **You're** **the** **Earthman** **,** **"** **she** **said** **dully** **.**
" 你是 这 地球人 , " 她 说 沉闷地 .

"你是地球人，"她语气平淡地说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['kæptɪn] - — "
" **And** **I** **thought** **Captain** **Tchassen** **—** **"**
" 和 我 想法 队长 - — "

"我当时想，查森船长——"

" [ðə; ði] [fɑ:rs] [ɪz]['oʊvər] , - .
" **The** **farce** **is** **over** **,** **Tynia** **.**
" 这 闹剧 是 超过 , - .

"闹剧结束了，蒂尼亚。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
You **and** **Tchassen** **made** **a** **fine** **game** **of** **it** **for** **a** **while** **,**
你 和 - 制成 一个 美好的 游戏 的 它 为了 一个 尽管 ,

你和查森玩这个游戏玩了一阵子，挺不错的。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][spɑ:t][ə; eɪ] [feɪk] [sɪ'kjʊrəti] ['ɑ:fɪsər] . "
but **I've** **been** **in** **the** **service** **long** **enough** **to** **spot** **a** **fake** **security** **officer** **.** **"**
但 我已经 到过 在 这 服务 长的 足够的 到 点 一个 伪造的 安全 官 . "

但我服役时间够长了，一眼就能认出假冒的保安人员。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **The** **Captain** **and** **I** **?** **"** **she** **repeated** **.**
" 这 队长 和 我 ? " 她 重复 .

"我和船长？"她重复道。

" [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [drɔ:] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['blu:prɪnt] ?
" **Do** **I** **have** **to** **draw** **you** **a** **blueprint** **?**
" 做 我 有 到 画 你 一个 蓝图 ?

难道我还要给你画个蓝图吗?

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [tə'geðər] .
You two are in this together .
你 二 是 在 这 一起 .

你们两个要一起面对这件事。

[jʊə(r)] [bəuθ] ['neɪtɪvz] .
You're both natives .
你是 两个都 本地人 .

你们都是本地人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər][self] - [ə'ʃʊrəns] .
" For a moment she seemed to recover her self - assurance .
" 为了 一个 片刻 她 似乎 到 恢复 她 自己 - 保证 .

"她似乎恢复了些许自信。"

" [soʊ] [ðæts] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːrdʒənt] .
" So that's how you're going to play it , Sergeant .
" 所以 那就是 如何 你是 去 到 玩 它 , 军士 .

"所以，你打算这么玩吧，中士。"

[dʒʌst] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [teɪk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] ? "
Just who do you think you'll take in with such nonsense ? "
只是 WHO 做 你 思考 你会 拿 在 和 这样的 废话 ? "

你以为你这种胡说八道能骗到谁?

" [aɪm] [θruː] ['bætɪŋ] [wɜːrdz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - .
" I'm through batting words around with you , Tynia .
" 我是 通过 击球 字 大约 和 你 , - .

"我不想再跟你废话了，蒂尼亚。"

[pʊt][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
Put the food in the car .
放 这 食物 在 这 车 .

把食物放到车里。

[help] [ˌem 'iː] [pʊʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] . "
Help me push the machine out to the road . "
帮助 我 推 这 机器 出去 到 这 路 . "

帮我把机器推到路边去。

" [waɪ] ['bɑːðər] , ['sɑːrdʒənt] ?
" Why bother , Sergeant ?
" 为什么 打扰 , 军士 ?

"何必呢，中士？"

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
If you stay right here , the natives will be along soon enough . "
如果 你 停留 正确的 这里 , 这 本地人 将要 是 沿着 很快 足够的 . "

如果你一直待在这里，土著人很快就会过来。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] , - .
" I'm glad you admit that , Tynia .
" 我是 高兴的 你 承认 那 , - .

"很高兴你承认这一点，蒂尼亚。"

" [brɪgən] [læft] ['saʊərli] .
" Briggan laughed sourly .
" 布里根 笑了 酸涩地 .

布里根冷笑了一声。

" [bʌt; bət] [its] [maɪ]['duːti][tuː; tə][get] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] — [dʒʌst][æz; əz] [its] [jʊr; jər]['duːti] ,
" But it's my duty to get through to the base — just as it's your duty ,
" 但 它是 我的 责任 到 得到 通过 到 这 根据 — 只是 作为 它是 你的 责任 ,

"但是，我的职责是联系上基地——就像你的职责一样。"

[aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] . "
I suppose , to try to stop me . "
我 认为 , 到 尝试 到 停止 我 . "

我想，他们是想阻止我吧。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['sɑːrdʒənt] ?
" Why do you still want to make me believe that , Sergeant ?
" 为什么 做 你 仍然 想 到 制作 我 相信 那 , 军士 ?

“你为什么还要让我相信这一点，警官？”

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [naʊ] ?
What difference does it make now ?
什么 不同之处 做 它 制作 现在 ?

现在还有什么区别呢?

" - , ['perəlaɪzd] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [truːθ] .
" Tchassen , paralyzed and unable to speak , suddenly realized the truth .
" - , 瘫痪 和 无法 到 说话 , 突然 已实现 这 真相 .

“查森瘫痪在床，无法说话，突然意识到了真相。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Each of them feared the other .
每个 的 他们 害怕 这 其他 .

他们彼此都害怕对方。

[ɔːl] [fɔːr] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
All four survivors had assumed that one of the others had to be an
全部 四 幸存者 有 假定 那 一 的 这 其他的 有 到 是 一个
['ɜːrθˌmæn] .
Earthman .
地球人 .

四名幸存者都认为其他三人中必有一人是地球人。

[wiː; wi][pʊt]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn] [mə'ʃiːnz] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
We put our faith in machines , he thought ;
我们 放 我们的 信仰 在 机器 , 他 想法 ;

他心想，我们把希望寄托在机器上；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ʃɪp] ['kudnt] [kræʃ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
we were too certain that the robot ship couldn't crash simply because
我们 是 也 肯定 那 这 机器人 船 不能 碰撞 简单地 因为
['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːm] .
something had gone wrong with the beam .
某物 有 已消失 错误的 和 这 光束 .

我们太确信机器人飞船不会仅仅因为光束出了问题就坠毁。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [ɑːr'selvz] .
Our real trouble is we have no faith in ourselves .
我们的 真实的 麻烦 是 我们 有 不 信仰 在 我们自己 .

我们真正的问题是缺乏自信。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] ;
None of us was an Earthman ;
没有任何 的 我们 曾是 一个 地球人 ;

我们当中没有一个人是地球人；

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Earth people had nothing to do with the destruction of the
这 地球 人们 有 没有什么 到 做 和 这 破坏 的 这
[nə'vædə; nə'vɑːdə]['steɪʃ(ə)n] .
Nevada station .
内华达州 车站 .

地球人与内华达空间站的毁灭没有任何关系。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðæt] [aʊt] .

He	wanted	desperately	to	shout	that	out	.
他	通缉	绝望地	到	喊	那	出去	.

他非常想大声喊出来。

['æftər][ə; eɪ] [suˈpriːm] ['efərt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːv] [ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ;

After	a	supreme	effort	,	he	was	able	to	make	his	lips	move	a	fraction	of	an	inch	;
后	一个	最高	努力	,	他	曾是	有能力的	到	制作	他的	嘴唇	移动	一个	分数	的	一个	英寸	;

经过一番努力，他终于能让嘴唇动一下；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

and	that	was	all	.
和	那	曾是	全部	.

事情就是这样。

- [pʊt][ðə; ði] [kænd] [fuːd] [ɪn][ðə; ði][sɪˈdæn] .

Tynia	put	the	canned	food	in	the	sedan	.
-	放	这	罐装	食物	在	这	轿车	.

蒂妮娅把罐头食品放进了轿车里。

[brɪgən] [weɪvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] .

Briggan	waved	her	to	the	back	of	the	car	with	his	weapon	.
布里根	挥手	她	到	这	后退	的	这	车	和	他的	武器	.

布里根挥舞着武器，示意她到车后去。

[hiː; hi][held][ðə; ði] [biːm] ['lɛvəld] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði][sɪˈdæn] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

He	held	the	beam	leveled	at	her	while	she	pushed	the	sedan	toward	the	road
他	握住	这	光束	平整	在	她	尽管	她	推动	这	轿车	朝向	这	路

:

她推着轿车向马路驶去时，他举着光束照着她。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ] [slaɪt] [slænt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

The	clearing	was	built	on	a	slight	slant	and	she	had	no	trouble	moving	the	heavy	vehicle	.
这	清理	曾是	建造	在	一个	轻微	倾斜	和	她	有	不	麻烦	移动	这	重的	车辆	.

空地略微倾斜，她移动这辆重型车辆毫不费力。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn] , - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌʃi] ['wɔːtər] .

As	the	wheels	began	to	turn	,	Tynia	pretended	to	slip	and	fall	into	the	slushy	water	.
作为	这	车轮	开始	到	转动	,	-	假装	到	滑	和	落下	进入	这	冰沙	水	.

车轮开始转动时，蒂尼亚假装滑倒，掉进了泥泞的水中。

[brɪgən] [wʌz; wəz] [dɪˈstræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪˈdæn] .

Briggan	was	distracted	by	the	motion	of	the	sedan	.
布里根	曾是	愣	经过	这	运动	的	这	轿车	.

布里根被轿车的晃动分散了注意力。

- [roʊld] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˈspɜːrsl] [reɪ] .

Tynia	rolled	toward	Tchassen	and	snatched	up	his	dispersal	ray	.
-	滚动	朝向	-	和	抢夺	向上	他的	扩散	射线	.

蒂尼亚滚向查森，抢走了他的驱散射线。

[ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɔ:kwərdli]

The	Sergeant	realized	what	she	intended	to	do	and	lifted	his	weapon	awkwardly
这	军士	已实现	什么	她	故意的	到	做	和	抬起	他的	武器	尴尬地

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

in	his	left	hand	.
在	他的	左边	手	.

中士意识到她想做什么，笨拙地用左手举起了武器。

[noʊ] ! [stɑ:p] !

No	!	Stop	!
不	！	停止	！

不！住手！

[dəunt][bi:; bi] [fu:lz] !

Don't	be	fools	!
不	是	傻瓜	！

别犯傻！

[ðə; ði][wɜ:rdz] [sæŋ] [θru:] - [maɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

The	words	sang	through	Tchassen's	mind	,	but	he	could	not	speak	.
这	字	唱	通过	-	头脑	，	但	他	可以	不是	说话	.

这些话语在查森的脑海中回荡，但他却说不出话来。

[brɪgən] [ænd; ənd] - ['faɪərd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

Briggan	and	Tynia	fired	simultaneously	.
布里根	和	-	被解雇	同时地	.

布里根和蒂尼亚同时开火。

[ðə; ði] [bi:m] [kɔ:t] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	beam	caught	the	Sergeant	squarely	in	the	face	.
这	光束	捕捉	这	军士	完全	在	这	脸	.

光束正中中士的脸。

[hi:; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['enərdʒi] .

He	died	in	a	blaze	of	energy	.
他	死亡	在	一个	火焰	的	活力	.

他死于一场猛烈的能量爆发之中。

[ðə; ði][sɪ'dæn] [roʊld] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] - [fel] [ʌn'kɑ:nʃəs] [bɪ'saɪd] - .

The	sedan	rolled	into	the	road	and	Tynia	fell	unconscious	beside	Tchassen	.
这	轿车	滚动	进入	这	路	和	-	跌倒	无意识	旁	-	.

轿车滑行到路上，蒂尼亚昏倒在查森旁边。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][help][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

He	wanted	to	help	her	,	but	he	was	still	not	able	to	move	.
他	通缉	到	帮助	她	，	但	他	曾是	仍然	不是	有能力的	到	移动	.

他想帮助她，但他仍然无法动弹。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][ðə; ði][pə'ræləsɪs] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ,

In	another	half	hour	the	paralysis	would	be	gone	,
在	其他	一半	小时	这	麻痹	会	是	已消失	，

再过半小时，瘫痪症状就会消失。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] - .

but	by	that	time	it	would	be	too	late	to	do	anything	for	Tynia	.
但	经过	那	时间	它	会	是	也	晚的	到	做	任何事物	为了	-	.

但到那时，对蒂尼亚来说一切都太晚了。

['fjʊriəsli] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

Furiously	he	drove	his	body	to	respond	and	he	managed	to	turn	on	his
愤怒地	他	驾驶	他的	身体	到	回应	和	他	管理	到	转动	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

他拼命地驱使身体做出反应，最终翻身侧躺。

[ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

The	exertion	was	too	much	for	him	.
这	用力	曾是	也	很多	为了	他	.

他经不起这样的折腾。

[ðə; ði] [heɪz] [swæm] [ɪn] ['peɪnf(ə)l] [weɪvz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

The	haze	swam	in	painful	waves	across	his	mind	.
这	阴霾	游泳	在	痛苦	波浪	穿过	他的	头脑	.

迷雾如痛苦的波浪般在他脑海中翻涌。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [keɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

Just	before	unconsciousness	came	,	he	saw	a	band	of	natives	on	the	edge	of
只是	前	无意识	来了	,	他	锯	一个	乐队	的	本地人	在	这	边缘	的

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

就在他失去意识之前，他看到林间空地边缘有一群土著人。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stretʃər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .

The	swaying	motion	of	the	stretcher	shook	him	awake	.
这	摇晃	运动	的	这	担架	摇晃	他	醒	.

担架的摇晃把他惊醒了。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɜ:r; wər] ['kærɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] , [pæst] [di:p] [drɪfts]

The	Earthmen	were	carrying	him	along	a	narrow	mountain	trail	,	past	deep	drifts
这	地球人	是	携带	他	沿着	一个	狭窄的	山	踪迹	,	过去的	深的	漂移

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

地球人抬着他沿着一条狭窄的山路前行，穿过厚厚的积雪。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] , [wer] - [bi:m] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['ni:tli] ['bændɪdʒd] ;

His	wound	,	where	Briggan's	beam	had	hit	him	,	was	neatly	bandaged	;
他的	伤口	,	在哪里	-	光束	有	打	他	,	曾是	整齐地	包扎	;

布里根的光束击中了他，他的伤口已经包扎得很整齐；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'fektənt] .

he	could	smell	the	odor	of	a	disinfectant	.
他	可以	闻	这	气味	的	一个	消毒剂	.

他闻到了消毒剂的气味。

[ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] ;

It	surprised	him	that	the	Earth	people	knew	so	much	about	medicine	;
它	惊讶	他	那	这	地球	人们	知道	所以	很多	关于	药品	;

令他惊讶的是，地球人对医学的了解竟然如此之多；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

but	it	surprised	him	more	that	they	had	tried	to	save	his	life	.
但	它	惊讶	他	更多的	那	他们	有	尝试	到	节省	他的	生活	.

但更让他感到惊讶的是，他们竟然试图救他一命。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] .

He	listened	to	his	captors	when	they	talked	.
他	听着	到	他的	俘虏者	什么时候	他们	谈话	.

当俘虏他的人说话时，他都认真听。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndə'stænd][ə; eɪ][fjuː] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtɪv]['daɪəlekt] [wɪtʃ] ['evri]
He **was** **able** **to** **understand** **a** **few** **phrases** **of** **the** **native** **dialect** **which** **every**
他 曾是 有能力的 到 理解 一个 很少 短语 的 这 本国的 方言 哪个 每一个
[mæn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] ,
man **assigned** **to** **the** **occupation** **had** **to** **learn** **,**
男人 分配 到 这 职业 有 到 学习 ,

他能听懂一些当地方言的短语，所有被分配到这个岗位的人都必须学习这些方言。

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [wʌz; wəz] ['sædli] [ɪn'ædɪkwət] .
but **what** **he** **had** **been** **taught** **was** **sadly** **inadequate** **.**
但 什么 他 有 到过 教授 曾是 令人遗憾的是 不足 .

但他所受的教育却远远不够。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stretʃər] ['berərz] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ,
When **one** **of** **his** **stretcher** **bearers** **saw** **that** **the** **Captain** **was** **conscious** **,**
什么时候 一 的 他的 担架 持有者 锯 那 这 队长 曾是 有意识的 ,

当其中一名担架兵看到上尉意识清醒时，

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃərd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi] .
he **spoke** **to** **him** **in** **the** **cultured** **language** **of** **the** **civilized** **galaxy** **.**
他 辐 到 他 在 这 有文化的 语言 的 这 文明 星系 .

他用文明星系的语言与他交谈。

[ðə; ði]['sɪntæks][wʌz; wəz] ['ɔːkwərdli] ['hændəld] , [jet] - [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn]
The **syntax** **was** **awkwardly** **handled** **,** **yet** **Tchassen** **was** **amazed** **that** **the** **Earthman**
这 句法 曾是 尴尬地 处理 , 然而 - 曾是 惊叹 那 这 地球人
[juːst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .
used **it** **so** **well** **.**
用过的 它 所以 出色地 .

虽然语法处理得不太好，但查森惊讶于地球人竟然能用得这么好。

" [biː; bi][noʊ] [fɪr] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] [sed] .
" **Be** **no** **fear** **,** **"** **the** **native** **said** **.**
" 是 不 害怕 , " 这 本国的 说 .

"别害怕，"当地人说。

" [juː; jʊ][get] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] . "
" **You** **get** **living** **again** **.** **"**
" 你 得到 活的 再次 . "

"你重新开始生活了。"

" - .
" **Tynia** **.**
" - .

"蒂尼亚。

[ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — "
The **girl** **with** **me** **—** **"**
这 女孩 和 我 — "

和我在一起的那个女孩——"

" [wuːnd] [bæd] ; [ʃiː; ʃi] [ded] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] .
" **Wound** **bad** **;** **she** **dead** **before** **we** **come** **.**
" 伤口 坏的 ; 她 死的 前 我们 来 .

伤势严重；我们来之前她就死了。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [ænd; ənd][traɪ][help] [ɔːl] [fɔːr] [juː; jʊ] .
We **follow** **from** **prison** **and** **try** **help** **all** **four** **you** **.**
我们 跟随 从 监狱 和 尝试 帮助 全部 四 你 .

我们从监狱里跟进，尽力帮助你们四个人。

[juː; jʊ] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	fight	each	other	.
你	斗争	每个	其他	.

你们互相争斗。

[juː; jʊ][hæv; həv]['iːv(ə)l] ['wɛpənz] .

You	have	evil	weapons	.
你	有	邪恶的	武器	.

你拥有邪恶的武器。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] ['oʊnli][juː; jʊ] . "

We	can	save	only	you	.	"
我们	能	节省	仅有的	你	.	"

我们只能救你。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	What	are	you	going	to	do	with	me	?	"
"	什么	是	你	去	到	做	和	我	?	"

“你们打算怎么处置我？”

" [meɪk] [juː; jʊ] [wel] ; [send] [juː; jʊ] [bæk] .

"	Make	you	well	;	send	you	back	.
"	制作	你	出色地	;	发送	你	后退	.

治好你的病，送你回去。

" [ðə; ðɪ] ['ænsər] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] - ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]

"	The	answer	came	as	a	shock	to	Tchassen	;	it	was	what	a	civilized
"	这	回答	来了	作为	一个	震惊	到	-	;	它	曾是	什么	一个	文明

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

people	would	have	said	.
人们	会	有	说	.

“这个答案让查森大吃一惊；这才是文明人会说的话。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['sævidʒiz] — ['brɪliənt] , [ɪn'ventɪv] [ˌɪndi'vidjuəlists] , [bʌt; bət]

But	the	Earth	natives	were	savages	—	brilliant	,	inventive	individualists	,	but
但	这	地球	本地人	是	野蛮人	—	杰出的	,	富有创造力的	个人主义者	,	但

[ˌnʌnðə'les] ['soʊʃ(ə)l][baː'bɛərɪənz] .

nonetheless	social	barbarians	.
尽管如此	社会的	野蛮人	.

但地球上的土著居民是野蛮人——他们是才华横溢、富有创造力的个人主义者，但同时也是社会上的野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	would	have	seemed	much	more	logical	if	the	native	had	said	he	was
它	会	有	似乎	很多	更多的	逻辑	如果	这	本国的	有	说	他	曾是

['kiːpɪŋ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserɪ'moʊniəl]['sækrɪfaɪs] .

keeping	Tchassen	for	a	religious	ceremonial	sacrifice	.
保持	-	为了	一个	宗教	仪式	牺牲	.

如果当地人说他要把查森留作宗教仪式祭祀之用，那似乎就合情合理多了。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [hiːld] , " - [rɪ'piːtɪd] , " [juːl] [let][ˌem 'iː][goʊ] ?

"	As	soon	as	my	wounds	are	healed	,	"	Tchassen	repeated	,	"	you'll	let	me	go	?
"	作为	很快	作为	我的	伤口	是	已治愈	,	"	-	重复	,	"	你会	让	我	去	?

“等我伤口痊愈了，”查森重复道，“你们就会放我走吗？”

" [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kæptənz] ['bændidʒ] .

"	The	native	ran	his	hand	over	the	Captain's	bandages	.
"	这	本国的	跑	他的	手	超过	这	船长的	绷带	.

“土著人用手抚摸着船长的绷带。

" [ðɪs] [wuːnd] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

"	This	wound	is	a	little	thing	,	of	no	importance	.
"	这	伤口	是	一个	小的	事物	,	的	不	重要性	.

“这个伤口很小，无关紧要。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] - [hed] .
" He touched Tchassen's head .
" 他 感动 - 头 .

他摸了摸查森的头。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl] ['sɪknəs] , [ɪn][ðə; ði][breɪn] .
" Here is your real sickness , in the brain .
" 这里 是 你的 真实的 疾病 , 在 这 脑 .

“你真正的病在于大脑。”

[wiː; wi] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ; [ðen] [juː; jʊ][goʊ][hoʊm] . "
We teach you how to think like a man ; then you go home . "
我们 教 你 如何 到 思考 喜欢 一个 男人 ; 然后 你 去 家 . "

我们教你如何像个男人一样思考；然后你就回家吧。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
" You're going to teach me ?
" 你是 去 到 教 我 ?

你要教我吗?

[ˌem 'iː] ?
Me ?
我 ?

我?

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['gæləksi] ?
Do you realize , I come from the civilized galaxy ?
做 你 意识到 , 我 来 从 这 文明 星系 ?

你知道吗，我来自文明星系?

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ; [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][baɪ]
" Tchassen began to laugh ; he wondered if he had been taken prisoner by
" - 开始 到 笑 ; 他 想知道 如果 他 有 到过 已采取 囚犯 经过
[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mædmən] .
a band of madmen .
一个 乐队 的 狂人 .

“查森开始大笑；他怀疑自己是不是被一群疯子俘虏了。

" [wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] , " [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ænsər] ['blændli] .
" We show you how to be human , " the native answered blandly .
" 我们 展示 你 如何 到 是 人类 , " 这 本国的 回答 平淡地 .

“我们教你如何做人，”土著人淡淡地回答道。

" [nɑːt] [faɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" Not fight and kill each other ,
" 不是 斗争 和 杀 每个 其他 ,

不要互相争斗和杀害，

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] [wen] [ðə; ði][poʊst] [bloʊ] [ʌp] .
the way you and the others did when the post blow up .
这 方式 你 和 这 其他的 做过 什么时候 这 邮政 吹 向上 .

就像你和其他人当初看到帖子爆红时那样。

[wiː; wi] [noʊ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] .
We know meaning for civilization ; you have none .
我们 知道 意义 为了 文明 ; 你 有 没有任何 .

我们懂得文明的意义；你们却一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ['siːkrət] .
It is easy secret .
它 是 简单的 秘密 .

这是一个很容易发现的秘密。

[wiː; wi] [lɜːrn] ['æftər][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [wen] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [dɪ'strɔɪd] .

We	learn	after	the	invasion	,	when	our	world	destroyed	.
我们	学习	后	这	入侵	,	什么时候	我们的	世界	损毁	.

入侵之后，我们的世界被摧毁了，我们才明白这一点。

['riːəl]['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l][get] [ə'lɔːŋ] ; [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] ; [gɪv] [help][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Real	civilized	people	get	along	;	live	in	peace	;	give	help	to	each	other	.
真实的	文明	人们	得到	沿着	;	居住	在	和平	;	给	帮助	到	每个	其他	.

真正文明的人彼此和睦相处，和平共处，互相帮助。

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][ænd; ənd]['aʊərz] : [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['brʌðərz] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd]

Your	people	and	ours	:	we	can	be	brothers	here	on	the	Earth	,	and
你的	人们	和	我们的	:	我们	能	是	兄弟	这里	在	这	地球	,	和

[ɑːn][jʊr; jər] ['ʌðər] [wɜːrld] ,

on	your	other	worlds	,
在	你的	其他	世界	,

你们的人民和我们的人民：我们可以在地球上成为兄弟，也可以在你们的其他星球上成为兄弟。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" - ['læftər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [hɪ'stɪriə] .

"	Tchassen's	laughter	was	touched	with	hysteria	.
"	-	笑声	曾是	感动	和	歇斯底里	.

“查森的笑声中带着歇斯底里。

[hæv; həv][wiː; wi] [feɪld] ?

Have	we	failed	?
有	我们	失败的	?

我们失败了吗?

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] : [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptivz] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zest] [men][ʌv; əv][ðə; ði]

He	knew	the	answer	now	:	for	the	captives	,	the	dispossessed	men	of	the
他	知道	这	回答	现在	:	为了	这	俘虏	,	这	被剥夺	男人	的	这

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

他现在明白了答案：对于地球上的俘虏和无家可归者而言，

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] — [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði]

would	become	the	teachers	of	the	conquerors	—	and	teach	them	what	the
会	变得	这	教师	的	这	征服者	—	和	教	他们	什么	这

['kɔŋkərəz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

conquerors	had	come	to	build	on	the	Earth	.
征服者	有	来	到	建造	在	这	地球	.

他们将成为征服者的老师——并教导他们征服者来到地球上要建造的东西。

[noʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [feɪld] ; [wiː; wi][hæv; həv]['sɪmpli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði][streɪndʒ]['dʒiːniəs]

No	,	we	have	not	failed	;	we	have	simply	misunderstood	the	strange	genius
不	,	我们	有	不是	失败的	;	我们	有	简单地	被误解	这	奇怪的	天才

[ʌv; əv][ðə; ði][kwɪk'sɑːtɪk] [ɜːrθ] .

of	the	quixotic	Earth	.
的	这	堂吉诃德式的	地球	.

不，我们并没有失败；我们只是误解了地球这个充满奇思妙想的星球的奇妙之处。

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['gæləksi] .

The	defeated	would	one	day	rise	up	and	conquer	the	galaxy	.
这	战败	会	一	天	上升	向上	和	征服	这	星系	.

战败者终有一天会崛起，征服银河系。

- [sɔ:] [ðæt] ['klɪrli] , [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn] [fɪr] .

Tchassen **saw** **that** **clearly** **,** **but** **no** **longer** **in** **fear** **.**

- 锯 那 清楚地 , 但 不 更长 在 害怕 .

查森清楚地看到了这一点，但他不再感到害怕。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['stæmɪnə] , [ðer; ðər][grɪt] , [ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [sər'vaɪv] [ə; eɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm'self] .

He **wanted** **to** **make** **their** **stamina** **,** **their** **grit** **,** **their** **ability** **to** **survive** **a** **part** **of** **himself** **.**

他 通缉 到 制作 他们的 耐力 , 他们的 砂砾 , 他们的 能力 到 存活 一个 部分 的 他自己 .

他想把他们的毅力、勇气和生存能力变成自己的一部分。

[hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]['oʊvər] — [æz; əz][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] .

He **wanted** **to** **make** **himself** **over** **—** **as** **an** **Earthman** **.**

他 通缉 到 制作 他自己 超过 — 作为 一个 地球人 .

他想把自己改造成一个地球人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神